

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 26 NO. 23

HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, LE 26 OCTOBRE 1961

36 PAGES 10c

ECRASE A MORT SOUS UN TRACTEUR

M. Albert Séguin, citoyen bien connu de Valleyfield, a connu une mort tragique, hier après-midi, à sa ferme de St-Stanislas-de-Kostka. En revenant à sa ferme, il emprunta un pont et à ce même moment le véhicule tourna sens dessus-dessous. La mort survint quelques minutes plus tard.

La dépouille mortelle est exposée aux salons Larin et Fils, 349, Danis, Bellerive, et les funérailles auront lieu samedi en l'église St-Joseph Artisan, Valleyfield, à 10 hres.

M. Séguin laisse neuf enfants dont 5 fils et quatre filles: Lucien, Dr Gérard, J.-Charles, Louis et Paul; Alberte, Mme Alfred Picard, Lucille, Mme Michel Van-Houtte, Gisèle, Mme Adrien Foisy, et Mlle Marthe Séguin. Il laisse aussi plusieurs petits-enfants et autres parents.

Agé de 67 ans et 11 mois, M. Séguin avait toujours habité Valleyfield où il comptait un grand nombre d'amis qui ont été étonné d'apprendre cette triste tragédie.

Le personnel de La Gazette désire offrir ses condoléances les plus sincères à la famille.

Réunion des Anciennes le 18 novembre

Les anciennes du Pensionnat de Valleyfield.

Le conventum de l'Amicale des Anciennes Elèves du Pensionnat de Valleyfield, "S.N.J.M.", aura lieu samedi, le 18 novembre, à 2 heures de l'après-midi.

Toutes les anciennes élèves sont invitées à rencontrer les professeurs qu'elles ont connus qui seront là en très grand nombre.

Que chaque ancienne considère cette invitation comme personnelle.

Mme MARIELLE LEBLANC, présidente des Anciennes du Pensionnat.

La route fait encore des siennes

Mort instantanée et violente d'un résident de Melocheville.

Au cours de la nuit du 22 octobre, à 3 heures a.m., la Sûreté Provinciale fut avisée qu'un accident de la route ve-



LA BIBLE, LA VRAIE BIBLE: — Voici les personnages responsables de l'installation d'une Sainte Bible aujourd'hui installée sur un magnifique lutrin en l'église de St. Timothée: M. l'abbé VINCENT, aumônier des Messagers de la Bible; Mlle ROSE BRUNET, représentante des enfants de Marie; M. R. GARDNER, représentant diocésain des Messagers de la Bible; M. MARCEL CHARPENTIER, représentant de la Ligue du Sacré-Coeur; Mme MARCEL CHARPEN-

TIER, prieure du Tiers-Ordre Dominicain; M. l'abbé GILLES DAOUST vicaire, et Mme OMER GOUGEON, représentante des Dames de Ste-Anne. Le lutrin de choix qui supporte cette imposante bible a été offert à la fabrique de St-Timothée par les Dames de Ste-Anne et les Enfants de Marie. D'autres détails ailleurs dans La Gazette aujourd'hui.

(Photo Peter Rozon)

UN INCENDIE DE \$300,000.



nait de se produire non loin de Beauharnois.

Un résident de Melocheville âgé de 28 ans et identifié comme étant M. Allen Lafleur, se dirigeait dans son véhicule - automobile vers Beauharnois. Pour une raison inconnue, son auto quitta

la route et frappa avec violence un lampadaire, à proximité de la St-Lawrence Alloys, (Union Carbide).

L'automobile était, d'après les constatations d'un agent de la Sûreté, comme enroulée autour du poteau. La mort de M. Lafleur fut instantanée.

Quant à la voiture, c'est une perte totale.

Au moment de la tragédie, M. Lafleur voyageait seul dans son véhicule. La victime était auparavant domiciliée à 115, rue Principale, à Melocheville. Elle voyageait dans une voiture de marque Ford

Coach 56.

L'ambulante transporta le corps chez Bourgie à Beauharnois. Dr Marchand, de Beauharnois, s'était rendu sur les lieux pour constater le décès de la victime.

**Z. PERRON
AUTOMOBILE**

Ltée
vous offre
EN SPECIAL
cette semaine
ces
AUBAINES

4

**ENVOY
NEUFS
1961**

**ENVOY
1961**
4P. SEDAN
Modèle AL
\$1700.00

**ENVOY
1961**
4P. SEDAN
Spécial AN
\$1800.00

**ENVOY
1961**
4P. SEDAN
Custom AP
\$1900.00

**ENVOY
1961**
4P. STATION
Modèle AT
\$2000.00

Ceux-ci sont nos spéciaux de la semaine. Nous avons aussi beaucoup d'autres autos neuves à des prix exceptionnels.

**Z. PERRON
AUTOMOBILE**

Ltée
24, DU MARCHE
Valleyfield
TEL. FR. 3-4540



LE TOURNOI DE QUILLES DES CHAMPIONS: — Ces jours derniers, les propriétaires et les gérants des salles de quilles et ceux qui suivent de près les événements qui se déroulent dans le domaine des quilles du district de Beauharnois se groupaient chez Gaspard Crépin Limitée, Valleyfield, afin

de prendre connaissance des grandes lignes du tournoi des champions qui se déroulera au cours de la prochaine saison. Plusieurs personnalités bien connues du domaine sportif assistaient à ces agapes ainsi que des représentants attirés de la Brasserie Dow à Valleyfield et à Montréal. Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui. (Photo Peter Rozon)

**\$100,000. en prix dans le
tournoi de quilles des
champions de la Dow**

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée et publiée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres de comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant
Publicitaire Chef des nouvelles A Beauharnois
LUCIEN FILIATRAULT JEAN-LOUIS BRAULT, ISAIE D'Aoust
Mme F. DUMOUCHEL, rédactrice-secrétaire
Adresse d'affaires: 44, Ste-Cécile, Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-7272
Prix de l'abonnement: \$3.00 par année — 10 sous la copie
En vente chez vos dépositaires le Jeudi après-midi

VOL. 26 JEUDI, LE 26 OCTOBRE 1961 NO. 23

Mercredi, le 18 octobre dernier, M. Roger Meloche, gérant des promotions sportives de la BRASSERIE DOW LTEE, lançait en la salle de réception de Gaspard Crépin Ltée, le tournoi des champions pour la saison 1961-62.

Tous les propriétaires et gérants de salles de quilles du territoire ainsi que nos journalistes régionaux avaient été conviés à cette fête intime organisée à cette occasion par MM. Eudore Pilon et Tod Campeau, représentants de la Brasserie Dow dans la région.

Les consommations d'usage de même qu'un buffet furent servis aux distingués invités.

Le tournoi débutera le 5 novembre pour se continuer pendant 20 semaines.

Le but ultime de chacun des quilleurs masculins du territoire est une chance de participer à l'émission télévisée

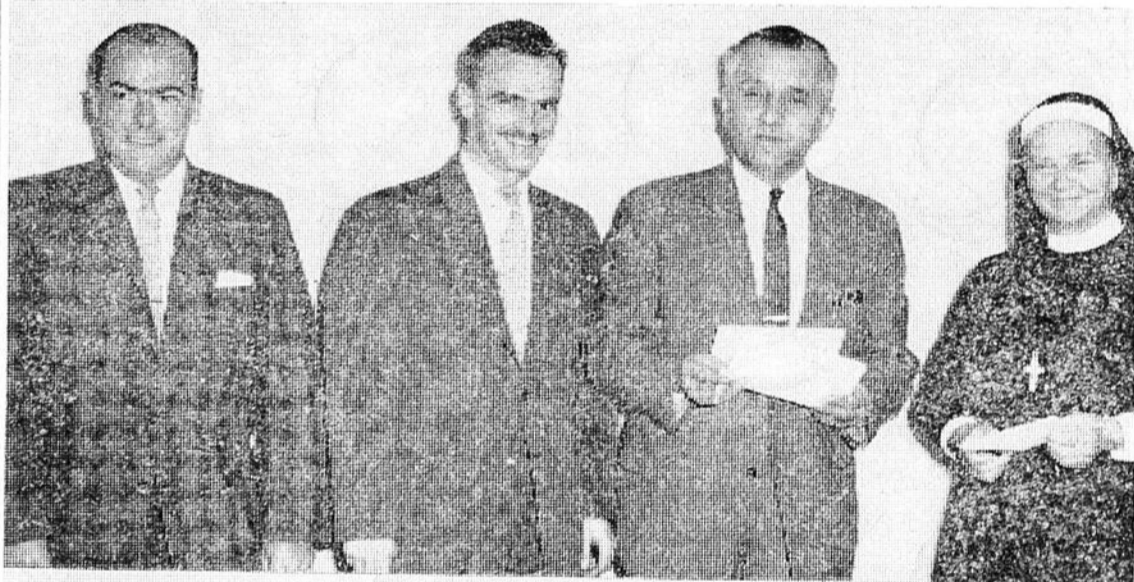
"L'Heure des Quilles," diffusée sur les réseaux français de Radio-Canada.

Pour la gent féminine, Gaspard Crépin Ltée commanditera encore cette année le tournoi des plus hauts simples hebdomadaires.

Cette promotion de quilles dans notre district (les comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon, Laprairie et Napierville) contribuera à mieux faire connaître et apprécier le jeu de quilles. \$5.00 en prix et certificats seront distribués dans notre territoire.

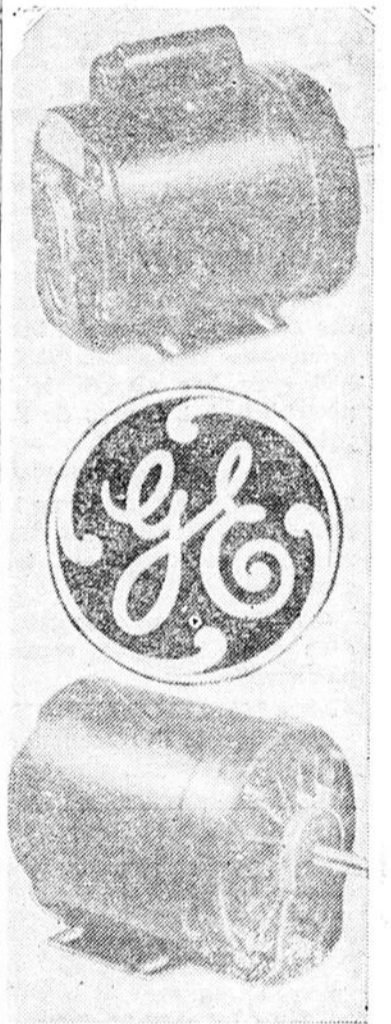
Il est aussi intéressant à noter que la Brasserie Dow Ltée distribuera encore cette année au delà de \$100,000 en prix dans la Province de Québec en continuant la commande du tournoi des Champions Dow.

La coopération des années passées de tous les propriétaires et gérants de salle de quilles du district de Gaspard Crépin Ltée est un gage de succès du tournoi de cette année.



A DOMREMY DE VALEYFIELD: — Dr. LEON DUGAL, président-général des Maisons Domremy, était le conférencier à l'ouverture des activités de cet organisme. En effet, les conférences mensuelles de Domremy de Valleyfield ont débuté samedi soir dernier. Environ trois cents personnes y assistaient. On remarque sur la première photo: MM. JEAN MALOUIN, vice-prési-

dent; GUY BOUTHILLIER, président; Dr. LEON DUGAL, attaché au Ministère Provincial de la Santé, et Rév. SOEUR MADELEINE LAVOIE, travailleuse sociale. Au bas: M. JEAN-GUY HAINEAULT, directeur, M. l'abbé GERALD MERCIER, aumônier, le président général de Domremy et M. RENE CHALIFOUX, vice-président. (Photos: Courtoisie du Comité de Publicité de Domremy).



SALES and SERVICE
SERVICE et VENTES
**J. H. SAUVÉ
& FILS INC.**
238, St-Laurent
VALLEYFIELD

Les Rois et les Pions en vedette lundi soir dans la ligue Récession Inc.

Mise-au-jeu officielle par les autorités civiles et religieuses. —

C'était lundi soir dernier, le 23 octobre, que débutaient officiellement les activités régulières de la Ligue de Hockey Récession Inc. de Valleyfield.

Ce circuit qui aligne quatre équipes de onze joueurs chacune est déjà assuré de remporter de très beaux succès en cette première saison. L'enthousiasme a gagné le cœur de tous ses membres et le président Médard Cousineau peut compter sur la précieuse collaboration de tous et chacun.

C'est Son Honneur le Maire Robert Cauchon qui a mis officiellement la rondelle au jeu lundi soir. Il était accompagné de M. le Chanoine Lucien Beauchamp, recteur du Séminaire de Valleyfield, de MM. les échevins Napoléon Lalonde et Charlemagne Pilon, de M. Marcel Roy, président du Jeune Commerce de Valleyfield, et des officiels de la Ligue.

Dans la première partie, disputée à 7 hres, les Rois, de l'instructeur Gaston Gendron ont infligé une véritable défaite aux Tours, de l'instructeur Marcel Lalonde, au compte de 15 à 9. C'était la première fois, depuis les pratiques d'entraînement, qu'il y avait une différence de plus de deux points dans le résultat final d'une joute.

Hubert Garneau a sans doute été l'inspiration des siens dans cette victoire avec 5 buts et 2 assistances. Jean-Marc Bougie a connu lui aussi une intéressante soirée avec quatre buts et cinq assists, tandis que Pierre Bisailon récoltait le tour du chapeau plus deux assists.

Dans le camp des perdants, Camille Charette a marqué

quatre buts et a fourni deux assistances. Cette joute fut complètement dénuée de rudesse car seulement deux punitions ont été infligées à Louis Lalonde et Jacques Brodeur, des Tours.

La partie de 9 hres se termina au compte de 7 à 6 en faveur des Pions du Dr Maurice Boyer contre les Cavaliers de Pierre Cadieux. Les spectateurs purent assister à une fin de partie très enlevante alors que les Cavaliers, profitant d'une punition à leurs adversaires, ont enlevé leur gardien de buts. Cette tactique n'a pas profité et les Cavaliers ne purent égaliser le pointage.

Gerry Villeneuve et Lucien Miron marquèrent deux buts chacun pour les vainqueurs,

tandis que Jean-Paul Bisailon réussissait le truc du chapeau pour les perdants.

Les détenteurs de passes de saison remarqueront que le dernier point enregistré à la première partie le fut à 14 minutes et 56 secondes, et à la deuxième joute à 10 minutes et 22 secondes.

Percy Reynolds et Rolland Boyer arbitrèrent ces deux joutes. Les juges de lignes à la première étaient Babe Théorêt et Gaétan Rousse, et à la deuxième Jean-Louis Brault et Ernest Montpetit.

Robert "Bob" Mudie a reçu un coup de patin au dessus de l'oeil gauche et sur le nez au cours de la deuxième période dans la deuxième partie. Il fut pansé dans la salle d'urgence de l'Hôtel-Dieu et ne put revenir au jeu dans la troisième période. Cet accident est survenu à la suite d'une collision avec Gerry Villeneuve.

La semaine prochaine à 7 hres, les Rois visiteront les Cavaliers, tandis que les Pions recevront les Tours à 9 heures.

Les membres du comité fé-



L'Hon. EMILIEN LAFRANCE, Ministre de la Famille et du Bien-Etre Social dans le gouvernement libéral de l'Hon. Jean Lesage, était récemment de passage à Doréa, Franklin, comté de Huntingdon. Ci-dessus, l'hon. LAFRANCE, à gauche, et M. l'abbé ALBINI GIROUARD, responsable à Doréa. Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui.

CINEMA SALABERRY de VALLEYFIELD FR. 3-6266

Dim.-Lun.-Mar., 29-30-31 octobre



— au même programme —

"LA LOI DU VICE"

avec Barbara Rutting (très bon drame)

Mer.-Jeu.-Ven.-Sam., 1 au 4 novembre
Un drame humain inoubliable

"You've given me everything a mother could ... but yourself when I needed you most!"

LANA TURNER
JOHN GAVIN
SANDRA DEE
DAN O'HERLIHY

"The color line won't stop me, Ma! I look, feel, think white... and I'm going to marry white!"

"LE MIRAGE DE LA VIE"

ROBERT ALDA
JUANITA MOORE
MAHALIA JACKSON
EARL GRANT

"I'll get the things I want out of life... one way - or another. From one man - or another!"

Directed by DOUGLAS SIRK - Produced by ROSS HUNTER
Screenplay by ELEANORE GRIFFIN and ALLAN SCOTT

VOUS AIMEZ L'ACTION, venez voir
"BRISANTS HUMAINS"
avec Jeff Chandler et Julie Adams

Les enfants aux cours de dessin

Samedi dernier, à l'Ecole Sainte-Cécile, se fit l'inscription des jeunes intéressés à suivre des cours de dessin, tous les samedis.

On a enregistré 125 inscriptions. La direction du Club des Arts désire mentionner le fait que samedi de cette semaine, soit le 8 octobre, on acceptera d'autres enfants.

Le coût de cette entrée sera de \$0.25 par élève. C'est le seul déboursé qui soit demandé. Les cours, donnés par des professeurs compétents, sont absolument gratuits.

Il faudra bien retenir les heures suivantes: à 1.45 hres p.m., il y aura cours pour ceux qui ne sont jamais allés

minin étaient à l'oeuvre lundi soir dernier et leur travail a été bien apprécié par l'exécutif de la ligue.

Tous les capitaines d'équipes sont priés de noter qu'ils devront remettre dès lundi soir prochain à M. Gerry Villeneuve et à M. Médard Cousineau toutes les passes de saison qui n'auront pas été vendues. On espère qu'il n'y aura aucun retour.

Sommaire 1ère période

- 1—Tours : C. Charette . 0.34
- 2—Tours : C. Campeau (Paré - Charette) 1.34
- 3—Rois : H. Garneau (Beauchamp-Bougie) 3.22
- 4—Rois : P. Bisailon (Racicot) 4.05
- 5—Tours : C. Campeau (Robert-Paré) 8.02
- 6—Rois : J.M. Bougie (Garneau) 9.32
- 7—Tours : J. Paré (Charette) 11.59
- 8—Rois : P. Bisailon (Beauchamp) 12.26
- 9—Rois : J.M. Bougie (Beauchamp) 14.59

2ème période

- 10—Rois : P. Bisailon (Garneau) 5.49
- 11—Rois : H. Garneau 7.13
- 12—Tours : J. Brodeur (Campeau-Lalonde) 8.40
- 13—Rois : H. Garneau (Bougie) 9.35
- 14—Tours : C. Charette (Brodeur-Lalonde) 9.47
- 15—Rois : J.M. Bougie (Beauchamp) 10.18
- 16—Tours : C. Charette (Campeau-G. Viau) 10.21
- 17—Rois : P. Brassard (Racicot-Bisailon) 11.08
- 18—Tours : C. Charette (Cam-

peau) 12.06
19—Rois : H. Garneau 13.25
20—Rois : J. Beauchamp (Bougie-Lalonde) 14.09
21—Tours : L. Lalonde (Brodeur) 14.25

3ème période

- 22—Rois : J. Beauchamp (Bougie) 4.16
- 23—Rois : H. Garneau (Bisailon-Bougie) 6.46
- 24—Rois : J.M. Bougie (Beauchamp) 14.56

PIONS 7 -vs- CAVALIERS 6

1ère période

- 1—Caval. : D. Montgomery (Therrien - Godbout) 2.59
- 2—Pions : L. Miron (Leslie) 4.10
- 3—Pions : L. Lecompte (Villeneuve) 5.25
- 4—Pions : G. Villeneuve (Miron - Lecompte) 8.04
- 5—Caval. : J.P. Bisailon (Pilon) 8.23
- 6—Pions : J. Lampron (Villeneuve-Julien) 10.23
- 7—Pions : G. Lavallée (Villeneuve) 12.01
- 8—Caval. : J.P. Bisailon (Godbout) 13.05

2ème période

- 9—Caval. : J.P. Bisailon (Mudie) 0.20
- 10—Pions : G. Villeneuve (Lavallée-Lecompte) 4.18
- 11—Caval. : G. Bonhomme (Bisailon) 7.40

3ème période

- 12—Pions : L. Miron (Lecompte-Villeneuve) 5.04
- 13—Caval. : P. Godbout 10.22

ans seront admis. Aucune inscription ne sera admise au début de novembre. Samedi est donc la dernière chance.

Du nouveau au Cinéma SALABERRY de Valleyfield
Représentation spéciale du film extraordinaire

"Le miracle de Fatima"

(en couleur)

SAMEDI, 28 OCTOBRE, à 2.00 hres de l'après-midi
Pour tous les jeunes de 10 ans et plus — Adm.: 0.25

Le Ministre de la Famille et du Bien-Etre Social

EMERVEILLE PAR L'INSTITUT DOREA

L'honorable E. Lafrance à Franklin

Remerciements de M. l'abbé A. Girouard

Mardi, le 17 octobre dernier, l'Honorable Emilien Lafrance, Ministre de la Famille et du Bien-Etre Social, rendait visite à l'Institut Doréa, situé à Franklin Centre, Comté de Huntingdon.

Doréa est la seule institution pavillonnaire pour déficients mentaux au Canada. L'Honorable Ministre n'a pas caché son admiration pour l'admirable organisation de cette institution. Accompagné de son sous-ministre M. Edgar Guay, l'Honorable Lafrance a tout d'abord visité une maison d'enfants. A Doréa en effet, les garçons habitent dans les maisons genre familiale. Par groupe de 12 à 16, sous la direction d'un éducateur spécialisé et d'une dame qui joue le rôle de substitut maternel, les garçons vivent toutes leurs activités extra-scolaires dans leur chalet. C'est là qu'ils mangent, dorment, s'amuse, en un mot c'est là qu'ils vivent.

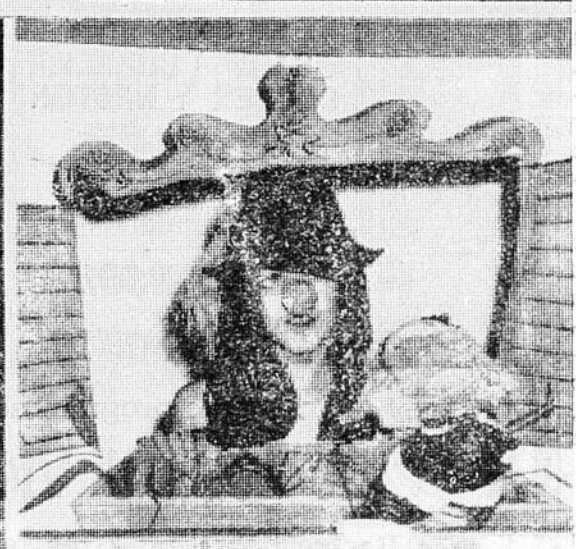
A la clinique Médico-pédagogique, le Dr Pierre Déom qui en est le directeur, a dirigé les visiteurs à travers les salles cliniques; bureau de psycho-thérapie, d'orthophonie, dentiste, correction visuelle, infirmerie, service social.

L'Institut Doréa forme des techniciens dans l'entretien des immeubles. C'est la seule institution à préparer des spécialistes en maintenance. L'Honorable Ministre a exprimé de vives félicitations pour cette initiative et en visitant les laboratoires de maintenance, d'entraînement gestuel, d'apprentissage de menuiserie et de peinture.

Comme cette institution vise à obtenir l'équilibre émotif de ses sujets, les visiteurs purent admirer les ateliers d'expression pictural et d'activités culturelles. En plus d'une séance de psycho-drame, M. Lafrance assista à une démonstration dynamique de marionnettes et de culture physique dans un somptueux gymnase.

Parmi les personnalités présentes à cette réception, on comptait Mgr Percival Caza, coadjuteur à Valleyfield, Mgr René Langlois, curé d'Orms-town et président du Conseil d'Administration de Doréa, M. l'abbé Robert Riendeau, directeur du conseil des Oeuvres de Montréal, M. Giroux, président de L. G. Beaubien et conseiller financier, Maître Nantel David, avocat conseil de la Corporation.

C'est l'abbé Albini Girouard qui au nom du personnel de Doréa remercia l'Honorable Emilien Lafrance de sa visite et des paroles élogieuses qu'il avait prononcées en faveur de Doréa.



VISITEUR DISTINGUE DANS NOS PARAGES: — L'Honorable EMILIEN LAFRANCE, Ministre de la Famille et du Bien-Etre Social, rendait visite, mardi, le 17 octobre, dernier, à l'Institut Doréa, Franklin Centre, comté de Huntingdon. Au nombre des invités, photo du haut: l'hon. EMILIEN LAFRANCE; Dr. PIERRE DEOM, directeur de la clinique Médico-pédagogique de Doréa; S.E. Mgr PERCIVAL CAZA, évêque coadjuteur de Valleyfield; Mgr RENE LANGLOIS, curé d'Orms-town et président du Conseil d'Administration de Doréa. M. l'abbé ROBERT RIENDEAU, directeur du conseil des oeuvres de Montréal; M. ROLAND GIROUX, président de L. G. Beaubien et con-

seiller financier; Me NANTEL DAVID, avocat conseil de la corporation; M. l'abbé ALBINI GIROUARD, directeur de Doréa, et autres. Au centre: les visiteurs examinent un des appareils convoyeurs qui font partie de l'éducation manuelle des jeunes. Au bas, à gauche, un des jeunes de Doréa dans un exercice de culture physique, démonstration donnée par les jeunes à l'occasion de cette visite; à droite, un autre jeune qui fait voir une des pièces de marionnettes qui furent offert aux invités, présenté par une vingtaine de jeunes sous l'habile direction d'un professeur qualifié. En somme Doréa est une magnifique oeuvre qui mérite l'appui de tous. (Photos Peter Rozon.)

trois heures de cette sorte de discussion pénible.

Si la plupart des propriétaires absents à cette réunion n'ont pas de temps à perdre, les commissaires en ont encore moins à écouter les lamentations lancées à tous les vents pendant des heures durant. Et les commissaires et les journalistes ne désirent que bien servir les intérêts du public, mais qu'on leur procure tout au moins des conditions avantageuses pour bien travailler. Nous avertissons donc tous les intéressés: "L'espoir ne sera que fumée..."

**Dr Arthur R. Labelle
Dr Lucien Perron**

SPECIALITES:

Maladies des yeux, oreilles, nez et gorge

SUR RENDEZ-VOUS

Tél.: LAfontaine 6-3339
964, RUE CHERRIER MONTREAL

**VENEZ FAIRE
VOTRE CHOIX**

parmi nos

300

**PALETOTS
TROIS-QUART
'CAR COATS'**



Nous avons

tous les modèles,
toutes les couleurs.

Ils sont très chauds,
très confortables

VENEZ AUJOURD'HUI

CHEZ

LEONARD

J.-M. POIRIER, gérant

4, du Marché

Tél. FR. 3-3621

VALLEYFIELD

L'espoir ne sera que fumée

Ce n'est certainement pas en traitant les membres de notre Commission Scolaire de "marionnettes" et presque ouvertement de voleurs des deniers publics que le Comité des Propriétaires, formé il y a deux semaines pour tenter de trouver de nouvelles sources de revenus à la Commission, trouvera une solution au problème et verra ses efforts couronnés de succès. Il y a sûrement d'autres façons d'arriver au but, et avec un peu plus de gentillesse à l'égard de nos représentants de la chose scolaire on pourra entamer des discussions qui porteront profit.

La rencontre du Comité avec la Commission Scolaire à l'assemblée régulière des Commissaires mardi soir dernier n'a été qu'une véritable farce publique. Le manque de decorum élémentaire a traduit une très mauvaise préparation à cette rencontre et le

peu d'autorité qu'a manifesté le président et porte-parole du Comité à cette occasion a permis à ceux qui l'accompagnaient de poser des questions souvent insolites et de mauvais aloi à cette occasion.

C'est au cri de "PROPRIETAIRES, REVEILLEZ-VOUS" que des centaines de propriétaires se réunissaient il y a deux semaines à l'Hôtel-de-Ville pour nommer les membres du comité des propriétaires, dont le but est d'aider nos commissaires à trouver les moyens nécessaires pour baisser la taxe scolaire à Valleyfield. L'enthousiasme, qui semblait alors régner, a périmé, et à l'exception d'une quinzaine de personnes seulement présentes à la réunion de mardi soir dernier, tous se sont endormis dans le sommeil du juste pour manifester ainsi leur apathie et leur manque de sérieux dans toute l'affaire. On se plaint, on se

déplace une fois par la force des choses, et puis on prend soin de son petit derrière en le gardant bien au chaud devant l'appareil de la télévision. "Mon voisin s'occupera bien de tout cela; il a beaucoup de temps à perdre," semblait-on dire partout en constatant le peu d'intérêt produit par la maigre assistance mardi soir.

C'est pour tous ces motifs que le titre qui couronne cet article s'écrit "l'espoir ne sera que fumée..." car au lieu de présenter des suggestions constructives à ceux qui entourent la table scolaire, on s'en est tenu strictement à critiquer amèrement les décisions passées de nos commissaires. Ce fut une réunion de griefs tout simplement, du moins jusqu'à ce que les journalistes présents ne décident de quitter la salle de récréation de l'école Ste-Cécile à 11.40 heures p.m. après plus de

Perfectionnement en défense civile à Valleyfield

Un minimum de 480 volontaires requis

L'armée présentera quatre cours de six semaines complètes d'ici mai

Premier cours du 6 novembre au 17 décembre. — Enregistrez-vous dès maintenant. —

Le capitaine Gérard Renaud, commandant de l'unité de réserve du Royal 22^e Régiment de Valleyfield, nous apprenait vendredi dernier, lors d'une conférence de presse, que notre secteur devra recruter au moins 480 volontaires pour suivre un cours de six semaines complètes dans le but de présenter un entraînement minimum dans le cadre du programme de la défense civile.

Quatre cours

Le capitaine Renaud a révélé que le secteur de Valleyfield présentera quatre cours d'ici la fin du mois de mai.

Il faut au moins 120 volontaires pour chacun de ces cours qui seront présentés au manège militaire du 22^e, au 48 rue Grande-Île, Valleyfield. Des instructeurs qualifiés seront en charge cinq jours par semaine, de 8 heures à midi et de 1 à 5 heures dans l'après-midi.

Tous les volontaires, qui seront recrutés entre les âges de 18 et 50 ans, recevront un salaire de \$40. par semaine au cours de la période des cours. Un volontaire qui ne réussira pas ses examens ne pourra se présenter au cours suivant.

L'armée fournira les uniformes à chacun. Déjà plusieurs personnes ont manifesté leur intention de suivre cet entraînement spécial. Les dates des cours sont les suivantes, 1^{er}: 6 novembre au 17 décembre; 2^e: 8 janvier au 18 février; 3^e: 26 février au 8 avril; 4^e: 16 avril au 27 mai. Suiets traités

Ces cours prévoient l'enseignement de plusieurs matières.

On note l'entraînement physique, le contrôle de la foule et de la circulation, la défense civile, la guerre nucléaire, les premiers soins aux blessés, l'utilisation de cartes militaires (cartographie), le maniement des armes, etc.

Après la période de six semaines, les volontaires pourront soit retourner à la vie civile, soit joindre une unité de réserve, soit faire application pour l'armée régulière.

On croit que plusieurs personnes qui chôment régulièrement pendant la saison de l'hiver s'inscriront à ces cours. Mais ce n'est pas là le but immédiat des cours de procurer de l'ouvrage aux sans-travail pendant la saison froide. Le but principal est d'éduquer un certain nombre de personnes dans le domaine de la défense civile afin de rendre de précieux services à notre population.

Appel aux employeurs

Le capitaine Renaud lance donc un appel à tous les employeurs de notre région afin de donner un congé de six semaines à certains de leurs employés pour leur permettre de suivre ces cours. Tous ceux qui peuvent le faire devraient inciter leurs employés à s'enregistrer au manège du Royal 22^e. Vous pouvez ainsi vous rendre service, en leur rendant service.

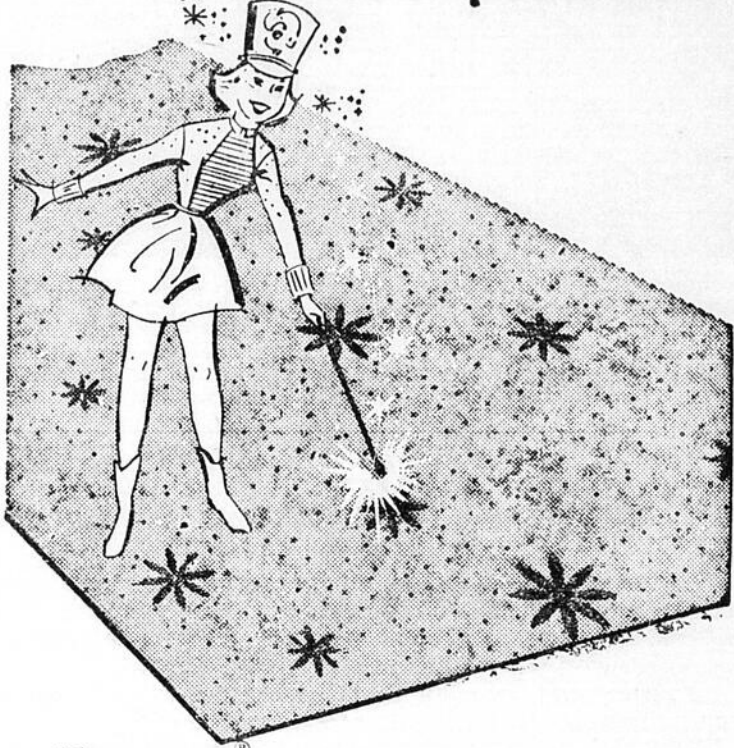
Récollecion, premier cours de théologie pour laïques à la Villa Sancta Maria

Notre règle de conduite: Dieu Lui-même. — La personnalité chrétienne et humaine, Vivre sa foi. —

Le 13 septembre marque une étape dans la vie de celles qui fréquentent la Villa Sancta Maria, de Salaberry de Valleyfield. Le Révérend Père A. Villemure, o.p. responsable de la Fraternité Notre-Dame du T. S. Rosaire de Montréal dirige cette assemblée à laquelle assistent un nombre imposant de Tertiaires et Anciennes Retraitantes.

Le rôle des Tertiaires, nous dit le Rv. Père est une profession constante. Il engage à vivre les éléments de la vie chrétienne. Les Tertiaires attestent publiquement leur foi par la ferveur de leur vie chrétienne authentique. Ce n'est pas chose facile de par les obstacles qu'elles rencontrent sur leur route. Les Tertiaires manifestent-elles leur foi ouverte? Elles prendront les moyens qui permettent le développement de la vie dominicaine qui sera l'épanouissement, l'affirmation de leur foi. Elles témoigneront par une vie de prières, de bons exemples, de fidélité au devoir et de vie apostolique pour répandre ainsi la bonne odeur de

Un nouveau couvre-plancher



LE FORECAST VINYLE à paillettes scintillantes!

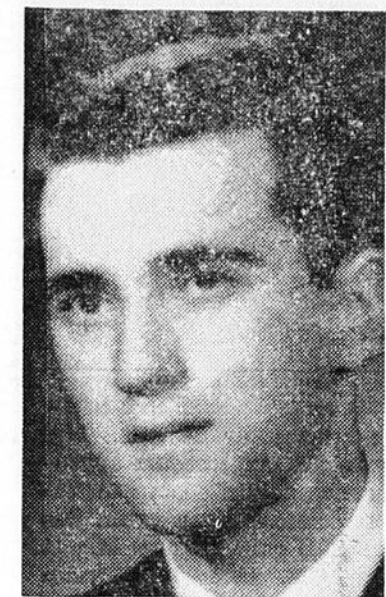
Embellissez votre maison avec le nouveau couvre-plancher Forecast vinyle. Voyez notre vaste gamme de motifs dont plusieurs tout nouveaux à PAILLETES SCINTILLANTES.

Le couvre-plancher le plus facile à entretenir qui soit. N'exige jamais de frottage. Se nettoie d'un coup de chiffon humide. Venez choisir votre nouveau couvre-plancher aujourd'hui même!

en largeurs de 6' et 9' (un peu plus en largeur de 12')

Marcel Tremblay

PRELARTS — TUILES
TAPIS
28 Nicholson FR. 3-3722
VALLEYFIELD



A L'HONNEUR: M. JEAN-CLAUDE PLANTE, fils de M. et Mme J. Etienne Plante, de Valleyfield, a obtenu, samedi dernier, à l'Université de Montréal, sa maîtrise avec distinction en Faculté des Sciences Sociales, département des sciences économiques, option Commerce International. Cette année il étudie le Droit à cette même université.



A VALLEYFIELD: — On nous apprenait au début de la semaine que JEAN BELIVEAU, le fameux joueur de centre des Canadiens de Montréal, sera à Valleyfield dimanche prochain. Il rehaussera de sa présence la cérémonie d'ouverture de la saison locale des Braves Junior à 2.30 heures à l'arena.

Notes sociales

Bons souhaits de fête à Jean-Pierre Leduc de la paroisse St-Eugène qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de son parrain et de sa marraine.

Heureux anniversaire de mariage à M. et Mme Mathias Dufresne de Bellerive à l'occasion de leur 22^e anniversaire de mariage qui a lieu cette semaine. De la part de leurs enfants.

Meilleurs voeux de bonne fête à M. Gaétan Péladeau qui célèbre le 29 octobre son anniversaire de naissance. De la part d'une amie de Valleyfield.

Bonne fête à Lise-Andrée Levac de Valleyfield à l'occa-

sion de son anniversaire de naissance qui a lieu cette semaine. De la part de ses parents et amis.

Meilleurs voeux de bonne fête à Mme Réal Robinaut qui célébrera son anniversaire de naissance lundi prochain, le 30 octobre. De la part de son époux et de sa fille Diane.

NAISSANCE

SAVARD — En la paroisse St-Eugène, dimanche le 22 octobre, a été baptisée par M. l'abbé Villeneuve, vicaire, Marie, Hélène, Pierre, Johanne, enfant de M. et Mme Maurice Savard née Pierrette Dandurand, Parrain et marraine: M. et Mme Jean-Pierre Savard, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mme René Savard, tante de l'enfant.

Examen de la vue

ERIC LEDUC

DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL
44, avenue Grande-Île
Tél. FR. 3-3200
VALLEYFIELD

Tous les jours sauf lundi

Edifice IGA
rue Ellice
Lundi seulement
BEAUXHARIS
0063-8 00

autres. Nous, chrétiens! pouvons-nous apporter quelque chose de plus au monde? Oui, par des témoignages, être une personnalité humaine car tout chrétien a le devoir d'être une personnalité. Avoir une règle de conduite (non pas laissée à elle-même). La foi, apporte des consolations. L'Espérance, c'est une source de joies. La Charité, l'Amour de Dieu.

Nous avons le devoir de nous manifester aux autres, mais aussi en nous-mêmes. Notre règle de conduite? Dieu Lui-même.

Il faut prendre conscience de sa personnalité humaine, chrétienne et vivre intégralement sa foi. De là le BON-HEUR!



NOUS COUPONS
LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

**Cordonnerie
L. CLEMENT**
48a, Ste-Cécile,
FR. 3-3075, Valleyfield



Récemment était béni, en l'église du Sacré-Coeur de Valleyfield, le mariage de Mademoiselle DIANE HALLE, fille de Monsieur et Madame Remi Halle, Valleyfield, à M. YVES LATOUR, fils de M. et Mme Ovila Latour, de Ste-Agathe des Monts. Une magnifique réception suivit la cérémonie à l'Hotel New Balmoral de Valleyfield. (Photo Peter Rozon).

Bonjour, Eve...

AU FEU!!!

La population de notre ville accourait vendredi soir dernier sur les lieux d'un incendie fort spectaculaire. Un tel événement ne se produit pas très fréquemment dans une agglomération comme Salaberry-de-Valleyfield.

J'aurais aimé recueillir de la bouche des curieux toutes leurs impressions personnelles concernant ce désastre. Tous y allaient de leurs commentaires. Les propriétaires, s'ils ignorent l'origine de l'incendie, n'auraient qu'à convoquer cette foule de curieux, prête à leur trouver des causes aussi improbables que saugrenues. C'en était à croire que certaines personnes sont douées pour être d'excellents incendiaires. Les enquêteurs pour les assurances auraient de quoi débâter s'ils tenaient compte des avis suggérés par la masse.

Des maisons environnantes, on vit un exode digne des récits du Nouveau Testament. Les dames ont quitté leur lit, sans trop se soucier de leur apparence. Celle-là qui se pressait sur le Chemin Laroque, serrant contre elle un vieux manteau, au bas duquel la jaquette de flanellette s'évasait, celle-là même avec les "frisettes" sur la tête, aurait-elle eu ce courage sous la lumière crue du soleil? Et si elle avait rencontré ce voisin d'en face qui la trouve jolie, au hasard de leurs rencontres?

Et cette autre, toute tremblante, ne cesse de répéter à sa voisine combien elle craint pour "son autre logis" situé dans les parages. Tout énérvé, ce couple s'en allait voir le "vieux père", dont la maison était voisine du sinistre; on se préparait à le reconforter, à le déménager sans autre forme de réflexion.

Les curieux se pressaient, se déplaçaient, cherchaient la meilleure place afin de tout voir; la sympathie envers les sinistrés se manifeste par ces bras qui aident, d'autres apprécient un tel spectacle; les poètes trouvent que c'est un vrai "beau feu"... les flammes qui lèchent l'obscurité éveillent leur esprit qui produit. Les stoïques, dont les pieds commencent à refroidir, songent au bon "gin" qu'ils se taperont derrière la lurette, mais la plupart se réjouissent. Se réjouissent que ce soir, ce ne soit pas leur tour de connaître semblable malheur.

Les agents d'assurance ont-ils deviné qu'en ces circonstances pourtant pénibles, le commun des mortels se remémore avec joie sa dernière visite à domicile, même s'il emportait avec lui le paiement renouvelable de la prime protection?

Au feu! Et voilà qu'à ce cri se sont éveillés les bons vieux sentiments humains: peur, panique, entraide, instinct de conservation, courage...

France

Reservez un territoire

MESDAMES, les Fêtes s'en viennent.

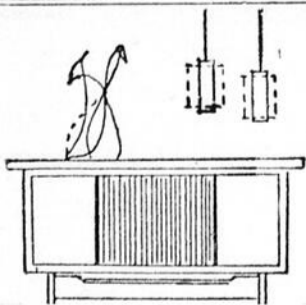
Vous pouvez gagner un revenu substantiel en vendant les cosmétiques et les cadeaux d'Avon dans un territoire près de chez-vous.

Ecrivez immédiatement à

RITA GIRALDEAU,
R.R. 3, St-Timothée
Cté Beauharnois, Qué.



Décorations



249, rue Victoria

ROLLAND LEVAC

D.I.A.A.M., E.D.D.

Dessinateur — Décorateur
Résidentiel — Commercial

FR. 3-0535 ou
FR. 3-9633

Valleyfield



MONDANITES - ARTS - SPORTS - RECETTES
INCIDENTS - VOEUX

AU SERVICE

MODES - NOUVELLES - POTINS - ACTUALITES
DIVERTISSEMENTS

PAPOTONS



E
N
T
R
E
VOISINES...

Histoire de feu.

On n'en reviendrait plus de raconter les faits et... méfaits survenus au cours de l'incendie de vendredi soir. Ce soir-là, c'était la vitesse qui primait. C'est ce que fit Jeannine qui sortit de chez elle en pyjama, ayant endossé son étole de fourrure et un imperméable. Pour compléter l'ensemble, elle était nupieds. Il est à croire que c'est une mode éclair en cas de feu, et que n'importe quelle femme improviserait une toilette aussi frappante.

-0-

Une allergie soudaine.

Qu'est-ce qui se passe chez ces demoiselles du Service Social? Il semble que les minutes de dégustation de liqueur douces soient empoisonnées par des découvertes au fond des bouteilles. Leur instinct de détection a travaillé fort ces jours derniers afin de connaître la nature d'une trouvaille insolite. La cote de popularité va descendre dans le goût de ces demoiselles pour un certain temps.

-0-

Endroit idéal.

Dimanche prochain se fera

l'ouverture de la salle à manger au Manoir de l'Île. Nul doute que nos lecteurs apprécieront une visite pour un repas formidable au cours des semaines qui suivront. M. et Mme G.E. (Steve) Blondin ont tout mis en oeuvre pour faire de ce coin un endroit charmant. Si je me fie à mon expérience du passé, personne ne sera déçu au Manoir de l'Île. Tout y sera délicieux!

-0-

Avec les pigeons.

Samedi soir, avait lieu la remise des trophées au gagnants des pigeons-voyageurs. Un buffet froid préparé par Mme Blondin fit les délices des invités. Pour le service et autres travaux, tels décorations, etc., se sont dévoués Mmes Lionel Jodoin, Gérard Taillefer et Maurice Berger. Au cours de l'après-midi, Mmes Lucien Delisle et Arthur Sauvé prêtèrent main-forte à ces bonnes travail-

(Suite à la page 6)

ETRE MAMAN ET RESTER JEUNE...

LECON GRATUITE

Le studio le plus moderne et le mieux organisé au Canada est sans contredit celui de Gilles Faille. Pour vous prouver sa sincérité, il vous offre tout à fait gratuitement un traitement d'exercices et douche. Si vous désirez améliorer votre buste sculpter vos jambes, perdre ou gagner du poids, prenez dès aujourd'hui avantage de cette offre.



Mme Doris Faille, experte en beauté, vous indiquera les moyens particuliers qui vous aideront à résoudre votre important problème de la beauté. Ce traitement comporte un massage du visage, le masque de jeunesse et un maquillage spécial, profitez de sa compétence en vous présentant dans son studio qui est l'un des meilleurs du Canada. Faites-le de suite.

Gérante: Mme DORIS FAILLE.

Oui, mesdames, le fait d'être mariées, d'avoir eu des enfants n'est pas une raison pour vous laisser engraisser. Vous pouvez être bien faites, bien portantes et belles. Confiez-nous le soin de modeler votre corps.

PRIX SPECIAUX TERMES FACILES

Enrôlez-vous aujourd'hui

Le Drame de la vie moderne, c'est le manque d'exercice. Sans exercices les muscles s'atrophient, perdent leurs formes, leur résistance et leur élasticité. La vie sédentaire sans le correctif de l'exercice est aussi responsable du développement de nombreuses maladies.

Studio Gilles

DORIS FAILLE, gérante

16, Académie FR. 3-1520

Valleyfield

- Bains de vapeur
- Massages
- Exercice
- Vibro-massage
- Bicyclette stationnaire
- Et une foule d'autres appareils et altères

D'ÉVE



La recette d'un CORDON BLEU LOCAL



Ces jours derniers, j'ai rendu visite au chef cuisinier du Restaurant Le Fricot, situé sur la Rue Alexandre, à Valleyfield.

Bien qu'agé de 32 ans seulement, M. Gilles Lirette possède dans le domaine de la cuisine, une expérience qui lui a valu de nombreux mérites.

Avant d'accepter la place offerte à Valleyfield, M. Lirette fut à l'emploi du Rustik, de Châteauguay, au "Sambo" de Montréal, au Centre d'achat Pie X, à Hawkesbury (3 ans à l'Esquire), puis à l'Hôtel Pennsylvanie, de Montréal.

Le cordon bleu de cette semaine est né à Chénéville. Son père était cuisinier. Des oncles, quatre frères, des beaux-frères ont revêtu le casque du chef également. C'est une rivalité bien amicale dans la famille, j'ajouterais que cette rivalité est savoureuse, dans le sens propre du terme.

Croyez-vous que M. Lirette a épousé une cuisinière? Non, puisqu'une institutrice a ac-

cepté de partager sa vie. D'ailleurs dans la famille de cette dernière, les institutrices sont fort nombreuses.

C'est vers l'âge de 16 ans que l'idée de ne pas rester inoccupé poussa Gilles à brasser la soupe en compagnie de son père. Et c'est ainsi que pour avoir voulu bien remplir ses vacances, il a suivi une voie qui le prive complètement de vacances. Notre cordon bleu ne s'en plaint pas trop. J'ai constaté avec joie qu'il ne vit que pour satisfaire la clientèle. Il aime son métier et entend le pratiquer avec toutes les connaissances qu'il a acquises, tout en cherchant une amélioration constante.

Au Fricot, où la nourriture est renommée pour sa saveur et où les gourmets et gourmands adorent s'attabler, M. Gilles Lirette prépare lui-même la composition du menu quotidien. Chaque jour, trois mets principaux sont offerts; ce sont des spécialités du chef

qui vérifie soigneusement les désirs et goûts de son public qu'il ne voit pas mais qu'il désire satisfaire.

M. Lirette sait que lorsqu'un client se présente pour un bon repas, l'appétit le tient à la gorge et que les préparatifs effectués par le chef du restaurant le comblera, l'incitant même à renouveler son expérience le lendemain.

C'est dans une bonne odeur de gâteau chaud que je vis sortir tout doré du fourneau que M. Lirette me livrait ses impressions de travail. J'appris de plus qu'il est tellement pris par son travail qu'il en oublie les distractions. Il lui arrive seulement de pouvoir s'évader des vapeurs de la cuisine et d'aller goûter le bon air par des ballades à la campagne. Au courant de la vie qui bat dans le monde, il ne manquera pas de savourer sa pile de journaux quotidiens.

Puis, le lendemain, il revient au Fricot de Valleyfield afin de veiller sur la boustifaille des clients de ce restaurant, ou bien se dépenser à la préparation de buffets froids ou repas chauds que nécessitent les réunions de groupe dans la salle louée au-dessus de cet établissement de la rue Alexandre.

Et pour tous les lecteurs de La Gazette, il m'a confié la recette suivante que tous doivent essayer. Et bon appétit.

Petites côtelettes ou SPARE RIBS

- 1 oignon
- 1 gousse d'ail
- 1/2 bouteille de sauce chinoise
- 1/2 tasse de cassonade
- 20 onces de jus d'ananas sel, poivre. Faire revenir l'oignon dans le beurre. Mêler aux autres ingrédients et laisser mijoter jusqu'à épaississement.

Pendant ce temps, faire mijoter 2 lbs de côtelettes de lard ou veau dans l'eau bouillante, de 15 à 20 minutes. Rincer à l'eau froide. Ajouter au (Suite à la page 8)

Joli pied, jolie dame

Un nom est à remarquer au cours des nombreux défilés de modes qui assaillent nos salles publiques, au retour de chaque saison. C'est celui de Bernard Inc., situé à 41, Du Marché, à Valleyfield.

Ce magasin de chaussures, dont le gérant est M. Roland Latour, présente toujours de confortables chaussures dont la qualité ne peut être mise en doute. Pour résumer l'ensemble des souliers présentés récemment comme finition aux toilettes Mari-Rène, le communiqué qui suit donnera une idée de ce qui DOIT être porté actuellement, répondant à toutes les exigences de l'élégance en ce domaine.

Bout pointu : pour la toilette d'après-midi ou de soi-

AVIS CONFIDENTIEL — à ceux qui ont des poils superflus



SEULE

L'ELECTROLYSE MODERNE

peut détruire à tout jamais vos poils disgracieux. Approuvé et recommandé par les autorités médicales "GOOD HOUSEKEEPING"

Nous pouvons vous aider à vous défaire de vos complexes.

CONSULTATION ET ESSAI GRATUITS

HEURES D'AFFAIRES:

Lundi au vendredi - samedi 1 p.m. à 4 p.m.

CLINIQUE D'ELECTROLYSE

JEANNINE TESSIER, électrologue diplômée

323, rue Victoria Valleyfield FR. 3-2846

rée, avec tout un choix de formes et de hauteurs de talons: bas, medium, haut, et très haut.

Croissant : Pour la journée, toilette tailleur, simple, confortable. Compromis entre la pointe fine et le bout équin. Dites, par exemple, que cette pointe se mesure en largeur

de doigts — du petit doigt au pouce, ou comme une pièce de 25 sous. Et que la pointe s'élargit à mesure que le talon baisse.

Equarri : Pour le sport, la promenade, les loisirs. Grand choix de formes et de hauteurs de talons. Plus bas est le talon, plus carré est le bout.

Un club unique

Mesdemoiselles!!!

facilitez vos projets d'avenir en vous joignant à notre **CLUB DU TROUSSEAU**

Pour information s'adresser...

PAPILLON AU BLANC ENRG.

SPECIALITE : lingerie de maison de qualité supérieure. Toiles d'Irlande Broderies importées, Etc.

249, VICTORIA — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-7606

MME EDOUARD MARLEAU, Prop.

POUR LE NETTOYAGE...

SOYEZ A LA PAGE!

APPELEZ...

CANADA CLEANERS

112, Champlain Valleyfield FR. 3-7440

Attention, mesdames!

Ca y est!!!

La marchandise d'automne est arrivée

CHEZ GIGI

31, Nicholson Valleyfield

Pour vous, mademoiselle, le SALON DE LA MARIEE

CHEZ GABY

35, Du Marché Valleyfield

Tél. FR. 3-0380 ou FR. 3-7877



RESTAURANT AUX RAPIDES

à l'entrée du Pont Mgr Langlois

Ce chic restaurant opère maintenant avec une cuisine additionnelle chinoise préparée par deux chefs cuisiniers chinois.

COMMANDES POUR APPORTER

Appelez FR. 3-6333, Valleyfield

Ouvert sur semaine: 10h. A.M. à 3h. A.M.

Vendredi: 10h. A.M. à 3h. A.M.

Samedi: 10h. A.M. à 4h. A.M.

POUR L'HIVER, ILS SERONT A L'AISE

- ... MIGNONS
- ... ELEGANTS
- ... A LA PAGE

Si maman opte pour le choix confortable de

LINGERIE BAMBINO

Mme W. LAURENDEAU, Prop.

19, Jacques-Cartier Valleyfield — Tél. FR. 3-9917



Le Cordon Bleu....



(Suite de la page 7)

précédent mélange et bouillir à nouveau 15 à 20 minutes.

Pour accompagner cette délicieuse recette, voici le...

RIZ

1 oignon
1/2 livre de bacon ou poulet

1 boîte de champignons ou amandes
11/3 tasse d'eau bouillante.

Préparer le riz avec l'eau bouillante puis mêler les autres ingrédients. On conseille d'ajouter un peu de sauce chinoise à l'eau. Cuire 5 minutes.

L'éclat des Fêtes dans un froissement de robes

Des suggestions de la Maison Mari-Rène.

Au cours du défilé de modes présenté au sous-sol de l'église St-Pie X, Mme Irène Lefebvre et Mlle Hélène Marier, propriétaires du magasin pour dames Mari-Rène, ont su créer une atmosphère des Fêtes prochaines par le choix et la présentation des toilettes.

L'éclat des pailletés, la richesse des teintes assemblées, les lignes gracieuses de la coupe, les accessoires ressortissants ont collaboré à créer le rêve d'une joyeuse époque.

Au cours de ces parades de modes, on s'attend aux évidentes surprises. Les prix ne font qu'étonner. On ne croirait

pas que des toilettes aussi élégantes affichent un prix aussi raisonnable, accessible à toutes les bourses.

Je dirais à toutes celles qui, pour une raison quelconque, n'étaient pas présentes à la parade de modes du mardi 17 octobre, de bien vouloir se rendre chez Mari-Rène, 265, rue Victoria, afin de voir et constater sur place les quelques données mentionnées ici. C'est avec courtoisie et affabilité que les deux propriétaires vous accueilleront et vous montreront, sans aucune obligation de votre part, des toilettes absolument EXCLUSIVES à leur boutique d'élégance.

Ce qui m'a emballée, c'était cette orgie de couleurs. En tout, on a pensé à la femme d'affaires, à la fille de bureau, à l'institutrice, à la maman. Toute femme peut s'habiller rudement bien cet automne. Les manteaux semblent légers, mais ils sont pourvus de qualités: confort, chaleur et beauté. Les tricots, d'importation française, forment des ensembles très pratiques.

Et pour changer l'allure d'un vêtement sobre, un simple détail apporte sa note contrastante.

Toutes celles qui se proposent un renouvellement dans leur garde-robe, ne manqueront sûrement pas d'aller profiter des magnifiques collections que possède la Maison Mari-Rène. Aucune inquiétude pour les chapeaux. Cette maison en affiche un assortiment des plus remarquables.

Annoncez dans LA GAZETTE



Cossette et Cossette AVOCATS

Tél. FR. 3-7234

168, rue Champlain, Valleyfield

Papotons...

(Suite de la page 6)

leuses. Il ne faudrait pas oublier de mentionner qu'un homme a su seconder formidablement ces dames, et il fut le seul à se dépenser au succès de la soirée en ce sens. **M. Lionel Jodoin** rendit des services inappréciables au cours des préparatifs et après la fête.

-0-

En pleine activité.

Le Cercle Trépanier a repris ses activités. La première réunion a eu lieu jeudi soir chez **Mme Richard Lafontaine**. Le groupe entendit **Mme Roger Gagné** qui leur parla de Gaughin et ses oeuvres. Le cercle est composé de 12 dames. La prochaine réunion rencontre aura lieu le 6 novembre, chez **Mme Gaspard Fortier**, présidente du cercle.

-0-

Toute une organisatrice.

Mme Marcelle Trépanier n'a jamais les deux pieds dans la même bottine. Nous avons appris par la voie des grands quotidiens la maladie soudaine de **Lady Baden-Powell** qui avait accepté une invitation à Valleyfield. **Mme Trépanier** s'est certes dévouée avec énergie et désintéressement à faire de cet événement un succès. Bien que la rencontre fut impossible et le banquet annulé, il est indéniable que cette dévouée aux Guides de notre région a effectué des démarches nombreuses qui s'avèrèrent inutiles. Cependant, reste un fait à noter: c'est que grâce à **Mme Trépanier**, l'invitation lancée avait été acceptée par la célèbre visiteuse.

-0-

Les fausses hontes.

C'était peu dire en affirmant de ce film qu'il était d'éducation sexuelle. Quand on pense que de nombreux parents n'apprennent rien à leurs enfants concernant les mystères de la vie, on se dit que ceux qui ont eu la chance de le voir ont pu obtenir une série d'informations données scientifiquement et d'une façon assez précise et compréhensible. Si les parents pouvaient, en voyant de tels films, se convaincre de la nécessité de tout dire à leurs



Récemment était béni, en l'église de St-Stanislas-de-Kostka, le mariage de Mademoiselle **LUCILLE BOYER**, fille de M. et Mme Roch Boyer, à **M. MAURICE LEGAULT**, fils de M. et Mme Henri Legault, de St-Stanislas. La bénédiction nuptiale leur a été donnée par M. le curé Roland Léger. Une réception suivit la cérémonie religieuse à La salle des Moose de Valleyfield. Meilleurs voeux de bonheur aux nouveaux époux. (Photo Peter Rozon.)

enfants, afin qu'il ne soit trop tard! Que de hontes, de malheurs seraient ainsi évités.

-0-

Du pareil au même.

Une dame de la haute société et par trop instruite, était en train d'examiner des tableaux lors d'une exposition de peinture. Devant une ou-

vre, elle s'exclama à haute voix: "Oh! Comme c'est joli! Comme c'est 'pittagore'! Un Monsieur, fort surpris, lui dit: "Madame, vous voulez dire que c'est pittoresque?" — "Monsieur! Quelle différence cela fait-il? ces deux mots sont 'synagogues'!"

FRANCE.

La plus grande promotion de vente jamais vue à Valleyfield et la région

Le mouvement lancé l'an dernier par le Centre Commercial Victoria prend de l'ampleur cette année, alors que d'autres marchands des rues Ste-Cécile, du Marché, Nicholson Sud et Jacques-Cartier s'unissent aux marchands des rues Victoria et Nicholson Nord pour faire du quartier Centre le plus grand centre d'achat de la région. Ce centre commercial, le "QUARTIER CENTRE", est en effet un centre d'achat naturel, où le public acheteur peut trouver de tout et profiter d'un choix beaucoup plus varié que dans n'importe quel centre d'achat de l'extérieur.

Cette association de commerçants et d'hommes d'affai-

res de Valleyfield démontre bien l'esprit de civisme qui anime ces marchands dont le but est d'activer le commerce dans Valleyfield et, partant, contribuer au progrès de notre belle cité.

A mesure que la période des Fêtes approchera, nous vous ferons connaître d'autres réalisations de ce groupement, réalisations dont ne pourra que profiter toute la population de Valleyfield et des environs. L'on nous promet que, cette année, un véritable esprit des fêtes régnera dans le "Quartier Centre" grâce à la collaboration de tous les marchands formant l'association du centre commercial "Quartier Centre" de Val-



DEMONSTRATION D'ECLAIRAGE DES RUES: — Photo du haut à droite: Participants à une démonstration d'éclairage des rues, à l'intention des municipalités de la région, tenue le 17 octobre, édifice Shawinigan, Valleyfield, de gauche à droite (1re rangée): **MM. YVAN MONTCALM**, Cie Powerlite Devices, Montreal; **GRATIEN SPENARD**, directeur, The Shawinigan Water and Power Company, Valleyfield; **CAMILLE LABRECQUE**, Cie Holophane,

Montréal; 2e rangée: **MARCEL CARIGNAN** directeur Promotion de la vente, Valleyfield; **JACQUES H. BEAUDET**, directeur Promotion de la vente, Montréal; et **J. BERNARD PAYEUR**, consultant industriel, compagnie Shawinigan, Valleyfield. La photo du bas nous montre **M. CAMILLE LABRECQUE** de la compagnie Holophane faisant la démonstration des luminaires employés dans l'éclairage des rues. (Photos Peter Rozon.)

Le Comité rencontre les Commissaires

2 octrois à la Comm. Scolaire

Assemblée mardi soir dernier.—

Le Ministère de la Jeunesse a fait parvenir à la Commission Scolaire de Valleyfield un chèque au montant de \$25,000. représentant le huitième versement annuel accordé par le gouvernement pour aider à défrayer le coût de l'école du Sacré-Coeur.

La Commission Scolaire a également reçu un chèque au montant de \$178,500. du Département de l'Instruction Publique pour l'aider dans sa rémunération de son personnel de professeurs.

Le Département a autorisé la construction immédiate de l'école Frédéric Girard.

A la suite d'une demande de la Commission Scolaire pour la reconnaissance au sens de la loi des institutrices de l'école Marie-Joie, on a accordé un brevet spécialisé temporaire aux préposées enseignant à cet endroit. Toutefois, les professeurs devront suivre des cours spéciaux pour obtenir leurs brevets permanents.

Les Commissaires ont reçu une délégation de membres du Comité des Propriétaires qui a été fondé il y a deux semaines dans le but très louable d'essayer de diminuer la taxe scolaire dans notre ville en procurant des suggestions aux commissaires. M. Antonin Cailhier s'est dit très heureux de voir l'intérêt que manifestaient les citoyens à la chose scolaire. "Tous désirent une amélioration pressante de la présente situation tout en ne nuisant pas au progrès de l'éducation. Je suis loin de penser que le Comité des Propriétaires est un mouvement politique, et je lui souhaite beaucoup de succès", a déclaré M. Antonin Cailhier, président de la Commission scolaire.

M. Delphis Gagnier, président du Comité, remercia M. Cailhier de ses aimables paroles, et il a assuré les commissaires qu'on ne faisait pas de "petite politique" dans ce comité. "Notre but est de réclamer une diminution de taxes non digérée par le public. Nous sommes ici pour vous aider à trouver une solution au problème, soit par une diminution des dépenses, soit par de nouvelles sources de revenus, autre que la taxe foncière", a déclaré M. Gagnier.

Immédiatement après ces paroles, le président du comité débuta une étude approfondie du budget de la Commission Scolaire. A certaines questions qui ne pouvaient être répondues sur le champ par les commissaires, M. Cailhier a demandé au comité de préparer et de lui produire un mémoire. "Nous pourrions ainsi répondre adéquatement à toutes vos questions après avoir consulté nos documents et nos archives à une prochaine assemblée".

Cette réponse n'a pas semblé satisfaire les personnes qui représentaient le comité, et M. Gagnier fut contraint de poursuivre son question-

naire. Il fut question de tout. Mais au cours des trois heures que les journalistes ont assisté au colloque, les esprits s'échauffèrent à plusieurs occasions et certains demandèrent même aux commissaires de sacrifier leurs salaires, de fermer certaines classes, de ne pas construire de nouvelles écoles, de ne pas acheter de nouveaux livres pour les élèves, etc., etc.

Nous déplorons l'absence des propriétaires de notre ville à cette réunion. Sauf les membres du comité, seulement cinq personnes ont appuyé les demandes du comité. C'est l'heure d'agir maintenant, et ce n'est pas en laissant aux autres le soin de régler ses propres problèmes qu'on atteindra la satisfaction. Nous blâmons l'attitude de ces propriétaires absents qui seront les premiers à jeter le discrédit sur les membres du comité et sur les commissaires si le but visé n'est pas atteint. Demander à certaines personnes de "se mettre au blanc" est aujourd'hui trop demander. C'est l'esprit de coopération qui doit régner. On avait plutôt l'impression de constater un esprit de division mardi soir dernier.

La réunion a permis de constater que certains membres du comité ont pris une mauvaise direction dès le départ. On ne transige pas avec le capital humain comme avec des bouts de trottoirs, des poteaux ou des bornes-fontaines. On ne peut réclamer de fermer des classes et d'empêcher les enfants d'aller à l'école comme on peut réclamer de la ville de ne pas construire un bout de trottoir pour éliminer les dépenses. La solution au problème n'est certainement pas là. Et nous suggérons au comité de siéger en assemblée avant toute autre rencontre avec la Commission Scolaire. Nous sommes assurés que la très longue discussion de mardi n'a pas produit les fruits attendus. Une meilleure préparation serait sûrement très recommandée.

Invitation de la SJB à Bellerive

La Société St-Jean-Baptiste de Bellerive, lors de son assemblée régulière qui eut lieu le 19 octobre, décida d'envoyer seize membres, dont douze délégués officiels au congrès diocésain qui aura lieu à Ste-Martine dimanche prochain.

A cette même assemblée, le conseil décida de faire une assemblée générale le 2 novembre prochain ainsi que les élections du nouveau conseil à 8 heures.

Le président ainsi que tout le conseil invite les membres de la section Bellerive pour se renseigner sur les activités 1960-61 et se choisir un conseil pour la prochaine année.



21 buts dans la première partie de la saison à St-Jérôme dimanche, 14-7

Les Braves tiennent le coup dans la première période. — Benson, Rochefort, Cyrenne, Fortier, G. Leboeuf sont les compteurs du Valleyfield. — A l'aréna de Valleyfield dimanche prochain. —

Les amateurs de hockey de Valleyfield et de la région ont appris la défaite des Braves, dimanche dernier, à St-Jérôme, avec une certaine nonchalance. En effet, le St-Jérôme remporta ce premier effort par 14-7, un score idéal pour le football.

La Ligue Métropolitaine de hockey faisait ses débuts dimanche dernier à trois endroits. Les Braves évoluaient à St-Jérôme tandis que National gagnait 8-3 contre N.D.G. et le Lachine perdait

à Sorel 7-4. Les Braves ont bien fait dans la première période mais les locaux y allèrent avec leurs gros canons dans les deux dernières périodes pour s'assurer un verdict catégorique.

Dimanche prochain, les Braves feront l'ouverture officielle de leur saison à l'Aréna de Valleyfield. Ils auront alors comme adversaires le N.D.G. (les Monarchs). La joute débutera à 2.30 hres précises. De plus amples détails ailleurs dans La Gazette

Un canot-automobile "Miss Valleyfield" dès l'année prochaine dans le circuit?

Un projet cher au président de nos régates, M. Paul Campeau.—

Le président des plus importantes régates internationales de l'Amérique du Nord, M. Paul Campeau, de Valleyfield, nous communiquait au début de la semaine qu'il est fort possible que le Club Nautique de Valleyfield réalise d'ici quelques semaines un accord avec un coureur de Iroquois, Ontario, pour que ce dernier baptise du nom de "Miss Valleyfield", une embarcation, genre canot-automobile, qu'il construit actuellement.

On se souvient que ce coureur avait déjà accepté en principe la demande du Club Nautique un peu plus tôt dans la saison. Mais dans un malencontreux accident à Pointe-aux-Trembles, il perdait ensuite son embarcation enregistrée "My Expense" dans la classe 266, la plus rapide dans le circuit sanctionné conjointement par la Canadian Boating Federation et l'American Power Boat Association.

Le propriétaire de l'embarcation a connu une saison très fructueuse en 1961, se classant deux fois premier, et cinq fois deuxième, dans différentes régates. Les officiels du Club Nautique ne doutent aucunement de la compétence de ce coureur, surtout aux manettes d'une nouvelle embarcation. Ce sera sûrement une très belle publicité accordée à notre ville et à nos régates.

C'est un projet, cher au coeur de M. Campeau depuis quelques années, en voie de réalisation.

Mémoire

Les membres du bureau de direction du Club Nautique mettent actuellement une dernière main au mémoire que le Club présentera devant la Commission du Tourisme de la Province qui commencera à siéger à Montréal à compter du 8 novembre prochain. Les dévoués direc-

te aujourd'hui.

SOMMAIRE

Première période

- 1—Valleyfield: Benson (Rochefort, Lussier) 3.58
- 2—St-Jérôme: L. Lécuyer (Champigny, Guénette) 4.34
- 3—St-Jérôme: Guénette (L. Lécuyer, Champigny) 5.27
- 4—Valleyfield: Cyrenne (G. Leboeuf) 6.51
- 5—St-Jérôme: Granger (Ferreaux, Dupré) 8.33
- 6—St-Jérôme: Guénette (Champigny, L. Lécuyer) 9.01
- 7—St-Jérôme: Granger (Dupré, Perreault) 13.43
- 8—Valleyfield: Fortier (Cyrenne) 15.39
- 9—Valleyfield: G. Leboeuf (Cyrenne, Fortier) 16.33

Punitions: Fortier, 1.04; Lussier, 1.44; Francoeur, 6.45; McSween, 10.15; McSween, 14.13; Francoeur, 15.39; Deschamps, 16.41; Guénette, 17.48.

Deuxième période

- 10—St-Jérôme: Bélisle (Mallette) 0.45
- 11—St-Jérôme: Guénette (Champigny) 3.05
- 12—St-Jérôme: Francoeur (Bélisle, Mallette) .. 5.35
- 13—St-Jérôme: Bélisle (Francoeur, Mallette) 9.42
- 14—Valleyfield: Rochefort (G. Leboeuf) 16.41

Punitions: Fortier, 2.59; Benson, 3.31; J. Lécuyer, majeure, 6.49; Benson, majeure, 6.49; Fortier, 7.44; Lagacé, 12.25; Cyrenne, 14.35; B. Leboeuf, 19.00.

Troisième période

- 15—St-Jérôme: Mallette (Guénette) 0.39
- 16—St-Jérôme: Granger (Perreault) 2.39
- 17—Valleyfield: Rochefort (Boyer, G. Leboeuf) 8.41
- 18—St-Jérôme: Francoeur 14.10
- 19—St-Jérôme: Guénette (Champigny) 14.42
- 20—Valleyfield: Rochefort (Boyer, Benson) ... 19.16
- 21—St-Jérôme: Perreault (Dupré, J. Lécuyer) 19.33

Punitions: Granger, 4.35; Fortier, 4.35; Leboeuf, 5.51; Lagacé, 5.51; Lagacé, 10.28; Cloutier, 11.59; L. Lécuyer, 15.44; McSween, 17.14.

Arrêts: Bouvrette 45; Beau-doin 65.

A LOUER

Bureau neuf, dans le centre des affaires, à 201a, Victoria, chauffé, salle d'attente commune pour deux professionnels. Un bureau est déjà occupé par un optométriste. \$70.00 par mois. S'adresser à:

FR. 3-4870 ou FR. 3-1695, Valleyfield

(26-29-F)

Académie de danse

PHYLLIS COLLINS

Winifred Dawson, assistante senior de l'académie de danse Phyllis Collins, enseignera le ballet aux enfants de 4 ans et plus à la salle I.O.O.F., 95, Dufferin, tous les mardis à partir de 3.30 p.m.

A louer

Un logis de 3 appartements, situé près de l'hôpital, idéal pour garde malade ou dame seule. Situé à 192, Larocque, valleyfield. S'adresser à 206, Larocque, Tél: FR. 3-0604, Valleyfield. (XNO)

Emplacements pour magasins selon les plans des premiers locataires. Site le plus commercial de la ville avec terrain de stationnement. Signalez FR. 3-3785, Valleyfield. (XNO)

Deux logis à louer; un de quatre appartements plus chambre de bain à 185-A, Ellice; l'autre de 3 appartements avec eau chaude, entrée 220, chauffés, à 19, Blvd Quevillon, Valleyfield. S'adresser à 491, rue Victoria, Tél: FR. 3-8176, Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 appartements dans un bas, situé à 239, rue Danis. S'adresser à 51, Crescent, FR. 3-3513 ou FR. 3-1677, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 5 pièces, situé à 20, Olivier; S'adresser à 28, Champlain, Tél: FR. 3-6470, Valleyfield. (12-19-26C)

Bureaux ou appartements chauffés, situés au-dessus de la Pharmacie Laroche. Libres, occupation immédiate. S'adresser à Mlle Rose Boutin, 4, rue Nicholson, FR. 3-5310, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 pièces, à 30 rue Boyer, s'adresser à M. Rosario Laprade, même adresse, Tél: FR. 3-5085, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 6 appartements avec chambre de bain, situé à 77, rue Ste-Cécile, libre immédiatement; \$50.00 par mois. S'adresser Tél: FR. 3-3663, Valleyfield. (XNO)

Deux logis, chauffés; un de quatre appartements et l'autre de 3 appartements. Entrée 220. S'adresser à 9, du Monastère, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 5 appartements, situé rue Gendron, entrée 220. S'adresser à 57, rue Virginie, Tél: FR. 3-8613, Valleyfield. (XNO)

Appartement chauffé à louer, situé dans le centre de la ville. S'adresser à 2, rue du Marché, Valleyfield. (XNO)

Logement de 5 appartements, 220, eau chaude, dans un haut, situé à 322-A, rue Mignonne. Signalez FR. 3-5897, Valleyfield. (XNO)

Secrétariat comptabilité

Je fais ces ouvrages à temps partiel. Raphael Saint-Maurice, 172, rue St-Charles, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

Bureaux ou appartements chauffés, situés au-dessus de la Pharmacie Laroche. Libres, occupation immédiate. S'adresser à Mme B. Bourgoin, 104, Ste-Cécile, FR. 3-5171, Valleyfield. (XNO)

Logement de 5 pièces dans un haut. Entrée 220. Réservoir à eau chaude. S'adresser à 10 Ewing, FR. 3-4321, Valleyfield, après 5 heures p.m. (XNO)

Un très beau local, site commercial idéal dans le quartier Champlain; en face de la Salaison Valleyfield. S'adresser à 115, rue St-Laurent, Tél: FR. 3-7453, Valleyfield. (XNO)

Un logis moderne de 5 pièces; 3 chambres à coucher, situé à 62, du Zouave. S'adresser à Tél: FR. 3-3892, Valleyfield. (XNO)

Logis de cinq appartements, chauffé, eau chaude fournie, centre de la ville. Libre 1er septembre. Situé à 27, du Marché. S'adresser à 25, du Marché. FR. 3-5540 ou FR. 3-4540, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements, réservoir à eau chaude, entrée 220. S'adresser Tél. FR. 3-0150, Valleyfield. (XNO)

Un logis de quatre appartements, dans un haut. Libre. Situé à 11a, rue Ste-Anne. \$30. par mois. S'adresser à 11, Ste-Anne, FR. 3-8266, Valleyfield. (XNO)

Un logis neuf de 4 appartements, dans un haut, avec eau chaude et entrée 220. S'adresser 22, Cousineau, Tél: FR. 3-8449, Valleyfield. (XNO)

Logis chauffé de 3 pièces, plus chambre de bain complète, entrées 110 et 220, pour 1 ou 2 personnes; \$40. par mois; libre; s'adresser à 55, Dion ou FR. 3-6850, Valleyfield. (26-2-C)

Logis moderne de 4 pièces, libre, plus chambre de bain complète; chauffage central avec installation automatique à l'huile, dans sous-sol cimenté; s'adresser à 55, Dion, ou FR. 3-6850, Valleyfield. (26-2-C)

Un logement de 4 appartements situé à 354 Mignonne et un autre de 5 appartements situé à 34 Eugénie. S'adresser à FR. 3-5835. (26-2P)

Un logement de 5 appartements, situé à 170, rue Champlain, en face du Séminaire. Libre immédiatement. Tél: FR. 3-2691. (26-2-9c)

Logis de six appartements, dans un haut, 220, eau chaude, à 46a, rue Champlain. Libre 1er décembre. S'adresser à FR. 3-4976, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

Logis de 3 pièces, plus chambre de bain; entrée 220; eau chaude; dans un bas; libre le 1er novembre; situé à 51, Ogilvie; S'adresser à 47 Ogilvie, FR. 3-0243, Valleyfield. (XNO)

Deux logements de 4 appartements plus chambre de bain dans un haut et dans un bas à 40-b et 40-c, rue Cossette. Libres le 1er novembre. S'adresser à 40, Cossette, FR. 3-6673, Valleyfield. (XNO)

Logis de 4 pièces, chambre de bain, eau chaude, entrée 220. S'adresser à 10, rue Ogilvie, FR. 3-3743, Valleyfield. (19-26-C)

Logis de trois appartements plus chambre de bain, dans un bas, à 241, rue Danis, coin Ellen. S'adresser à 51, rue Crescent, FR. 3-3513 ou FR. 3-1677, Valleyfield. (XNO)

Deux logis de quatre et cinq pièces, coins des Syndics et McLaren. Occupation premier novembre. S'adresser à 133, rue Montcalm, FR. 3-5315 ou FR. 3-2860, Valleyfield. (19-26P)

Deux logements modernes de quatre appartements, chauffés, situés à 301 et 301a, Boulevard-du-Hâvre. S'adresser à FR. 3-7654, Valleyfield. (XNO)

Logis de six appartements situés à 67a, Grande-Ile. Libre. S'adresser à 67, Grande-Ile, FR. 3-5720, Valleyfield. (XNO)

Une maison seule de 4 appartements avec entrée 220. S'adresser à 33, Blvd. du Hâvre, Tél: FR. 3-6502, Valleyfield. (XNO)

Logement de quatre pièces à 45, St-Isidore, quartier Chamblain. Libre 1er novembre. Entrée 220. S'adresser à M. James Reynolds, 41, St-Isidore, FR. 3-2760, Valleyfield. (XNO)

Logement de trois appartements avec chambre de bain moderne. Eau chaude et 220. Signalez FR. 3-8795, Valleyfield, le soir seulement. (XNO)

Un logis de 5 appartements dans un bas, cour privée. S'adresser avant 6 heures Tél: FR. 3-1060, 367-B, Danis, Valleyfield. (XNO)

Bungalow de 5 appartements, en pierre et brique, système de chauffage, entrée 220, situé à 289 St-Jean-Baptiste. S'adresser à 289 St-Jean - Baptiste, F. 3-5975, Valleyfield, le soir seulement. (XNO)

Logement de 4 appartements dans un haut, chambre de bain, réservoir à eau chaude, entrée 220. Ménage fait. S'adresser à 119, du Marché, Valleyfield. (XNO)

Femmes demandées

Faites jusqu'à \$26.00 par semaine par la couture à domicile à temps partiel. Ecrivez à Bunnys, C.P. 7010, Bureau de Poste Adelaïde, Toronto, Ont. (3-10-17-C)

Trouvée

Une paire de lunette pour enfant trouvée au feu chez Miron & Freres. Etui vert. Monture brune. S'adresser à FR. 3-8700, Valleyfield. (29P)



J. N. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Meubles neufs et usagés

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier, FR. 3-6766 ou FR. 3-7487, Valleyfield. (XNO)

A vendre

Auto Ford coupé 1947 (customized), récemment remboursé à neuf. Radio. En parfaite condition. S'adresser: D. C. Murray, Glenelm, Qué, Tél: Huntingdon CO. 4-5960. (XNO)

Deux stores vénitiens de huit pieds par six pieds. Très propres. S'adresser à FR. 3-8429, Valleyfield. (XNO)

Un fusil Remington automatique, six coups. S'adresser à FR. 3-0604, Valleyfield. (XNO)

Fournaise Coleman, baril, tondeuse à gazon, bicyclettes. S'adresser par téléphone à FR. 3-6433, Valleyfield. (XNO)

Deux Morris Oxford 1950 et 1951. Un en marche, l'autre pour les morceaux. Une aubaine. S'adresser à 160, rue St-Lambert, FR. 3-8480, Valleyfield. (XNO)

De très beaux oreillers de plumes blanches. S'adresser Tél: FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

2 lits avec matelas en très bonne condition et bas prix. S'adresser à FR. 3-4573. (XNO)

Ranch de Chinchillas (63 têtes) avec installation moderne, en block ou au couple. Bonne condition à sacrifice. Cause de mortalité. S'adresser à 14, rue Ste-Hélène, Tél: FR. 3-8475, Valleyfield. (12-19-26)

Deux chaudières pour traqueuses mécaniques Surge. Gérald Dumont, téléphone 3208, Malone, N.Y. (XNO)

Camion Dodge 1957, pickup, 1/2 tonne. Panel 1957 Chevrolet. Aussi Ford sedan 1954. S'adresser au Garage B-A, Chemin Larocque, FR. 3-0293, Valleyfield. (19-26-C)

Automobile Pontiac 1948, 2 portes. Signalez FR. 3-4214, Valleyfield. (19-26-2P)

Buick spéciale 1955, en très bon ordre et bon prix. S'adresser à M. Félicien Poirier, 131, rue Champlain, FR. 3-4794, Valleyfield. (XNO)

Piano en bon ordre, cause de départ; s'adresser après 5 heures, à FR. 3-4529, Valleyfield. (19-26-2-C)

Un camion "International", 4 tonnes, pneus neufs, en très bonne condition; Tél: le jour à FR. 3-7955, Valleyfield. (26-2-C)

Un poêle combiné: électricité et huile, 4 ronds, automatique, marque "Enterprise", cause déménagement; s'adresser à FR. 3-2499, Valleyfield. (26-2-C)

Une fournaise suspendue, de marque Coleman. En bon ordre. S'adresser à 172, Dufferin, Tél: FR. 3-5296, Valleyfield. (XNO)

Appareils de télévision 17" et 21" usagés, couleur pâle ou noyer, modèle de table ou console. En parfaite condition. Aubaine. S'adresser Tél: FR. 3-2103 ou le soir FR. 3-1985, Valleyfield. (XNO)

Autobus d'Ecole, Dodge 55, en bonne condition. Appelez: Chateauguay, N.Y. No 3841. (26-C)

Un poêle électrique à 2 ronds avec fourneau et en parfaite condition. S'adresser par téléphone à FR. 3-9116. (26-C)

Terrains à vendre

Terrains situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield. (XNO)

Très beau terrain, grandeur 100 x 100; rue Léger; très bonnes conditions. S'adresser à FR. 3-7953, Valleyfield. (XNO)

Deux terrains, 58 x 100 situés sur la rue Panet, Paroisse St-Eugène, Valleyfield. S'adresser Tél: FR. 3-9598, Valleyfield. (XNO)

Très beaux terrains à vendre, situés dans la Grande Ile à proximité de la ville. Aussi un poêle combiné à l'huile, gaz propane et charbon. S'adresser à Tél: FR. 3-3582, Valleyfield. (XNO)

Deux terrains situés rue Virginie, 50x85; un situé rue Gaétan, boulevard Langlois, 50x100. S'adresser à FR. 3-4067, Valleyfield. (XNO)

Terrains de 50' x 85', situés à des intersections de rues. Un situé rue Gaétan et Boul. Langlois; deux autres situés rue Virginie. Signalez FR. 3-4067, Valleyfield. (XNO)

Camps à vendre

Un très beau camp meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet. Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

Camp d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)

Propriétés à vendre

Bungalow 43 x 29, moins de deux ans, quartier résidentiel extérieur brique. six pièces, planchers tulle-venyl-caoutchouc, fenêtres Pearson, moustiquaires aluminium, réservoir eau chaude 40 gallons, chauffage air forcé terrain 60 x 100. S'adresser à FR. 3-6541, Valleyfield. (XNO)

Maison de 7 pièces; système de chauffage à air chaud; entrée 220; genre "split level"; S'adresser à 6, rue Caron, Valleyfield. (XNO)

Propriété de 2 logis de 6 appartements chacun. Système de chauffage. S'adresser à 25 Moïse-Plante, FR. 3-4812, Valleyfield. (XNO)

Maison neuve, briques et pierres, 5 appts., système de chauffage automatique à air chaud; cave cimentée; terrain rempli, pelouse et arbres décoratifs. Cause de vente: départ à l'étranger. S'adresser à: 123, rue du Zouave, Valleyfield, Qué. (XNO)

Cottage de 5 appartements, fini plâtre. Terrain paysagé. Entrée en asphalte. Situé à 16, rue Stewart, Valleyfield. Signalez FR. 3-6653. (XNO)

Une maison de 4 logis très bien située à Valleyfield ainsi qu'une maison de 2 logis. S'adresser à M. Urbain Sauvé, 362, Chemin Larocque, Tél: FR. 3-1207, Valleyfield. (12-19-26-2-P)

Travail à temps partiel

Situation intéressante pour interviews à domicile ou dans des maisons d'affaires, par téléphone ou en personne, pour recueillir des renseignements au compte d'une maison d'enquêtes commerciales. Aucune sollicitation. Répondre en donnant l'âge, le degré d'instruction à Casier No 5000, La Gazette, 44 Ste Cécile, Valleyfield, Qué. (26-C)

A LOUER

Magasins - Bureaux

Site idéal, rue Victoria. Chauffage. Electricité. Air-conditionné et climatisé. Service de concierge si désiré.

Prix raisonnable. Bail d'un an ou à long terme.

S'adresser à

VALLEYFIELD
Tél. FR. 3-7510 306, Blvd-du-Hâvre (XNO)

A LOUER
Un logis de 5 pièces; entrée 220; dans un bas; libre le 1er octobre; s'adresser à FR. 3-2232, Valleyfield. (XNO)

Maison et camp d'été à vendre
Maison à vendre, située rue du Zouave, finie brique, pierre naturelle et fer forgé. Chauffage automatique. Aussi camp d'été à Ste-Barbe; eau courante, eau chaude et eau froide. S'adresser à: Arthur Hébert, 71, des Dominicaines, FR. 3-2283, Valleyfield. (XNO)

• COMPTABLE AGREE •
MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.
Comptable agréé
23, rue Ste-Hélène Tél.: FR. 3-6400
VALLEYFIELD

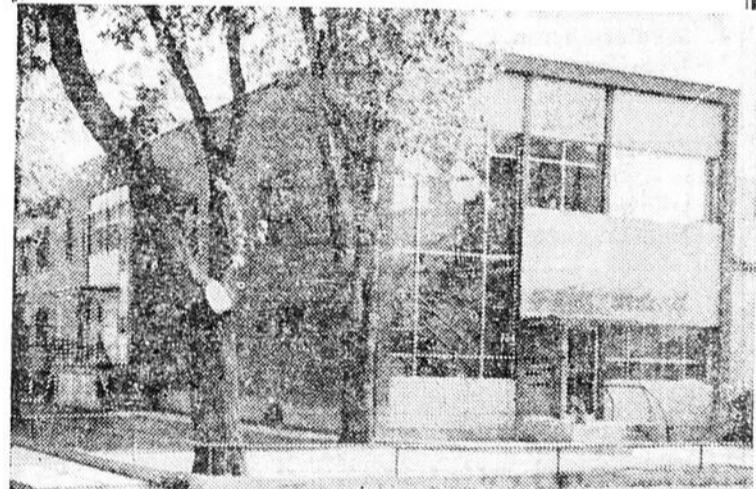
AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le temps réglementaire dans les limites de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield sera l'heure normale de l'Est, à partir de DIMANCHE, 29 OCTOBRE 1961, à minuit et une minute. La Cité reviendra donc à l'heure normale dans la nuit du SAMEDI, 28 OCTOBRE à DIMANCHE 29 OCTOBRE 1961.

Salaberry-de-Valleyfield, Qué.
ce 23 octobre 1961.

CHARLES CODEBECQ,
Greffier de la Cité.

Edifice du Centre Médical
412, Blvd-du-Hâvre Valleyfield



A LOUER

- 1—Bureaux pour professionnels ou industriels.
- 2—Situés à la jonction d'un quartier commercial et résidentiel.
- 3—Stationnement très facile.
- 4—Entièrement rénovés sous les directives de M. Pierre Dionne, architecte.
- 5—Accessibles par deux entrées modernes facultatives: 412, Blvd-du-Hâvre et 51, Gault.
- 6—Chauffés — éclairés — eau chaude. Air climatisé à l'année longue. Air conditionné (système interne) de mai à octobre
- 7—Service de concierge inclut.
- 8—A louer en bloc ou individuellement pour les locaux encore disponibles.

N.B. — Quelques-uns de ces bureaux sont déjà habités par:

Dr Denis Melançon, médecine générale FR. 3-4647
Dr Robert Roy, médecine générale FR. 3-4647
Dr Yvan Brassard, radiologiste FR. 3-3162

Pour autres renseignements s'adresser à:

DR YVAN BRASSARD
signaler les numéros téléphoniques et haut mentionnés.

P.-Osée Leduc Enrg.

ASSURANCES GENERALES
VIE, FEU, VOL,
AUTOMOBILE, SECURITE
Service prompt et discret
26, St-Laurent. Tél. FR. 3-1801
Bur.: 51 Nicholson, FR. 3-1801

VALLEYFIELD

Bureau à louer

- Chauffé
- Centre de la ville
- Site très commercial
- Service de concierge

S'adresser à:

PLANTE & CLAIRMONT
17, du Marché,
Tel: FR. 3-4855 Valleyfield.

Lingerie générale pour hommes
DAMES ET ENFANTS
Manteaux de 2 à 16 ans, de \$10. à \$18.; habits de neige; parkas, bottes de caoutchouc, pantalons, habits, coupe-vent, robes, chapeaux, de laine, mitaines et gants.
SPECIAL: gants d'hommes, à \$0.25
à 303 Champlain, Valleyfield.

COUTURE

Couture de tous genres, fabrication robes de toilette ou simples, ainsi que réparation. Tricotage à la main et confection de vestes en grosse laine, etc.... S'adresser à 110, rue Ste-Cécile, Valleyfield. (XNO)

SPECIALISTE EN FOURRURE

Mesdames, c'est le temps de préparer les manteaux à l'été pour ne pas être désappointée à l'automne; prix modique; ouvrage garanti; Mme S. Lafleur, 8, rue Viau, Valleyfield (avec appointements). (XNO)

Avez-vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix
46, rue Ellice
Valleyfield Tél. FR. 3-5281

DEVENEZ L'HOMME COMPTENT

Que tout contracteur recherche Apprenez, à peu de frais, l'opération de "bulldozers", "loaders", pelles mécaniques, électriques et diesel, ainsi que la maintenance. Nous enseignons aussi la soudure et la mécanique sur la machinerie même.

ECOLE D'OPERATEURS DE MACHINERIE LOURDE
380, Boul. des Laurentides, Pont Viau, Montréal 40, P.Q.

A LOUER POUR MARIAGES

A louer pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncés; toutes les grandeurs disponibles en magasin. Les futurs mariés qui s'habillent à notre magasin reçoivent ce service GRATUITEMENT. S'adresser chez Paul Bourdon, 5, du Marché, FR. 3-8101, Valleyfield. (XNO)

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

SOUMISSIONS DEMANDEES
CITE DE BEAUHARNOIS

SOUMISSIONS: HUILE A CHAUFFAGE

Des soumissions cachetées seront reçues au bureau du soussigné jusqu'au lundi soir, le 6 novembre 1961, à 5.00 heures de l'après-midi pour la fourniture d'HUILE A CHAUFFAGE pour les différents édifices de la Cité de Beauharnois, comprenant l'Hôtel-de-Ville, l'usine de filtration, le garage municipal et la maison de l'ingénieur.

Seules les soumissions des contribuables-propriétaires (corporations ou particuliers) seront considérées.

Chaque soumissionnaire devra, de plus, considérer dans son prix, le nettoyage des divers brûleurs ou fournaies, appartenant à la Cité de Beauharnois.

Le Conseil Municipal ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Beauharnois, ce 19 octobre 1961

ISAIE DAOUST, greffier,
Hôtel-de-Ville,
Cité de Beauharnois,
P. Québec.

AVIS

AVIS est donné par la Municipalité Ste-Cécile de Valleyfield que tous les permis de construction émis dans le passé aient un délai de six (6) mois pour terminer leurs constructions, à partir du 16 octobre 1961, et que tous les permis soient nuls et sans effets, si en date du 17 avril 1962, lesdites constructions ne sont pas terminées.

De plus, que tous les permis de construction à partir du 17 octobre 1961, aient un délai maximum de six (6) mois pour terminer les constructions sans quoi ils deviendront nuls automatiquement dans un délai de six (6) mois de la date du permis.

CONSEIL D'EL AMUNICIPALITE STE-CECILE,
Robert Sauvé.

Rien de plus facile!

Détendez-vous! Laissez les annonces classées faire l'ouvrage pour vous. Rien de plus payant que d'utiliser les annonces classées... si vous avez un objet A VENDRE, un logement A LOUER ou quelque chose A ACHETER. Et c'est payant de lire les annonces classées pour des aubaines de réelle valeur.

LA GAZETTE
FR. 3-7272

Résultat de la sollicitation des

Dons commémoratifs dans les paroisses



Lundi soir dernier, à l'Aréna de Valleyfield, avait lieu l'ouverture officielle de la saison de hockey de la Ligue Récession. Sur cette photo, on reconnaît: GASTON GENDRON, JEAN-PAUL BISAILLON, MEDARD COUSINEAU, président de la Ligue, M. le chanoine LUCIEN BEAUCHAMP, supérieur du Séminaire, M. BOUGIE, Son Honneur le

maire ROBERT CAUCHON, mettant la rondelle au jeu. JEAN-LOUIS BRAULT, CHARLEMAGNE PILON et NAPOLEON LALONDE, échevins; Marcel Roy, commissaire, et MARCEL LALONDE. Les joueurs: GUY RICHER ET JEAN PARE.

(Photo Peter Rozon)

EN DATE DU 25 OCT. A MIDI

Valleyfield	Montant Souscrit	Comptant
Ste-Cécile	\$17,240.00	\$ 4,410.00
St-Esprit	Rien	Rien
Immaculée-Conception	\$ 2,980.00	630.00
St-Joseph-Artisan	Rien	Rien
Sacré-Coeur de Jésus	\$ 1,980.00	330.00
St-Eugène	450.00	Rien
Pie X	\$ 1,000.00	200.00
Ste-Jeanne d'Arc-Nitro	Rien	Rien
St-Stanislas-de-Kostka	Rien	Rien
	\$23,650.00	\$ 5,290.00

Soulanges	Montant Souscrit	Comptant
St-Ignace-Coteau du Lac	1,220.00	620.00
Ste-Marie du Rosaire- (Coteau Landing)	720.00	180.00
St-Médard-Coteau Station	1,000.00	100.00
St-Téléphore	1,800.00	302.00
Ste-Claire d'Assise (Rivière-Beaudette)	1,440.00	312.00
St-Polycarpe	3,670.00	1,156.00
St-Clet	3,600.00	1,102.00
St-Zotique	2,720.00	60.00
St-Joseph	2,520.00	800.00
	\$18,690.00	\$ 3,406.00

Huntingdon	Montant Souscrit	Comptant
St-Joseph	\$ 3,270.00	\$ 1,452.00
St-Anicet	2,920.00	720.00
St-Antoine-Abbé	Rien	Rien
Ste-Barbe	3,300.00	1,160.00
St-Malachie, Ormstown	3,240.00	620.00
Ste-Agnès-de-Dundee	Rien	Rien
St-Patrice, Athelstan	360.00	360.00
St-Romain, Hemmingford	4,060.00	2,650.00
Total	\$17,150.00	\$ 6,612.00

Beauharnois	Montant Souscrit	Comptant
St-Louis-de-Gonzague	\$ 2,275.00	\$ 535.00
St-Clément	1,180.00	856.00
St-Paul	720.00	96.00
St-Etienne	Rien	Rien
St-Timothee	400.00	400.00
N.D. de la Paix, Melocheville	Rien	Rien
St-Martyrs Canadiens (Maple Grove)	rien	rien
TOTAL	\$4,575.00	\$1,887.00

STE-MARTINE	Montant Souscrit	Comptant
Ste-Martine	\$2,660.00	\$ 515.00
Ste-Clothilde	rien	rien
Ste-Philomène	1,170.00	110.00
St-Urbain	rien	rien
Très-Saint-Sacrement (Howick)	360.00	360.00
St-Jean-Chrysostome	rien	rien
	\$4,190.00	\$ 980.00

CHATEAUGUAY	Montant Souscrit	Comptant
Notre-Dame de Léry	1,500.00	500.00
Saint-Joachim	600.00	60.00
St-Jean-Baptiste M.V.	3,960.00	550.00
Christ-Roi	rien	rien
N. D. de l'Assomption	360.00	rien
	\$6,420.00	\$1,110.00

VAUDREUIL	Montant Souscrit	Comptant
St-Michel	\$4,060.00	\$1,325.00
Ste-Trinité	rien	rien
St-Jean-Baptiste	3,030.00	1,430.00
N. D. de la Protection	rien	rien
St-Lazare	rien	rien
Ste-Jeanne-de-Chantal	10,480.00	3,414.00
Ste-Rose de Lima	2,790.00	1,140.00
Notre-Dame de Lorette	4,320.00	274.00
St-Pierre (Pointe Cascades)	360.00	360.00
TOTAL	\$25,040.00	\$7,943.00

RIGAUD	Montant Souscrit	Comptant
Ste-Madeleine	\$3,440.00	\$1,640.00
Ste-Justine de Newton	1,880.00	1,135.00
St-François Xavier, Pointe Fort.	6,040.00*	2,270.00
St-Thomas d'Aquin, Hudson	rien	rien
St-Rédempteur	rien	rien
Ste-Marthe	rien	rien
TOTAL	\$11,360.00	\$5,045.00

*Objectif minimum sursouscrit.

Claude Clément qui remporta le championnat du club pour se mériter le trophée Canadien Schenley qui lui fut présenté par M. D. D. McFee, géral local de cette compagnie et vice-président du club de golf. Le finaliste fut M. Mike Marchuk, gagnant de ce tro-

phée l'an dernier. Les honneurs de la classe "B" allèrent à Raymond Levac qui remporta le trophée Merck, présenté par Me Philippe Malouin. Le finaliste dans cette classe fut M. Jean-Marc Vincent.

Notes Sociales

NAISSANCE

DOYON — A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 29 septembre 1961, à M. et Mme Gérald Doyon (Andréa Noel) est née une fille baptisée le 14 octobre en la cathédrale de Valleyfield, sous les noms de Marie, Diane, Josée. Parrain et marraine: M. et Mme Alban Noel, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mme Gédéon Doyon, grand-mère de l'enfant.

M. Jean-Louis Hallé nommé président des Loisirs au St-Esprit

Nomination des autres membres des Loisirs de cette paroisse de Valleyfield. —

Dimanche soir dernier, avait lieu l'élection des membres du comité des Loisirs de la paroisse du St-Esprit. Voici les résultats de cette élection:

Président: M. Jean-Louis Hallé; vice-président: M. Joseph Degré; secrétaire-trésorier: M. Rolland Lecompte; sec.-correspondant: M. Marc Leduc; aumônier: M. l'abbé Frédéric Amyot, curé.

Président de la section de quilles, M. Anatole Thibault; vice-président, M. Raymond Viau; président du restaurant, M. Gérard Dionne; vice-président, M. Bruno Ri-

vest; président des jeux, M. Paul Leduc; vice-président, M. Marc Leduc; président de la tombola et bingo, M. Jean Desrosiers; président des comités de section, M. Henri-Louis Mercier; vice-président tombola et bingo, M. Rolland Leboeuf.

Nos meilleurs vœux de succès aux élus.

A noter: grande soirée bingo-bourse dimanche, 29 octobre, au profit des Loisirs, au sous-sol de l'église, à 8 hres p.m. Tous les paroissiens et leurs amis sont cordialement invités.

Marc Leduc, sec.-corr.

Initiation à la Garde Champlain

Dimanche, le 5 novembre. —

Lors de la dernière assemblée régulière du Conseil de la Garde Champlain sur proposition de M. Lorenzo Chartrand, aviseur de la Garde, et secondé par M. L. Degré, représentant des jeux, le Président Georges Poirier et le commandant E. St-Onge ont été délégués aux assises de la Fédération qui se dérouleront à Victoriaville les 28 et 29 octobre prochains.

Le 5 novembre prochain il y aura aux quartier généraux de la Garde au sous-bassement de l'Eglise Sacré-Coeur, cérémonie d'initiation de nouveaux membres. La journée commencera par la messe à 10.00 a.m. et la cérémonie d'initiation dans l'après-midi à 1.30. Il y aura aussi concours de pelotons, concours éliminatoires des membres, présentation de trophées, etc.

Cette cérémonie sera présidée conjointement par l'aumônier, M. le Chanoine Gaëtan Leboeuf, et le Major Georges Poirier.

Nous vous invitons tous à assister à ces cérémonies du 5 novembre. Des délégués de plusieurs Gardes Paroissiales sont attendu à cette fête.

Me Philippe Malouin préside la soirée de fin de saison au club de golf

Distribution des prix et trophées aux gagnants des différentes compétitions chez les hommes. —

Les activités officielles du club de golf de Valleyfield prenaient fin samedi soir dernier, le 14 octobre, par la soirée de fin de saison présidée par Me Philippe Malouin, président.

Prénant la parole après le buffet qui fut servi vers huit

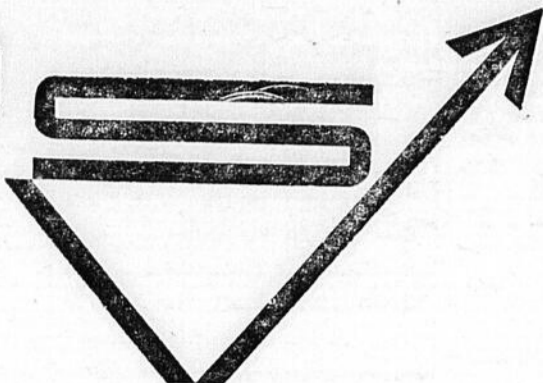
Prochaines activités au curling

Les 16-17 et 18 novembre prochains, les activités du Valleyfield Curling Club reprendront leurs activités. Toutes les personnes qui sont intéressées devront se présenter sur les lieux. Bienvenue aux sportifs.

heures, Me Malouin fit remarquer que c'était certainement la dernière fois qu'il présidait une activité du golf, car il termine son terme d'office à la présidence à la fin de l'année courante. Me Malouin remercia tous les membres du bureau de direction et tous les membres du club qui lui donnèrent une précieuse collaboration au cours des trois dernières années. En terminant ses remarques, M. le président félicita tous les gagnants des différentes compétitions.

C'est M. Georges Bourret, capitaine du club, qui fit la présentation des prix et trophées. Il félicita tous les gagnants et remercia tous les membres pour leur belle coopération pendant la dernière saison.

Dans la classe "A", c'est M.



SEMINAIRE DE VALLEYFIELD
FONDS DE CONSTRUCTION
VOTRE MEILLEUR PLACEMENT

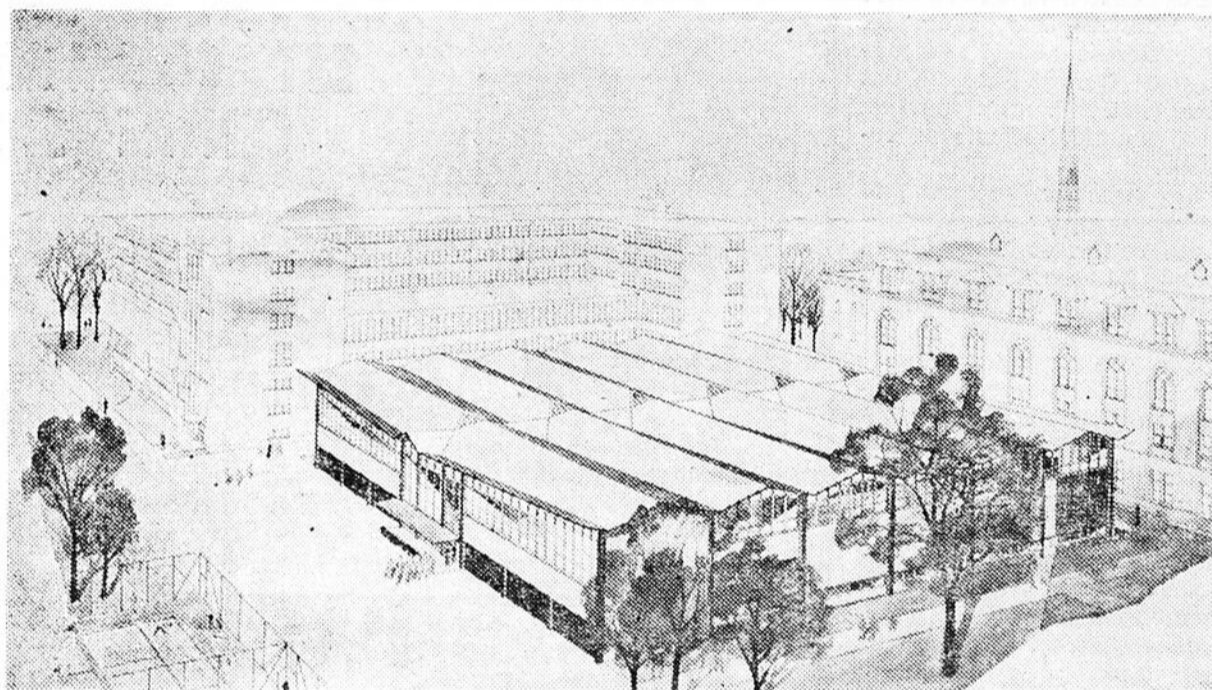


VOTRE SEMINAIRE DIOCESAIN VOUS SOLLICITE



L'aile universitaire à
l'angle de la rue Champlain
et du Chemin Larocque.

La nouvelle annexe vue de
l'arrière et le gymnase
dont l'entrée donne sur
le terrain de jeux.



OBJECTIF: \$1,250,000

"La formation des jeunes ne
constitue pas une dépense,
mais un placement."

*Son Eminence le Cardinal
PAUL-EMILE LEGER,
archevêque de Montréal*

"Une souscription à notre séminaire diocésain n'est
pas une souscription à un monument de pierre, mais
à un monument vivant où nos enfants chanteront
sans cesse, avec leurs directeurs et leurs professeurs,
la gloire de Dieu et leur gratitude envers sa générosité
sans mesure."

*Son Excellence Mgr J.-A. LANGLOIS,
évêque du diocèse de Valleyfield.*

"L'éducation est un investis-
sment."

*L'honorable PAUL GERIN-LAJOIE,
Ministre de la Jeunesse*

"Faites vôtre l'oeuvre de notre séminaire-collège qui,
depuis 70 ans, fait siens les intérêts de la société et de
l'Eglise, et porte la responsabilité de vous préparer
des chefs."

*Chanoine L. BEAUCHAMPS, recteur,
Séminaire de Valleyfield.*

"Notre souscription au Séminaire de Valleyfield est
une marque de confiance à une institution qui rendra
encore dans l'avenir, comme elle l'a fait dans le passé,
d'innombrables services à la jeunesse."

*L.-G. PERRON, Chevalier de St-Sylvestre,
Président général du Fonds de Construction.*

SOUSCRIVEZ GENEREUSEMENT AUX FONDS DE CONSTRUCTION DU SEMINAIRE DE VALLEYFIELD

United Stores et Swanston gagnent du terrain dans la ligue de quilles Venise

La première ronde se terminera lundi prochain. — Un classement serré. — I.A.C. perd du terrain. —

Sur les allées 11-12 le Biscuiterie Leduc a annulé avec le I.A.C. pour réduire leur avance sur le peloton à seulement 3 points. Maurice Simard fut encore le meilleur pour le Bisc. G. Leduc, tandis que Mary Ann Garand roulait un 423 pour être la meilleure pour I.A.C.

Le Swanston Fleuristes malgré le 426 de J. Claude Lacroix, un nouveau venu à dû baisser pavillon devant la fougue des équipiers du Lucien Leduc, sans doute électrisé par la présence de leur propriétaire et de sa dame.

Le Z. Perron Automobile a fait subir une humiliante défaite au Valley Paving par 4-0 malgré l'absence de deux de ces joueurs. Le triple de 498 de Gérard Lalonde a grandement contribué à la victoire de son équipe.

Le United Stores est revenu de l'arrière pour triompher du Perron et Frère par 3-1. Encore une fois le gros handicap que Jos Vinet doit toujours donner à ses adversaires ne l'aide pas. Il est vrai qu'il jouait sans les services de Mme Annette Vinet et Mlle Berthe Leduc. Les joueurs de Gérard Barrette ont joué de très bonnes parties, sans toutefois établir de records.

Les gagnants des prix de présence furent Mlle Bernadette Poirier et Mme René Haineault. Les absences heureusement ne sont pas nombreuses mais quand une équipe joue avec deux absences le match ne peut être intéressant ni pour cette équipe ni pour l'adversaire. Un règlement devrait être établi pour sévir encore plus énergiquement en tel cas. Deux équipes n'allignaient que 4 joueurs lundi dernier. Malheureusement pour les capitaines ce n'est pas toujours leur faute, ça arrive souvent que le ou les joueurs absents ne l'avertissent pas.

Quelques équipes voient venir le 20 novembre avec appréhension car à cette date aucune équipe ne pourra faire jouer de nouveaux joueurs sans avoir au préalable obtenu la permission de la direction.

Nous avons essayé dans des chroniques précédentes à placer un petit peu d'humour et cela quelques fois aux dépens de quelques uns. Il est malheureux que ces choses soient prises du méchant côté, nous essayons de rendre nos articles intéressantes pour le lecteur, si nous manquons notre coup, excusez-nous car cette chronique n'est pas faite par un journaliste d'expérience, elle est préparée par le publiciste de la ligue et nous aimerions la coopération de toutes les équipes pour lui fournir des faits et anecdotes qui l'aideront dans son travail.

L'oeil magique fonctionnait sur seulement six allées, il n'a donc pas encore été mis en opération, mais il le sera bientôt, avis aux réfractaires.

Lundi le 30 octobre prochain
11-12 — Z. Perron Automobile -vs- Perron et Frère.
13-14 — United Stores -vs- Valley Paving.

15-16 — Swanston Fleuristes -vs- Bisc. G. Leduc.
17-18 — I.A.C. -vs- Lucien Leduc.

Position des équipes	Pts.
I.A.C.	17
United Stores	14
Swanston Fleuristes	13
Valley Paving Co.	12½
Z. Perron Autom.	12
Perron et Frère	11½
Lucien Leduc	10½
Bisc. G. Leduc	5½

GROS DIX

HOMMES :-

1—J. Paul Lecompte	142
2—Gilles Toulouse	140
3—Rosario Joannette	140
4—Marcellin Frégeau	140
5—Emile Lecuyer	139
6—Gilles Sauvé	137
7—Jos Vinet	136
8—Paul Hatch	135
9—J. Paul Gauthier	134

10—Gerry Tremblay 132

FEMMES :-

1—Mary Ann Garand	133
2—Berthe Leduc	125
3—Jeannine Gauthier	122
4—Lucie Larocque	117
5—Solange Fortin	107
6—Annette Vinet	106
7—Solange Swift	104
8—Carmen Lalonde	102
9—Simonne Haineault	101
10—Murielle Barrette	101

Elections aux Loisirs de Bellerive

M. Maximilien Cousineau nommé président

Le 21 septembre avait lieu à l'école Ste-Agnès une assemblée pour nommer les officiers du prochain terme des Loisirs Notre-Dame de Bellerive.

Après la nomination d'un président et d'un secrétaire d'élections, on procéda au choix des officiers.

M. Maximilien Cousineau a été élu à la présidence; M. Normand Latour, vice-président; M. Robert Daoust, trésorier; M. Jean-Guy Cardinal secrétaire; et M. Raymond Vallée, publiciste. Six autres directeurs ont été choisis. Il s'agit de MM. Philippe Boucher, Jean-Marie Desgroseillers et Gilles Leduc, de la ligue de poches, et MM. Irma Boyer, Charlemagne Pilon et Yvan Martin, de la ligue de quilles.

TUYAUX DE BETON



R. Brunet

Concrete Ltd.

FR. 3-8262 Valleyfield



Pour faire partie des différentes activités, il faut être membre en règle des Loisirs au prix de deux dollars par famille, ce qui n'inclue pas les plus de 21 ans qui travaillent. On peut se procurer des cartes auprès des directeurs.

Meloche, Perron &

Montgomery

AVOCATS

Tél. FR. 3-1414

70, Nicholson, Valleyfield

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON

Chemin Larocque Valleyfield

Tél: FR. 3-5515

LA SAISON DU PATINAGE

EST COMMENCEE AU CENTRE SPORTIF

A. H. BESNER

Vous trouverez tous les équipements nécessaires pour le patinage ou le hockey
LE PLUS VASTE CHOIX DE LA REGION

Prix défiant toute compétition

PATINEZ...

... Jouez au hockey

PATINS DE FANTAISIE

POUR FILLETTES

Elles passeront des heures agréables à patiner et à réussir des prouesses.

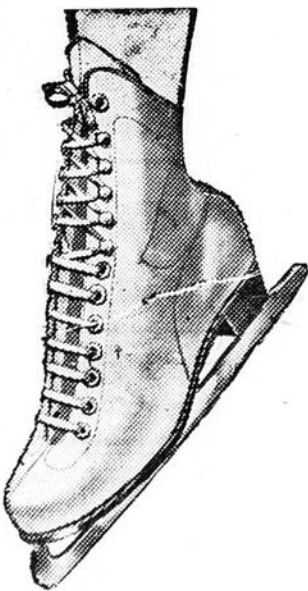
POUR DAMES

Une foule de modèles de toutes sortes vous attendent!

PATINS

POUR HOMMES OU GARCONS

Cuir solide et résistant. Marques C.C.M., Athletic, Alpine et autres. Renforts de toute première qualité.



- CHANDAILS
- BAS
- TUQUES
- GANTS
- GOURETS
- RONDELLES

- JAMBIERES
- CASQUES
- COUDIÈRES
- EPAULETTES
- PLASTRONS

A. H. BESNER Ltée

Le magasin qui a de tout

18, RUE NICHOLSON

TELEPHONE FR. 3-8280

VALLEYFIELD, P.Q.

Emprunt de \$17,000. à Beauharnois

Les négociations avec le Syndicat National des Policiers de Beauharnois se poursuivent. Demande de soumissions. — Autres problèmes à l'étude. —

Le Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois adoptait en dernière lecture, lors d'une assemblée spéciale, tenue en la salle de l'Hôtel de Ville, lundi soir, le 16 octobre, un règlement d'emprunt au montant de \$17,000.00 pour des travaux exécutés dans la rue St-André à la suite d'une demande de la Compagnie Beaurock Land Development qui projetait la construction de plusieurs maisons domiciliaires.

Cet emprunt servira à défrayer le coût des travaux d'aqueduc et d'égoût exécutés vers 1959, et payés par un emprunt temporaire.

Le conseil de cette Cité adoptait également en dernière lecture un deuxième règlement, concernant les travaux exécutés en 1960-61, pour la construction d'un garage municipal.

Ces règlements seront envoyés au Ministère des Affaires Municipales pour leur approbation, tel que défini par la Loi des Cités et Villes.

Convention collective.

Sur proposition de l'échevin Jean Paul Nareau, secondé par l'échevin Olier Primeau, Me Jean D'Amour, avocat, a été autorisé à représenter la Cité de Beauharnois dans les négociations de la Convention Collective du Syndicat National des Policiers de

Beauharnois et à se choisir un expert, si nécessaire. La présentation de la Convention Collective par le Syndicat National des Policiers de Beauharnois, fondé récemment, a fait le sujet de plusieurs assemblées d'étude, si bien que les représentants des deux partis se sont réunis à quelques reprises. Les négociations se poursuivront dès la semaine prochaine.

Eclairage du garage municipal

La maison Mathieu et Fils s'est vu accorder le contrat pour l'éclairage du garage municipal, au montant de \$1,085.00, sur proposition de l'échevin Antoine Dupuis, secondé par l'échevin Olier Primeau. Les autres soumissionnaires étaient Vinet et Frère Enrg. et Gaétan Brière de Beauharnois.

Chauffage des édifices.

Sur proposition de l'échevin Olier Primeau, secondé par l'échevin Ubald Dubuc, le greffier est autorisé à demander des soumissions pour le chauffage des édifices publics de la Cité de Beauharnois, pour la prochaine assemblée qui sera tenue au début de novembre.

Changement de l'heure

Sur proposition de l'échevin Ubald Dubuc, secondé par l'échevin Antoine Dupuis, l'heure dans la Cité de Beauhar-

nois reviendra à l'heure normale, à partir de dimanche, le 29 octobre prochain, à minuit et une minute.

Deuxième Avenue.

Désireux de faire poursuivre les travaux de construction de rue dans la Deuxième Avenue, jusqu'aux limites du Chemin de la Beauce, les membres du conseil autoriseront le greffier à demander à Bourget Construction l'autorisation de passer sur une partie de leur terrain, en attendant la signature du contrat. Il est aussi proposé par l'échevin Antoine Dupuis, secondé par l'échevin Ubald Dubuc, que les différents contrats, relativement à la Deuxième Avenue, soient passés devant Me Charlemagne Turcot, notaire, à condition que celui-ci cède à la Cité de Beauharnois, une partie du terrain situé entre les propriétés de Léonard Veilleux Ltée. et Laberge et Frère Enrg. qui permettra la continuation de la Deuxième Avenue.

Gardien de la patinoire

Sur proposition de l'échevin Olier Primeau, secondé par l'échevin Antoine Dupuis, M. Léopold Monnière agira comme gardien de la patinoire, au cours de la prochaine saison d'hiver, 1961-1962, au taux de \$640.00. Une deuxième application venait de M. Georges Hébert.

Permis de construction.

Proposé par l'échevin Jean Paul Nareau propose, secondé par l'échevin Olier Primeau, que les permis de construction suivants soient approuvés par ce conseil: Jean-Guy Dupuis, garage privé, Oscar Primeau, bungalow, René Laurin, Roger Trottier, Bertrand Amos et Victor Caron, bungalows Rosario Payant, réparations.

Soumissions.
Le greffier est également autorisé à demander des soumissions pour la vente du fer situé à l'arrière du garage municipal.

Lampes de rues

Proposé par l'échevin Azade Robichaud, secondé par l'échevin Olier Primeau, que la Compagnie Shawinigan Water and Power soit autorisée à installer des lampes de rues,

1,000 lumens, dont une dans la rue St-André et une deuxième dans la rue Ste-Marie.

Proposé par l'échevin Azade Robichaud, secondé par l'échevin Jean Paul Moreau, que des soumissions soient demandées aux différents garages locaux pour l'achat de 4 pneus pour le département de la police, pour l'assemblée qui aura lieu dès le début de novembre.

Sur proposition de l'échevin Olier Primeau, secondé par l'échevin Ubald Dubuc, M. Joseph Robert a été autorisé à acheter quatre paletots d'hiver pour le département de la police.

Rue Morell

Sur proposition de l'échevin Azade Robichaud, secondé par l'échevin Olier Primeau, l'ingénieur de la ville fera faire le fond de rue de la rue Morell, sur une largeur d'environ 10 à 12 pieds, côté ouest.

Travaux d'hiver.

Le greffier donna la lecture d'une lettre du Ministère des Affaires Municipales relativement aux travaux d'hiver. Le conseil, suivant la décision prise lundi soir, fera exécuter très peu de travaux d'hiver au cours de la prochaine saison. Les travaux de voirie étant maintenant terminés pour l'année 1961.

Les activités du CLUB ROTARY de Valleyfield

M. Vilda Filiatrault, C.A., vice-président du Club Rotary de Valleyfield, donna un rapport complet de l'assemblée du district des Clubs Rotary qui eut lieu à Alpine Inn, Ste-Marguerite, ces jours derniers, à la réunion hebdomadaire du Club Rotary de Valleyfield, tenue mardi midi dernier, au Château Salaberry, sous la présidence de M. Harold Dando. A la table d'honneur, on remarquait également: Dr Gilles Amiot et M. James McDonald. Ce dernier adressa aussi la parole.

M. Filiatrault nota que le club Rotary de Valleyfield était bien représenté à ces assemblées par MM. Dando, Royal Proulx, James McDonald, Dr Gilles Amiot, Paul Rodrigue, Claude Marchand et autres.

Les invités: MM. Roger Paré, Claude Bourguignon et Dr Gilles Amiot. Le Club Rotary de Kitimat, C.B., félicita le club Valleyfield qui remet des bourses à des étudiants universitaires. Le président Dando offrit des sympathies à MM. Miron et Frères qui viennent d'être cruellement éprouvés par le feu.

C'est M. Armand Levasseur qui se fit l'interprète de l'assemblée pour souhaiter la bienvenue à M. Jules Leblanc,

accepté membre actif du Club Valleyfield.

Au cours de son exposé sur le récent congrès de Ste-Marguerite, M. Filiatrault fit remarquer que 174 rotariens de tous les districts environnants assistèrent à ces agapes annuelles et prirent une part active aux délibérations de trois jours. Le Club St-Jérôme a été félicité pour son accueil dans les Laurentides. MM. Inney et Lanctôt représentaient le club Beauharnois.

M. Filiatrault déclara que le Club Valleyfield, responsable de la partie musicale à cette conférence, avait reçu des éloges de tous les congressistes pour les succès remportés à cette occasion. Le vice-président nota que la présence du Dr Gilles Amiot avait contribué par beaucoup à ces succès.

Albert Lemieux AVOCAT

Téléphone: Rés FR. 3-8144
et FR. 3-7909
ALBERT LEMIEUX, I.L.L.C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél.: FR. 3-1432



VIVE LE VINYLE!

Pour vos couvre-planchers, voyez

PLANTE & CLAIMONT Inc.

Venez le voir
à notre
magasin

disponible en carreaux
de diverses dimensions



PLANTE & CLAIMONT INC.

MAGASIN DE MEUBLES

17, du Marché

FR. 3-4855

Valleyfield

En vedette au

CHATEAU SALABERRY

10, ST-LAURENT

VALLEYFIELD

LES

MELLO-TONES

TRIO VOCAL ET
INSTRUMENTAL

- Tous les soirs de la semaine, sauf le mercredi.
- Venez passer des heures agréables au COCKTAIL LOUNGE du Château Salaberry.

• MARDI, 31 OCTOBRE:

Soirée de l'Hallowe'en.
Magnifiques prix aux costumes les plus originaux.



• • • Jeudi soir — Vendredi soir • • •

LA POMME AUX YEUX D'OR

\$100.00 A GAGNER

Dans la nuit de vendredi à samedi

UN INCENDIE DE \$300,000 CHEZ MIRON & FRERES ICI

Magnifique travail des pompiers

Le chef Paul Marleau remercie

Un très grave incendie a rasé au sol, dans la nuit de vendredi à samedi dernier, le chantier de bois de construction de Miron et Frère Inc. situé dans le quadrilatère Lasnier, St-Lambert, St-François et du Marché, à Valleyfield.

Le feu a aussi complètement détruit une série de huit logis, sis en face des bureaux de Miron et Frère, appartenant à M. Léandre St-Onge, ainsi qu'une nouvelle construction, non terminée, que Miron et Frère construisait pour les vieillards du quartier Maisonneuve, à la suite d'une entente avec les autorités municipales.

En plus une douzaine de maisons ont subi des dégâts élevés à cause de l'intensité du brasier. La chaleur a fait éclater en effet des dizaines de vitres dans des demeures sur les rues St-Lambert, St-François et du Marché.

L'appel d'incendie a été donné au poste no. 1 vers 11 hres vendredi soir. Aussitôt trois fourgons-étaient dépêchés sur les lieux du sinistre et l'alarme générale fut sonnée pour appeler tous les policiers-pompiers de notre ville.

Dès le début des opérations sous la conduite du chef Paul Marleau, nos sapeurs s'acharnèrent à circonscrire le brasier dans la seule cour à bois. Mais un léger vent nord-est entrava leur travail, et le feu qui tourbillonnait et la fumée qui s'échappait forcèrent les pompiers à quitter la rue Lasnier. Bientôt le feu léchait la devanture de la maison d'appartements de M. St-Onge qui fut vite la proie facile des flammes.

La chaleur était tellement vive que les pompiers occupés à préserver les autres mai-

sons du quadrilatère devaient se faire asperger par l'un des seize jets que tenaient leurs confrères d'armes. Malgré tout, le pompier Armand Fortier dut se faire soigner pour brûlures à un talon par un médecin, après que son imperméable et ses bottes de caoutchouc eurent pris feu par la seule intensité du brasier.

Après avoir fait venir le fourgon à incendie du poste no. 2 de Bellerive et l'avoir vidé de son contenu de boyaux, les pompiers utilisèrent ainsi plus de 6,500 pieds de boyaux pour combattre l'élément destructeur.

Rien n'a pu être sauvé de l'intérieur des bureaux de Miron et Frère ainsi que de la maison du propriétaire Aimé Miron, située à quelques pieds du bureau. Même un des enfants de M. Miron dut quitter son lit en pyjama. La perte du mobilier est complète et totale, de même que le contenu du clos de bois, à l'exception de quelques milliers de pieds de planches qu'on a pu sauver près de la rue St-François. On estime les dommages à environ \$300,000.

Le chef Paul Marleau est heureux aujourd'hui de ne pas avoir à déplorer une véritable conflagration, en ayant pu circonscrire les flammes à temps. En effet, à l'arrière des logis de M. St-Onge, Miron et Frère possède une autre cour à bois qui a pu être sauvée. "Si le feu s'était communiqué à ce clos, nous n'aurions certainement pas pu éviter l'incendie de plusieurs hangars attenants ainsi que de plusieurs propriétés. Nous avons été chanceux que le vent ait diminué d'intensité peu après le début de ce désastreux incendie", de dire le chef Marleau.

Des milliers de personnes, citoyens de Valleyfield et d'ailleurs, accoururent sur les lieux. La clarté "blanche" qui se dégageait illuminait lugubrement le ciel de Valleyfield et de toute la région dans un rayon de plus de 25 milles. Des personnes de Franklin Centre et de l'Île Perrot furent entrevues dans notre ville vendredi soir.

Ce n'est que vers 3.30 hres a.m. samedi que le chef Marleau déclara l'incendie sous contrôle, mais la majorité des pompiers demeurèrent sur les lieux jusqu'à 6 hres du matin. Et pour éviter toute reprise, des pompiers arrosèrent les débris jusqu'à lundi matin.

Le chef Marleau désire remercier toutes les personnes qui l'ont secondé dans son pénible travail: les nombreux volontaires et camionneurs qui ont participé au déménagement du mobilier des mai-

sons sises à proximité des flammes; les employés de la voirie municipale qui ont secondé les pompiers; les membres du Royal 22e Régiment, sous le commandement du Capitaine Gerry Renaud, qui établirent un merveilleux service d'ordre; les personnes qui ont gracieusement offert du café et des collations aux sapeurs; ainsi que tous ceux qui ont participé de près ou de loin à combattre l'incendie.

CORSETIERE
Mme F. DANDURAND
Chez Françoise
97 du Marché,
FR. 3-5225 VALLEYFIELD

LISEZ LA GAZETTE



HENRI COUSINEAU

LE MAGASIN PREFERE DE

"PAPA" et "FISTON"

POUR VOUS HABILLER DE LA TETE AUX PIEDS

PALETOTS

D'UN CONFORT ABSOLU!

De pesanteurs appropriées pour l'automne et l'hiver, ces pardessus sont confectionnés de luxueux tissus. Choix de modèles raglan ou épaules "carrées". Les teintes sont variées à l'infini. Nous sommes assurés que vous ne regretterez pas votre déplacement. Prix à votre portée.



COMPLETS

LE CHOIX FAVORI DES ELEGANTS!

La gamme de patrons très inusités et attrayants pour l'automne, tels les quadrillés ou encore les rayures ombrees suscitera un vif intérêt. Nous vous conseillons fortement de venir les voir car tout homme qui réalise l'importance d'une mise impeccable se doit d'inclure un de nos complets dans sa garde-robe. Prix à votre portée.



- Paletot

BANLIEU "SUBURBAN"

Chic modèle trois-quarts confectionné en tweed tout laine avec motifs variés — doublure chaude et durable en piqué de laine — poches appliquées. Teintes variées.

- Paletot

D'AUTO "CAR-COAT"

Ce modèle sera également très populaire l'hiver prochain. Confection en gabardine de coton et nylon. Poignets en laine extensible; collet également en laine. Chaud doublure en piqué de laine.

"L'homme bien mis s'habille CHEZ HENRI"

HENRI COUSINEAU

11A, RUE CHAUSSEE VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-7151

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS
Restaurant Kwong-Corriveau

MAINTENANT OUVERT POUR

Déjeuner

A PARTIR DE 11 A.M.

Air-climatisé Commandes pour apporter
76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield
(En face de l'Hôtel-de-Ville)

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC

213, rue Victo Valleyfield TEL FR 3-2220

Au Conseil de Ville hier soir

\$250,000. pour les travaux d'hiver

La rue St-Laurent élargie bientôt?

Félicitations à notre brigade de pompiers

Le Conseil a présenté un avis de motion à son assemblée de lundi soir dernier pour adopter un règlement qui permettra à la Cité d'emprunter la somme de \$250,000. pour ses prochains travaux d'hiver.

C'est à la suite d'une lettre du gouvernement provincial accusant réception des demandes de la ville au montant total de \$378,000. que le conseil a du présenter cet avis de motion. Le gouvernement a en effet exigé de la Cité l'approbation d'un règlement d'emprunt avant d'accéder à sa demande.

La ville pourra donc encore cette année entreprendre un programme complet et très élaboré de travaux de toutes sortes qui sauront combattre le fléau du chômage ici. Plusieurs travailleurs seront très heureux d'apprendre cette nouvelle puisqu'ils pourront gagner des salaires très intéressants au cours de la saison froide. Le projet de réfection complète de l'Hôtel-de-Ville est dans la liste des travaux anticipés.

Le Conseil a également présenté un autre avis de motion pour le règlement d'emprunt de \$210,000 pour certains tra-

voux de répartitions.

Dans la période consacré aux questions des membres, M. l'échevin Napoléon Lalonde, secondé par l'échevin J. Alcédor Bélanger, a proposé d'envoyer une note à la compagnie Montreal Cottons l'avisant que la Cité était intéressée à l'achat d'une lisière de terrain pour permettre l'élargissement de la rue St-Laurent à l'est de la rue Chaussée.

Pusieurs citoyens du quartier Champlain demandent depuis longtemps l'élargissement de cette rue à l'endroit précité. Ce sera une grande amélioration pour la circulation et particulièrement le stationnement.

A l'unanimité, le Conseil a approuvé un vote de félicitations à l'endroit de notre brigade de pompiers qui a si vaillamment combattu le désastreux incendie chez Miron & Frère et aux maisons avoisinantes vendredi soir dernier.

M. Georges Leduc sera le représentant de la Cité au sous-comité du comité de Placement de la Commission d'Assurance-chômage qui tentera de mousser une campagne de travaux d'hiver à travers toute la ville.

M. Gaspard Crépin a fait don à la Cité d'une horloge avec une inscription de bienvenue à Valleyfield. Les hommes d'affaires de l'Avenue Grande-Ile ont demandé qu'elle soit installée à l'intersection de cette avenue et du boulevard Mgr Langlois. Sur

ce, M. le Maire Robert Cauchon a déclaré que la ville n'était pas seulement une simple rue et que l'annonce sera installée aux limites de la ville.

Le ministère fédéral de la Justice a fait savoir que la Cité pourra utiliser de nouveau cette année le terrain du camp de pré-libération pour assurer la continuation de la rue St-Jean-Baptiste au cours de l'hiver jusqu'au 31 mars. Cette artère permet aux citoyens de la baie de mieux se rendre dans notre ville ou retourner à leurs demeures.

M. Alcide Lafontaine, gérant, a présenté une liste de travaux de répartitions pour égouts, trottoirs et pavage au montant de \$200,022.25.

Le conseil a adopté à l'unanimité le rapport financier pour l'année 1960, tel que présenté par M. Gilles Cauchon, C.A., auditeur de la ville.

Quatre autres lots du terrain de l'exposition ont été vendus à des citoyens. Il s'agit de MM. Gérard Cadieux, Maurice Daoust, Gilles Cauchon et Luc Michielli.

M. Georges Leduc a été nommé pro-maire pour les prochains trois mois.

Le conseil n'a pas présenté un avis de motion pour adopter un nouveau règlement de zonage concernant les chantiers à bois de construction ou à bois de chauffage. La question sera cependant étudiée attentivement jusqu'à la prochaine assemblée.

Le service national de placement est organisé pour aider l'employeur

Des techniques et renseignements compilés pour fins spécifiques.

Lorsqu'une compagnie n'a pas un service spécial chargé de l'embauchage, le Service national de placement est organisé d'une façon idéale pour aider l'employeur. Ce dernier doit donner tant d'attention à d'autres problèmes qu'il n'a pas souvent le temps de choisir son personnel aussi soigneusement qu'il le devrait. Des millions de cas réels sont là pour prouver que, grâce à ses techniques et à des renseignements compilés pour des fins spécifiques, le Service national de placement offre de meilleures chances de sélection rapide dans le domaine du placement.

Le Service national de placement offre un avantage remarquable à l'employeur, c'est de posséder l'organisation nécessaire pour trouver, n'importe où au Canada, la personne qu'il faut pour occuper chaque emploi. Ses fonctionnaires ont à leur disposition la liste la plus complète de personnes compétentes qu'il y ait au pays: De même, le Service national de placement offre aux candi-

dat à la recherche d'un emploi le plus grand choix d'employeurs réels ou possible.

Il y a de bonnes chances, que le travailleur choisi par le Service national de placement réponde mieux aux exigences d'un employeur que celui que l'on embauche aux guichets de la compagnie sans examen approfondi de ses aptitudes. Le Service n'est pas seulement en rapport avec un nombre considérable de travailleurs; il possède aussi les moyens, les techniques et la formation nécessaires pour choisir l'homme qu'il faut et le placer dans la situation qui lui convient le mieux.

LEBLANC, Albert,

b.a., II.I

BARRETTE, Raphael,

b.a., II.I

BRASSARD, Pierre,

b.a., II.I

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard

50, Jacques-Cartier Valleyfield Tél. FR. 3-4404



VIVE LE VINYLE!

Pour vos couvre-planchers, voyez

Marchand Frères Ltée

Venez visiter notre département

disponible en carpettes de diverses dimensions



Le **FORECAST VINYLE...** le couvre-plancher qui embellit toute pièce... à très bas prix.

- Aucun joint. Grande variété de motifs aux couleurs harmonisantes.
- Facile à nettoyer, il n'exige jamais de frottage.
- Flexible, facile à manipuler, il s'étend à plat sans adhésif.
- Idéal pour cuisines, chambres d'enfants, salles de jeux, chambres à coucher.

MARCHANT FRERES Ltée

TUILES — TAPIS — PRELARTS

209, Victoria Valleyfield FR. 3-2740

RESERVEZ VOS CADEAUX

Pour Noël en venant les choisir dès maintenant à la Bijouterie

UN LEGER DEPOT RESERVERA LES CADEAUX DE VOTRE CHOIX



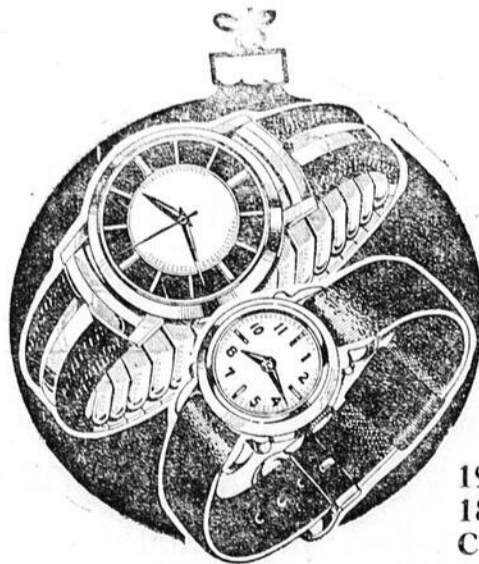
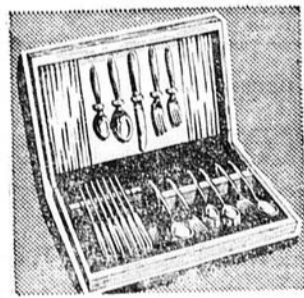
- DIAMANTS
- BAGUES
- PENDENTIFS



Marcel Hebert
BIJOUTIER • JEWELLER

- MONTRES
- OMEGA
- BULOVA
- GLADSTONE
- HEBERT

- CADRANS électriques
- PLUMES
- CRAYONS
- COLLIERS



1947 Rogers
1881 Rogers
Community

- ARGENTERIE
- VERRERIE

Seul dépositaire du crystal
D A U M

TEL.

FR. 3-5440

227, VICTORIA



Marcel Hebert

BIJOUTIER • JEWELLER

VALLEYFIELD

LES 25 ANS DE FONDATION

THEME DU CONGRES

24 allées
Bellerive Bowling Inc.
 air conditionné — Ouvert
 tout l'été — Prix spéciaux
 94, Cousineau Tél. FR. 3-9212

Bijouterie
BRODEUR
 201, Victoria FR. 3-1606

Les pétroles
MONTGOMERY
 (1958) LTEE
 FR. 3-3844 Valleyfield

 **Pâtisserie Française**
 F. MARTEL, prop.
 253, Victoria
 FR. 3-3303

L. Charette & Fils (Enrg)
 Meubles — Furniture
 Mobilier scolaire - Gros et détail
 Appareils électriques
 20, Ellice (coin Larocque)
 Tél.: FR. 3-2103 — Rés. FR. 3-1985
 VALLEYFIELD

Lingerie pour dames
LUCIEN TURCOTTE
 203, Victoria FR. 3-4255

FERNAND LABELLE
DECORATION ENRG.
 SPECIALISTE en DRAPERIES
 31, Alexandre FR. 3-9494

Restaurant
LE FRICOT
 SPEC.: Bar-B-Q
 SALLE DE RECEPTION
 105, Alexandre FR. 3-6622

RESTAURANT
MENARD
 28, du Marché FR. 3-0107

Richer Frère Ltée
PEPSI - COLA
 39, Ave du Parc FR. 3-1022

MESSAGE DU PRESIDENT

Aux membres de la Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield,

Chers sociétaires,
 Notre congrès diocésain a lieu cet automne à Ste-Martine. Vos officiers du Conseil général ont désiré attirer votre attention sur le 25ème anniversaire de la fondation de cette section, qui survient cette année. Vous connaissez tous, d'un autre côté, le sens patriotique de nos amis de Ste-Martine et l'appui qu'ils ont toujours donné à notre société diocésaine.

Nous avons choisi pour thème du congrès, l'histoire régionale. L'histoire en général est une étude profitable des expériences du passé et l'histoire régionale en particulier est toujours un sujet d'intérêt et de fierté locale. La Société Saint-Jean-Baptiste a sans cesse visé à souligner le caractère particulier de nos origines ethniques, afin de semer chez les nôtres la fierté française.

Cette année encore, nous aurons au congrès divers comités d'étude. Je vous incite à faire partie d'un des comités et d'y animer la discussion. Il ne sera plus temps de discuter à l'assemblée plénière qui suivra, alors que nous aurons le rapport des comités.

Nos effectifs dans le diocèse continuent d'augmenter et par voie de conséquence notre influence ne cesse de grandir. Il y a donc lieu d'être prudents dans nos prises de position et dans l'expression de nos vues sur l'actualité.

Nous entreprenons cette année l'établissement d'une nouvelle oeuvre permanente suggérée par la Fédération provinciale, la fondation d'une association des Parents et Maitres, dans chacune des paroisses de notre diocèse, si possible. Je compte sur la coopération de chaque paroisse, afin de promouvoir le succès de cette nouvelle initiative.

Fraternellement vôtre,
 Me ALBERT LEBLANC, C.R., *Président*



COMITE EXECUTIF

La Société diocésaine: Sur cette photo, entourant Son Excellence Mgr J.-A. Langlois et Son Excellence Mgr P. Caza, coadjuteur, nous reconnaissons Me Albert Leblanc, à droite, président diocésain et provincial; debout, de gauche à droite, M. Benjamin Carry, chef du secrétariat; MM. Emile Mallette, Lionel Legault, vice-présidents; Jean Roch, trésorier; Paul-Emile C. dieux, secrétaire; Eddy Lynch, vice-président.

CES ANNONCEURS DESIRENT DEVELOPPER VOS AFFAIRES AIDONS-LES EN LEUR ASSOCIATION

REMI CHATEL
 Chaussures
 Nicholson coin du Marché
 FR. 3-9801

Meubles
L. J. MASSE
 16, du Marché FR. 3-6020

DANDURAN
 Lumber and Building
 Materials
 FR. 3-4721
VALLEYFIELD

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
 Quincaillerie
 Meubles - Peinture
 213, Victoria FR. 3-2220

Z. PERRON
 AUTOMOBILE LTEE
 24, du Marché FR. 3-4540

Les marchés d'aliments
METRO
 DE VALLEYFIELD

Ferronnerie
W. CHATEL
 CHARLEMAGNE CHATEL,
 Prop.
 107, Alexandre FR. 3-5323

Assurances
J. G. BELANGER & CIE
 17, Nicholson FR. 3-1545

BISCUITERIE LEDUC
 • Biscuits • Bonbons
 • Crème glacée Purity
 129 St-Laurent, FR. 3-7906

Fleurs pour toutes occasions
SWANSTON FLORIST
 PHILIPPE BILLETTE, prop.
 366, Blvd du Havre FR. 3-3850

Chaussures
BERNARD INC.
 41, du Marché FR. 3-9721

Maison construite avec
 prêt de la
 S.C. d'Hypothèque
E. Bourcier Const. Enrg.
 56, Gurnham Tél. FR. 3-1430

Levasseur Frères
 Prélarts - draperies - tapis
 37, Nicholson FR. 3-4340

Meubles
GIRARD & FRERE
 74, Grande-Ile FR. 3-2177

Les librairies
GERALD BOYER
 10, Nicholson FR. 3-6211
 98, Alexandre FR. 3-4420

DE LA S.S.J.B. A STE-MARTINE

L'HISTOIRE REGIONALE



PROGRAMME DU CONGRES

THEME: L'HISTOIRE REGIONALE

— DIMANCHE, LE 29 OCTOBRE 1961 —

9.00 A.M.—Inscription à l'Ecole d'Agriculture de Ste-Martine.

9.45 A.M.—Bienvenue par le président Guy Duple de Ste-Martine.
Bienvenue par le président diocésain, Me Albert Leblanc, c.r.

10.15 A.M.—COMITES

PRET D'HONNEUR: M. Emile Mallette, président; Mlle Odette Cadieux, secrétaire.

SERVICE D'ENTRAIDE: M. Lionel Legault, président; M. Benjamin Carry, secrétaire.

MONUMENT SALABERRY: Me Albert Leblanc, président; Mme J.-M. Fontaine, secrétaire.

COMITE DES CONCOURS: M. Jean Roch, président; M. Raymond Baillargeon, rapporteur; Mme Francoise Dumouchel, secrétaire.
FRATERNITE FRANCAISE: M. Paul-Emile Cadieux, président; Mlle Marthe Aubrey, secrétaire.

BIEN DE LA SOCIETE: M. Eddy Lynch, président; M. J.-M. Fontaine, secrétaire.

12.00 A.M.—MESSE à l'Ecole d'Agriculture.

2.15 P.M.—Rapport des comités de l'avant-midi par les secrétaires. — Conférence sur l'histoire régionale par M. J.-M. Léger. — Rapport financier par M. Vilda Filiatrault, vérificateur.

5.00 P.M.—Election de 6 directeurs. — Election du comité exécutif de la société.

5.30 P.M.—Réception civique par les municipalités de Ste-Martine et St-Paul.

7.00 P.M.—Souper sous la présidence de Son Excellence Mgr Percival Caza.
CONFERENCIER: Sénateur Gouin.
Remise des certificats, Etc.

LA SOCIETE S.-J.-B.

N'apparaissent pas sur cette photo, M. l'abbé Marcel Dandurand, aumônier; Mme F. Dumouchel et Mlle O. Cadieux, directrices; MM. Gérard Péladeau, Pierre-Paul Foisy, Adélar Brault, Adrien Faubert, Noël Vallée, Zénon Billette, Joseph-Marie Fontaine, René Corbeil, René Mathieu et Raymond Baillargeon, ainsi que M. Vilda Filiatrault, C.A., vérificateur.

CLOPPER L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE DURANT NOTRE PATRONAGE

MIRON & FRÈRE

Bois et Matériaux
de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER

WELLD, QUE,

Bois de construction
**A MIRON & FRERE
INC.**

103, Lasnier FR. 3-8015

La pharmacie
LAROCHE

243, Victoria FR. 3-2991

Vêtements pour hommes

GUY CADIEUX

17, Jacques-Cartier FR. 3-7257

Magasin à rayons
J. O. QUESNEL LTEE

67, Grande-Ile FR. 3-5720

Futurs mariés
Avant d'acheter
Venez comparer les prix chez
**SINRAY FURNITURE
STORES REG'D**

39, Grande-Ile FR. 3-2233

Hôtel
NEW WINDSOR LTEE

GUY BLAIS, prop.

3, du Marché FR. 3-3022

Magasin
Bellerive 5-10-15-\$1.

MAURICE LAPOINTE, Prop.
71, Grande-Ile FR. 3-1475

MEUBLES
A BOYER & FILS
"Chez Boyer tout est
bon marché"
92, St-Laurent, FR. 3-0753

Pharmacie Gendron
• Produits REXALL
23, St-Laurent, FR. 3-4111

Chez
MME O. OLIVIER
Tissus à la verge
54, Ste-Cécile FR. 3-3421

Chaussures pour dames
CENDRILLON
249, Victoria FR. 3-9633

Huile
MARC H. VIAU INC.
11, Jean-Talon FR. 3-2025

Pour votre mariage ...
**PETER ROZON
PHOTO**
74, Sullivan FR. 3-1450

La laiterie
Belle Vallée
RUE MADEN FR. 3-6522

D O W
GASPARD CREPIN, prés.
EUDORE PILON, vice-prés.
FR. 3-3262 Valleyfield

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
FR. 3-5440

VALLEY PAVING CO.
25, du Marché FR. 3-5540

**RAY LOISELLE
Chaussures Inc.**
56, Ste-Cécile FR. 3-6510

Transport
**Valleyfield Express
Ltée**
FR. 3-1620 Nitro

Tougas & Nicholson

Embouteilleurs autorisés
COCA-COLA LTEE

1, Dufferin FR. 3-3277

Meubles

Accessoires électriques

LOYAL GAZ LOYAL.

16, Nicholson FR. 3-4184

CHEZ LEONARD

• Confection pour dames
• Merceries pour hommes
4, du Marché FR. 3-3621

Draperies - meubles
prélarts - disques

MARCHAND FRERES

209, Victoria FR. 3-2740

Assurances

LUCIEN DELISLE

45, Nicholson FR. 3-5280

POUR VOS PRESCRIPTIONS

A P P E L E Z
FR. 3-5757

• VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES

NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS

116, RUE ST-LAURENT

PHARMACIE

LOISELLE

VALLEYFIELD, QUE.

Démonstrations modernes par la S.W.&P. Co.

IMPORTANCE DE L'ECLAIRAGE DES RUES

Près de 30 municipalités représentées

Les nouvelles méthodes pour bien éclairer nos rues

Plusieurs maires et conseillers municipaux de la région se sont réunis à l'édifice Shawinigan, 1145, Boulevard Langlois, Valleyfield, le 17 octobre dernier, afin de se renseigner sur les nouvelles méthodes d'éclairage des rues. Près de trente municipalités de notre région avaient délégué des représentants à cette démonstration donnée par la compagnie Shawinigan Water and Power.

Le directeur de la division Beauharnois de la compagnie Shawinigan, M. Gratiem Spéard, souhaita la bienvenue aux délégués. M. Marcel Carignan, directeur de la promotion de la vente de la même division, expliqua que cette démonstration permettait de répondre à de nombreuses demandes de renseignements de la part de nos municipalités et qu'au cours d'une telle réunion, une présentation plus élaborée et plus spécialisée était possible. Des conférenciers invités, hautement qualifiés, représentant des manufacturiers d'appareils d'éclairage de rues participaient aussi au programme.

M. Camille Labrecque, ingé-

nieur professionnel au service de la compagnie Holophane, parla des dispositifs de réglage des rayons lumineux dans l'éclairage des rues. Si l'on veut obtenir le meilleur rendement possible, il faut que la source lumineuse soit réglée par une lentille qui dirige la lumière vers la rue plutôt que dans toutes les directions.

M. J. Bernard Payeur, consultant industriel et éclairagiste de la compagnie Shawinigan, donna les raisons pour lesquelles on doit bien éclairer les rues et révéla ce que cela coûte aux municipalités. On aménage un luminaire routier convenable pour prévenir les accidents, stimuler le développement d'une ville, activer le commerce, accélérer la circulation, aider au maintien de l'ordre, augmenter la valeur de la propriété et éveiller la fierté des citoyens.

Au cours de la démonstration d'éclairage donnée à l'extérieur, M. Yvan Montcalm, ingénieur professionnel, représentant de la compagnie Powerlite Devices, parla des sources lumineuses et indiqua de façon générale les normes de localisation de certains types de lampadaires dans les centres commerciaux, dans les secteurs résidentiels ou en bordure des rues à circulation intense.

A l'issue de la démonstration, les maires et conseillers municipaux assistèrent à une réception donnée par la compagnie Shawinigan.

Le club local de bridge est affilié à l'American Contract Bridge League

Les joueurs de bridge se réunissent le jeudi soir. — Invitation à tous. —

La direction du club local est heureuse d'annoncer son affiliation à l'American Contract Bridge League et de ce fait des points de maître sont donnés aux gagnants de chaque séance.

Tout joueur de Bridge avec ou sans partenaire est invité à participer à ces tournois de bridge duplicata qui se jouent à l'Hôtel New Windsor tous les jeudis soirs à huit heures précises.

Voici maintenant les gagnants des deux dernières se-

ances:

Semaine du 12 octobre: 1er, Mme Landry et H. Savard de Beauharnois; 2e, J. P. Gagnon et M. Toupin de Valleyfield.

Semaine du 19 octobre: 1er, L. Cyr et A. Morneau de Beauharnois; 2e, L. Gagnier et A. Venné de Beauharnois.

Les joueurs sont priés aussi de ne pas oublier le tournoi annuel pour les championnats de la province de Québec qui se dérouleront à l'Hôtel Reine-Elizabeth du 27 au 29 octobre.

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials



Bois et Matériaux de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

TEL. FR. 3-4721
REMI HALLE, prop.

Des gens peu scrupuleux qui profitent du malheur des autres pour voler

Des individus auraient volé des effets de maison au cours de l'incendie chez Miron & Frère au cours de la nuit de vendredi à samedi derniers. —

L'incendie qui causa des milliers de dollars de dégâts chez les marchands de bois Miron et Frère, au cours de la nuit de vendredi à Samedi derniers, a été marqué par une collaboration sincère et tangible de plusieurs citoyens de notre ville qui ont donné généreusement leur temps et leurs ressources pour venir en aide aux familles éprouvées par cette conflagration.

Dans des circonstances de ce genre il est toutefois regrettable de noter que des individus sans scrupules et encore moins honnêtes, profitent des épreuves des autres pour voler ou encore causer des dégâts à la propriété d'autrui.

Plusieurs familles ont reçu un appui sincère de camionneurs locaux pour le déménagement de leurs effets en lieux sûrs. D'autres soi-disant camionneurs ont profité de cette conflagration pour vider complètement des maisons, souvent à l'insu et devant les objections des propriétaires. Dans ces derniers

cas, on est encore à la recherche de ce ménage. On est d'avis qu'il s'agit ici de vols purs et simples de la part de voyous qui profitent de ces circonstances dramatiques pour causer des torts irréparables surtout chez certaines familles qui n'étaient aucunement assurées.

Les autorités policières ont apprécié le dévouement de ces nombreux camionneurs bénévoles qui ont tous fait rapport aux intéressés. D'autre part, on enquête minutieusement sur les agissements de ces individus qui ont fait du transport cette nuit-là sans donner d'adresses ou l'endroit où l'on aurait remis les effets des victimes de ce feu. Dans cette dernière catégorie, il faut signaler que la police possède toute une documentation, recueillie avec soin chez des voisins et chez des témoins et les résultats causeront des surprises à ces brigands.

On aurait volé des effets de cuisine, du mobilier, des frigidaires, des poêles, des lessiveuses et sècheuses et

plusieurs autres effets.

Les coupables seront traduits devant les tribunaux et il n'y pas de doute que les sentences imposées serviront d'exemples frappants à ceux qui voudraient à l'avenir profiter du malheur des autres pour "s'enrichir" d'une manière aussi honteuse.

Gare aux coupables!

Adressez-vous à
Agences SHANNON

Pour Assurance de tous genres Réservations de voyages, chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc. Immeubles, vente et achat, etc. Terminus Autobus Provincial Transport

FR. 3-3471 139, Victoria Valleyfield

Roger Morin

B.A.-L.L.L.

Avocat
38, Ste-Cécile

FR. 3-7144 Valleyfield

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques



Au service de la population...
Des experts des Arts et Métiers de Paris
Une maison établie depuis 1953
Satisfaction assurée...

FABRICATION — REPARATION ou MODERNISATION de MEUBLES

- Vernissage
- Polissage
- Style et moderne

Rembourrage

JO & CAMILLE THOMAS

56, rue Ste-Cécile, Valleyfield

Tel. FR. 3-5311

Louis P. Derome

B.Sc.A. Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon VALLEYFIELD FR. 3-4300

Une aventure angoissante

5 enfants à la dérive sur le lac

Une panne soudaine du moteur

Vive inquiétude des parents. — Recherches intensives de nombreuses personnes. —

Dr et Mme Earl Bourbonnais, domiciliés au 123 Boulevard-du-Hâvre, à Valleyfield, ont connu dimanche soir dernier, des heures d'inquiétude, dans l'attente du retour de leurs deux enfants et de trois compagnons qui étaient partis en yacht pour une simple randonnée.

Marie, 16 ans, Roger 15 ans, accompagnés de Mireille, Alain Terrault, ainsi que Vincent Lavoie, s'installèrent à bord d'une embarcation de 16 pieds, actionnée par un moteur de 30 forces. A un certain moment, une défectuosité occasionna l'arrêt du yacht. Malgré l'aide de deux avirons, le jeune Bourbonnais ne put réussir à s'approcher du rivage. Ses mains meurtries prouvèrent cet effort physique.

Le vent, ainsi que le courant, poussaient les enfants vers le large.

Vers 5h.45, Mme Bourbonnais eut des doutes sérieux, en constatant le retard inhabituel de ses enfants partis pour une courte promenade.

Elle téléphona donc à la Gendarmerie Royale. D'après le récit de la mère des enfants, elle reçut une collaboration étonnante de M. Vilda Filiatrault, c.a., des enfants du Dr. Larivière, du Dr Raymond Benoit, MM. Jacques Lebeuf, Bernard Léger, de Coteau Landing, accompagné de son beau-frère, ainsi que plusieurs autres dont les noms ne sont pas connus.

Des recherches intensives ont été entreprises afin de localiser l'embarcation disparue sur le lac. En plus des yachts lancés au secours du jeune groupe, des automobiles ont patrouillé les abords du lac, des îles et des ponts.

Pendant ce temps, les cinq jeunes étaient comme la chanson répète: "Ils étaient cinq marins, perdus dans la nuit brune..." Tous ont fait preuve, pour leur âge, d'un sang-froid et d'une maîtrise bien extraordinaire, si l'on considère que le froid, la solitude, le vent, la faim, la nausée concouraient à énerver le petit groupe. Parmi eux, un enfant de cinq ans ne se rendit pas trop compte de leur périlleuse situation, tout occupé qu'il était à voir les étoiles, les bouées, les bateaux et écouter les récits de ses autres compagnons. Dès qu'un navire sillonnait les parages, on s'empêchait de crier afin d'attirer l'attention d'une personne à l'extérieur. C'est ce qui se produisit...

La police montée de Valleyfield reçut un appel de détresse en provenance du bateau qui éclaira avec un jet de lumière aussi longtemps que ce fut possible, l'embarcation localisée entre les 26e et 27e bouées. Mais la police ne les trouva point à cet endroit.

M. Bernard Léger, de Coteau Landing, se rendit à cet

endroit et utilisa une tactique intelligente. Arrêtant tout bruit de moteur, il laissa l'onde et la brise emporter son embarcation. Voyant quelle direction aurait pu prendre l'autre yacht, il emprunta ce sens. Cette méthode le conduisit en peu de temps auprès des jeunes qui se laissèrent ramener à terre ferme

sans protester, tout transis qu'ils étaient. Heure 10h.30. Situation: entre Coteau Landing et Ste-Barbe.

Ils n'oublieront pas de sitôt leur aventure sur le lac, dans l'obscurité et la sensation d'avoir été abandonnés de tous. Dr et Mme Earl Bourbonnais ont une vive reconnaissance à l'endroit de toutes les

personnes qui ont participé aux recherches, soit en embarcations ou en autos. De plus, Mme Bourbonnais déclarait à notre représentante combien fut grande la sympathie du public à leur égard, lorsque la nouvelle de l'absence inusitée du groupe fut répandue. C'est avec joie que l'on constate le réveil des bons sentiments

humains, lorsque qu'un malheur menace une famille.

Richard Lafontaine
AVOCAT

23, Ste-Hélène,

FR. 3-3155, Valleyfield

A. MIRON & FRERE Inc.

remercie tous les sympathisants à leur égard, concernant le sinistre qui a affecté cette maison vendredi dernier. A. Miron & Frère Inc. continuera à remplir toutes ses commandes dans la mesure possible.

Le numéro de téléphone est toujours FR. 3-8015

AVIS A TOUS LES CLIENTS



Dans les circonstances présentes, la Maison Miron & Frère Inc. apprécierait beaucoup que tous ses clients s'engagent à faire remise immédiate de leurs comptes. Miron & Frère Inc. remercie sincèrement tous ceux qui l'ont déjà fait.



**VOUS
PEINTUREZ
VOTRE
MAISON?**

*Enjolivez
votre intérieur!*

**CHOISISSEZ PARMIS
1296 COULEURS
EN 10 FINIS DIFFERENTS**

Achetez les couleurs préparées sur commande au prix des couleurs mélangées. Vous ne déboursez pas un sou de plus! Le dispensateur à colorants Reine de la Couleur est précis, rapide et économique. Seule, la compagnie Crown Diamond vous offre 1296 couleurs dans tous les finis... pour tout genre de décoration à l'intérieur comme à l'extérieur.

Voyez la Reine de la Couleur à l'oeuvre!



**VENEZ VOIR LA REINE DE LA
COULEUR A L'OEUVRE**

A. MIRON & FRERE Inc.

FR. 3-8015-VALLEYFIELD

M. Armand Miron

EST DEJA EN MESURE DE SATISFAIRE TOUS SES CLIENTS EN PEINTURE AVEC LE PRESTIGIEUX DISPENSATEUR A COLORANTS

“REINE DE LA COULEUR”

**POUR TOUS VOS PROBLEMES
DE DECORATIONS SIGNALEZ**

FR. 3-8015

M. ARMAND MIRON,
décorateur diplômé, se fera un plaisir de
vous aider

— Livraison par toute la ville —

ESTIME GRATUIT

DEMANDEZ TOUJOURS

“CROWN DIAMOND”

Un grand espoir de succès au Séminaire

Confiance du recteur et des officiers de la campagne de construction

Plus de 400 anciens élèves assistent à la réunion annuelle de l'Association des Anciens du Séminaire, dimanche.

C'est sur une note extrêmement optimiste que les principaux conférenciers au souper annuel de l'Association des Anciens du Séminaire de Valleyfield ont prononcé leurs discours dimanche soir dernier.

Cette réunion, qui groupait plus de 400 anciens, a en effet permis au recteur du Séminaire, M. le Chanoine Lucien Beauchamp, ainsi qu'au président de l'Amicale, Me Maurice Perron, C. R., et à M. Léo-Georges Perron, président général de la campagne du Fonds de Construc-

tion, d'exprimer la certitude de pouvoir atteindre et même dépasser l'objectif minimum de \$1,250,000. requis dans la présente campagne pour mener à bonne fin le projet déjà entrepris.

Les anciens ont profité de leur passage à leur Alma Mater pour effectuer une visite très intéressante des nouvelles constructions en compagnie de leurs confrères: l'aile universitaire avec ses amphithéâtres, sa bibliothèque immense, ses salles de repos, ses classes avancées aux a-

très nombreuses chambres d'étude; les nombreux laboratoires de chimie, de physique, de mathématiques et de langues; l'ancienne aile complètement rénovée; le caféteria avec tous ses services modernes; la cour de récréation refaite à neuf dans le cadre du programme d'enseignement physique, etc.

Dans son allocution, Me Maurice Perron a souligné les principales dates qui ont marqué le commencement de la campagne du Fonds de Construction et le lancement des différentes phases de cette campagne. Il a fait un appel pressant à tous les anciens du Séminaire pour souscrire généreusement afin de dépasser l'objectif de \$300,000. qui leur est demandé de fournir.

Me Perron a appuyé sur le fait que tous les autres secteurs de la campagne connaissent des succès éclatants et qu'il fallait à tout prix que les anciens témoignent leur reconnaissance à leur Alma Mater en souscrivant leur large part au Fonds de Construction. Me Perron s'est dit convaincu de recevoir une réponse généreuse de chaque ancien. A date, parmi tous les montants reçus, la moyenne des dons se chiffre à plus de \$328.00. Le président de l'Association n'a pas voulu passer sous silence la part généreuse du clergé diocésain qui a souscrit en moyenne la somme de plus de \$800. sur une certaine période d'années. "Leur objectif a préquêté doublé et le sacrifice que nos prêtres s'imposent est un exemple frappant pour chacun de nous", a-t-il conclu.

De son côté, M. le Chanoine Lucien Beauchamp a souligné qu'une transformation radicale s'était imposée au Séminaire, non seulement dans ses cadres extérieurs, mais là où elle est imperceptible à l'oeil nu. "Nos élèves démontrent une fierté d'être étudiants au Séminaire de Valleyfield. Nous sommes heureux de constater ce fait qui impose en lui-même une meilleure discipline individuelle. On sent que l'élève est fier d'appartenir à notre institution, et cette bonne réputation qui est la nôtre a permis d'enregistrer au Séminaire 175 élèves de plus que l'an dernier".

M. le Chanoine Recteur a profité de la circonstance pour affirmer sa confiance dans le succès général de la campagne. Il a mentionné que la somme d'un demi million sera atteinte dans quelques jours, ce qui est conforme avec les prévisions établies.

Enfin M. Léo-Georges Perron a demandé aux anciens un effort gignantesque pour dépasser leur objectif. Il s'est dit très satisfait des résultats obtenus à date et convaincu du succès de la campagne.

Un festival de musique

Le Club des Lions d'Orms-town patronne un Festival de Musique pour les districts de la Vallée de Chateauguay (Valleyfield, Chateauguay, Orms-town, Huntingdon, Hemmingford, Howick, Beauhar-nois, Franklin Centre, etc.) Il est prévu d'y inclure les catégories suivantes: solos de piano et duets, solos vocaux, duets, trios, quatuor, choeurs, violon, accordéon-piano, orgue, ensembles, instruments à vent et enregistreurs, choeurs d'écoles et de classes, ensembles rythmiques. Un syllabus comprenant les pièces requises pour chaque catégorie sera distribué avant Noël. Toute personne intéressée, spécialement les professeurs de musique, directeurs de choeurs et directeur d'orchestre, qui aimeraient avoir de plus amples renseignements à ce sujet, sont priées de se mettre en rapport avec Mme Christine Sherrington, secrétaire, Comité du Festival de Musique, Franklin - Centre, Qué.

La Chambre a besoin de vous

Programme varié et intéressant.

La Chambre de Commerce Sr. de Valleyfield a besoin de vous pour poursuivre son travail.

Le programme 61-62 est vaste et varié :

- A) — fin de l'étude économique locale et régionale;
- B) — commission industrielle pour faciliter la venue d'industries;
- C) — tourisme et affiches routières;
- D) — amélioration des centres d'affaires;
- E) — stationnement et circulation;
- F) — conférence commerciales organisées;
- G) — etc., etc..

Le succès de ces réalisations et de plusieurs autres dépend de l'aide reçue. Soyez membre actif en payant votre contribution annuelle promptement, en assistant aux assemblées générales et, si possible, en épaulant le comité spécial chargé de réaliser le domaine qui vous intéresse le plus.

En retour, vous profiterez du recours aux talents et expérience de nos hommes d'affaires, contribuerez à la prospérité locale et aurez la satisfaction d'avoir rempli un devoir civique important.

Au plaisir de vous recevoir en tout temps.

Henri Brassard, A.P.A., Officier de Recrutement.



Gilles Cauchon, C.A.

Comptable agréé

44, Ste-Cécile

FR. 3-8577 Valleyfield

\$2.50
EN
ACOMPTÉ
ACHÈTE
UNE
OBLIGATION
D'ÉPARGNE
DU CANADA
À

"MA BANQUE"
POUR 2 MILLIONS DE CANADIENS



ACHÉTEZ
LA VÔTRE
COMPTANT
OU PAR
VERSEMENTS

PREMIER VERSEMENT DE 5%
\$2.50 POUR UNE OBLIGATION
DE \$50, \$5 POUR \$100, ETC.,
SOLDE EN VERSEMENTS
PEU ÉLEVÉS AU COURS
D'UNE ANNÉE ENTIÈRE

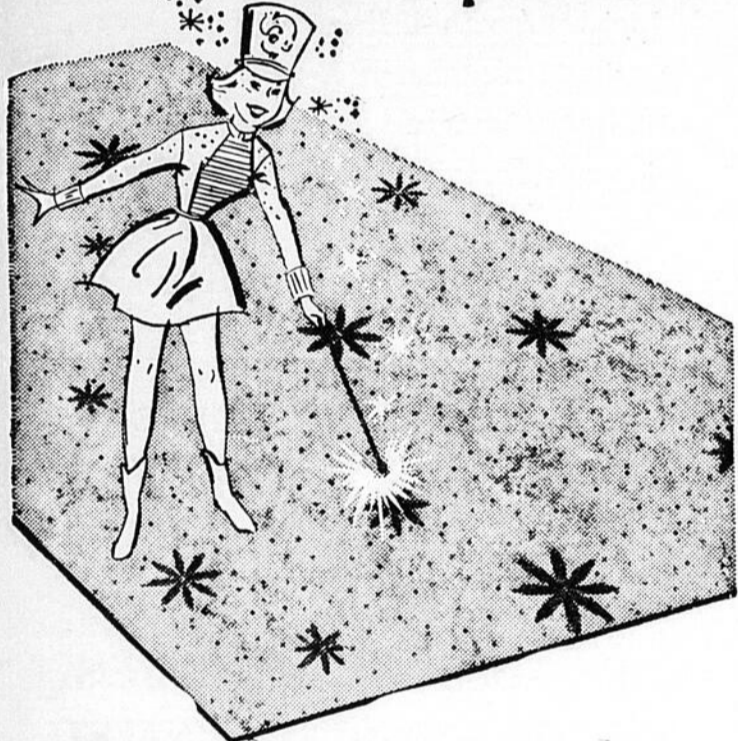
BANQUE DE
MONTRÉAL

La Première Banque au Canada

AU SERVICE DES CANADIENS DANS
TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE DEPUIS 1817

D. 335F

Un nouveau couvre-plancher



LE FORECAST VINYLE à paillettes scintillantes!

Embellez votre maison avec le nouveau couvre-plancher Forecast vinyle. Voyez notre vaste gamme de motifs dont plusieurs tout nouveaux à PAILLETES SCINTILLANTES.

Le couvre-plancher le plus facile à entretenir qui soit. N'exige jamais de frottage. Se nettoie d'un coup de chiffon humide. Venez choisir votre nouveau couvre-plancher aujourd'hui même!



en largeur
de 6' et 9'
(un peu plus en
largeur de 12')



Tél. FR. 3-9494

... le gin
de KUYPER,
évidemment

BLENDÉ GIN - DISTILLÉ AU CANADA
LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE

Première joute de la saison dimanche

Les Braves de Valleyfield affronteront les Monarchs de N.-D.-G. à l'Aréna à 2h. 30

Alignement des vedettes des Braves

Groupe de jeunes réunis par l'instructeur Levac. —

Les Braves de Valleyfield Junior inaugureront leur saison locale dimanche prochain le 29 octobre 1961, alors qu'ils recevront la visite des Monarchs de Notre-Dame de Grâce.

L'instructeur Gerry Levac a réuni un groupe de jeunes qui sauront représenter dignement notre ville dans la ligue Métropolitaine. La direction des Braves s'attend à ce qu'une foule record envahisse l'Aréna de Valleyfield pour l'ouverture de la saison.

Les amateurs de hockey de la région verront à l'oeuvre une équipe renouée et améliorée puisque seuls les Cyrenne, Lussier, Rochefort, Leboeuf, McKenna, Fortier et Benson sont de retour. Paiement et Felix ne sont plus, ayant dépassé l'âge limite de 19 ans. Et les Labelle, Lemaire, Poirier, Tessier, Courchesne, ont fait place à de plus jeunes joueurs.

Un coup d'oeil rapide sur l'alignement des Braves montre que notre offensive s'est

sensiblement améliorée. Quatre vétérans forment le noyau de l'équipe offensive. Michel Rochefort, Michel Cyrenne, Denis Lussier et Gérard Leboeuf, qui seront entourés de Jean Noël Deschamps, qui avait commencé la saison dernière avec les Braves et qui nous revient cette année avec plus d'expérience; André Boulet, un rapide et combatif joueur de centre; Marcel Boyer, un ailier gauche; Bruno Leboeuf, le frère de Gérard, et enfin Jean-Denis Pronovost, un jeune de quinze ans, le frère de Marcel Pronovost des Red Wings de Détroit.

Notre défense comprend trois vétérans: Jim McKenna, Harold Benson et Jean-Claude Fortier. Nous déplorons la perte d'André Roy, un joueur rapide qui pratique des rudes mise-en-échec, souffre présentement d'une fracture de la clavicule. Robert Beaudoin garde nos filets. Notre défensive est à l'heure actuelle la partie faible de notre alignement. Cependant, nous attendons d'ici peu du renfort.

Nous vous attendons donc tous à Valleyfield, dimanche, à 2.30 hres p.m. pour voir cette joute contre le N.D.G. qui promet d'être intéressante. Le prix des billets est toujours le même: 75c pour les sièges réservés, 50c admission générale et 25c pour les enfants.

publicité à ce sujet. Pour nous, c'est un point à ne pas oublier. En effet, une grande partie des fanfares de notre association provinciale compte sur une fanfare scolaire quand il s'agit de recrutement. La situation est différente à Valleyfield puisqu'il n'existe pas de groupement scolaire de ce genre. Alors il nous faut faire quelque chose parce que, à chaque année, nous perdons des musiciens qui vont travailler à l'extérieur ou qui encore ne peuvent plus venir aux activités à cause d'occupations nombreuses. La façon dont nous avons procédé dans le recrutement de musiciens, est tout

à fait nouvelle pour l'Union Musicale. Nous osons croire que ce sera un succès étant donné que plusieurs demandes nous ont été adressées.

Nous apprenions avec regret le départ d'un de nos jeunes musiciens les plus brillants, Sam Rinella. Quoique novice dans l'art musical, Sam Rinella s'arma de courage pour réussir si bien qu'il se classa deux fois au second rang lors de concours provinciaux organisés par l'association des fanfares amateurs. Il doit se joindre sous peu à une fanfare de l'aviation royale canadienne. Nos meilleurs voeux de succès.

Nos meilleurs voeux de bonne fête à nos musiciens qui célèbrent ou célèbreront leur anniversaire de naissance: J. Roméo Durocher (10 octobre), Jack Jourdain (20 octobre), Robert Chartrand (30 octobre), Gaston Théorêt (30 octobre.)

F. BORGIA CADIEUX TAILLEUR

30 ans d'expérience
Habits pour mariage à louer
9, JACQUES-CARTIER
Valleyfield



Votre CHRONIQUE MUSICALE

Nous voilà à la tâche pour une seconde année de chronique musicale. Cet entretien hebdomadaire nous a semblé avoir été goûté de la population l'an dernier et c'est pourquoi nous avons décidé de continuer dans ce sens. Cependant, il ne faudra pas vous surprendre des changements mineurs apportés. D'abord, la chronique paraîtra parfois à intervalles irréguliers ce qui sera causé par le

manque de temps du publiciste qui tente actuellement d'éditer un bulletin mensuel pour les musiciens. D'autre part, nous essaierons, dans la mesure du possible, de continuer à vous présenter nos musiciens qui n'ont pas encore paru dans cette colonne.

Le problème important de l'heure à l'Union Musicale est celui du recrutement. Plusieurs d'entre vous ont suivi les différentes phases de la



HOTEL BALMORAL VALLEYFIELD

J. ARTHUR VINET, prop.
136, Alexandre Valleyfield

AIR CONDITIONNE
MERCREDI, JEUDI, VENDREDI, SAMEDI
25 - 26 - 27 - 28 OCTOBRE

• PIERRE DORE

Chanteur, animateur et M. C. Un artiste de grand talent et d'une excellente personnalité. De retour sur demande générale.

RUBY-ANN

Une formidable danseuse dans deux numéros de variété "Oriental et Blues". Un spectacle à ne pas manquer.



En grande vedette LIONEL et PIERRE

Deux jeunes sensationnels fantaisistes de réputation internationale; vedettes de la T.V., la radio et des cabarets. Leur succès va toujours grandissant avec de nouvelles interprétations. Qu'on se le dise, c'est un numéro formidable. Bienvenue à tous.

CONCOURS
D'AMATEURS
Découverte de
talents locaux
Pour informations:
M. LEO DAOUST
FR. 3-8133

2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE
LA SEMAINE: 10 HEURES et MINUIT
Samedi: 3 spectacles, 9 heures, 11 heures
et 1 heure a.m.

La musique de danse vous est fournie par le populaire
orchestre de

THOMAS AUBERTIN
ET SES 4 MUSICIENS

OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA

Achetez les vôtres maintenant, au comptant ou par versements, à toute succursale de la Banque Royale

LA BANQUE ROYALE DU CANADA

Les développements de la coopération dans le district de Beauharnois

Du nouveau. — La Semaine de la Coopération. — Brillant exposé de Me Yvan Ménard, agronome. —

Eh oui, dans tout le Canada, la semaine du 15 au 20 octobre est dite La Semaine de la Coopération. C'est du nouveau pour un très grand nombre, et pour cette majorité d'individus, ces mots ne leur disent pas grand chose. A ceux-ci, je dirai d'abord que d'après Larousse, "Coopérer veut dire opérer conjointement avec quelqu'un". C'est une formule par laquelle les efforts et les capitaux des individus sont mis en commun pour le bénéfice et le bien-être de la communauté, formule qui a pour mot d'ordre: "Chacun pour tous et non pas chacun pour soi". Son application intégrale fait des merveilles paraît-il. Essayez-là, et vous verrez, elle peut s'appliquer dans bien des domaines et elle est la plus efficace pour assurer notre relèvement économique. La hiérarchie catholique et nos grands hommes, voués uniquement au bien commun, l'ont prôné depuis belle lurette.

Vous pensez que c'est du nouveau? Mais non, c'est vieux comme la terre. Je voudrais bien vous en faire l'historique, mais il faudrait remonter trop loin. Passons. Disons simplement qu'il existe des Coopératives dans tous les pays, même au Canada, dans la Province de Québec, et dans notre région qui se limite aux diocèses de St-Jean et de Valleyfield. Dans notre région, chaque secteur coopératif est groupé sous le beau titre de COMITE REGIONAL SALABERRY.

LES DIVERS SECTEURS

1. — Le secteur agricole comprenant 4300 coopérateurs groupés en 29 Sociétés Coopératives ayant un actif de trois millions et demie, et dont le chiffre d'affaires approche annuellement les cinq millions.

Au lieu de produire, de vendre et d'acheter individuelle-

ment, et d'être ainsi à la merci des exploités, ces gens transforment eux-mêmes leurs produits dans leurs propres usines, achètent et vendent en groupe.

2. — Le Secteur des Caisses Populaires qui sont des Coopératives de Crédit, régies par les mêmes lois que les précédentes. C'est le secteur sans doute le plus puissant, le plus solidement établi, mais peut-être aussi le moins compris par ses propres membres.

Il compte 65 Caisses Populaires qui se partagent 61,500 actionnaires et elles ont un actif global de 33 millions de dollars.

3. — Le secteur Assurances: Celui-là devrait être le plus important, car c'est l'assurance qui draine le plus de capitaux. Cependant, comme Coopérative d'Assurance, le Conseil Supérieur de Coopération ne mentionne que la Société des Artisans, Les Services de Santé du Québec de l'Union du Canada. A celles-ci, nous pourrions ajouter les Mutuelles de Paroisses et de l'U.C.C.

4. — Il y a aussi les Coopératives d'Habitation qui ont réalisé de fort belles choses dans quelques quartiers.

Voilà pour ceux qui croyaient que la Coopération n'est qu'un vain mot. Nous avons des Coopératives opérantes et bien vivantes. A nous de les faire progresser et d'en faire notre profit. Bien d'autres secteurs pourraient être développés fort avantageusement.

Pour ceux qui savaient avant aujourd'hui qu'il y a des Coopératives chez nous, des ce que vous leur fûtes sympathiques? Leur avez-vous tourné le dos, parce que vous faites passer le bien personnel avant le bien commun? Si oui, ce n'est pas très chrétien.

D'autre part, si vous faites

partie d'une Coopérative, êtes-vous un bon membre actif, désintéressé, un vrai membre en somme bien dévoué compréhensif qui prêche par exemple et par la parole en faveur de son organisme coopératif? Sinon, faites un bon examen de conscience, prenez de bonnes résolutions, allez de l'avant pour reprendre le temps perdu, pour réparer vos omissions, et peut-être les dommages causés par vos critiques.

Si vous êtes un bon membre, faites un bon examen de conscience, profitez de la semaine de la Coopération pour vous renseigner d'avantage et vous trouverez qu'il y a place pour faire mieux encore. De grâce, surtout ne pensez pas que le monde coopératif ne se limite qu'à votre secteur, apprenez à connaître les autres et à les secourir, tous ne s'en porteront que mieux. Paul Claudel écrivait: "La Coopération, c'est la fraternité enseignée et apprise en la pratiquant. François Albert Angers ajoutait: "Seul le système Coopératif permettra aux Canadiens-français de réaliser dans le domaine économique le progrès capable de mettre entre nos mains les destinées économiques". Donc, tous ensemble, à l'assaut pour notre survivance économique. Que les plus valeureux se dessinent comme chefs de file.

Yvan MENARD, agronome
Pub. du Conseil Salaberry.

Le congrès diocésain de la S.S.J.B. à Ste-Martine le 29

Invitation à tous les membres et à leurs amis. —

Le congrès diocésain de la Société St-Jean-Baptiste, qui se déroulera à Ste-Martine, le dimanche 29 octobre prochain, devrait intéresser tous les délégués présents. Nous espérons qu'ils seront nombreux.

Dans les différents comités qui siègeront au cours de l'après-midi, on discutera de nombreuses mesures propres à améliorer le statut de notre société nationale et de ses cadres.

Au banquet, le soir, on entendra une conférence fort intéressante sur la vie de Charles de Salaberry, héros de

Chateauguay au cours de la guerre de 1812. Le Sénateur Gouin sera celui qui nous entretiendra de ce sujet passionnant, particulièrement pour nous, de la région, qui pensons à ériger un monument à Salaberry.

Le programme détaillé sera publié la semaine prochaine.

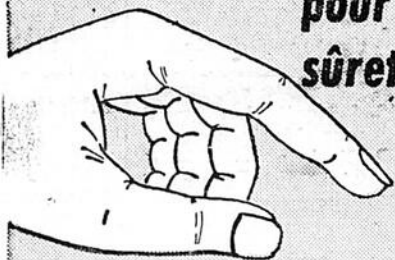


EXAMEN DE LA VUE
Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.
Dr ROGER CUIERRIER, O.D.
44, rue Ste-Cécile
FR. 3-5211
Valleyfield

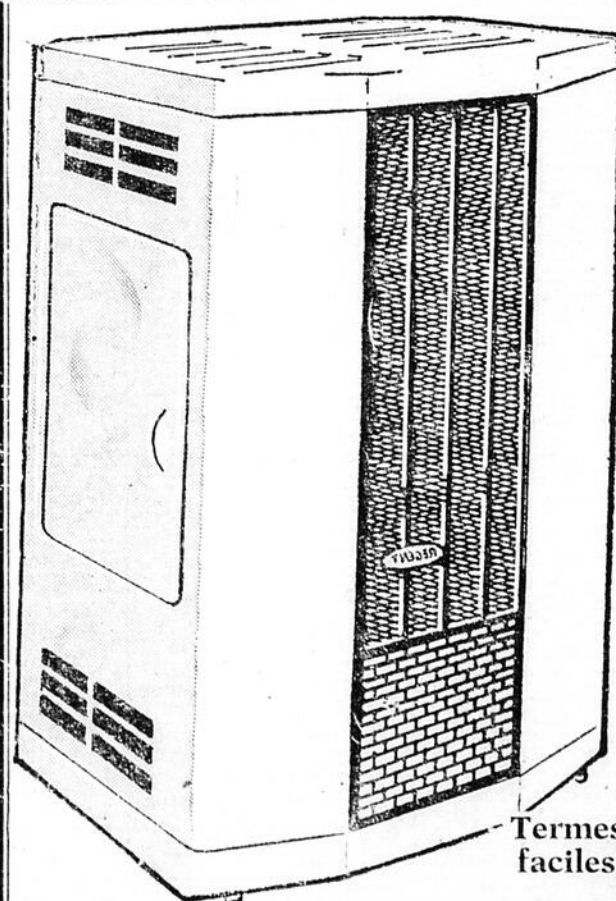
TOUS LES JOURS: 9h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 heures
(excepté le samedi soir)

(Avec ou sans appointment)

Choisissez pour plus de sûreté les FOURNAISES à Huile



REGENT



Fournaise à l'huile
"REGENT"
avec réservoir

Fabriquée d'après nos spécifications sévères. Défecteur empêche la perte de chaleur dans la cheminée. Cabinet en émail fini noyer résistant à la chaleur.

- 35,000 BTU à l'heure.
- Chauffe 2 à 4 pièces.
- Accès de côté facilitant l'allumage et le nettoyage.
- Capacité du réservoir: 3 gallons.

AUCUN DEPOT REQUIS
(Taxe de vente payable à l'achat)

SPECIAL
67.95

Modèle 109B, 45,000 BTU à l'heure. Chauffe 3 à 5 pièces. Réservoir de 5 gallons (en supplément).

90c par semaine **\$89.95**
Seulement

Termes faciles

Legaré

Ouvert vendredi jusqu'à 10 h. P.M.

46, rue Nicholson

Tél. FR. 3-6606
Fondée en 1877



QUI PENSE
JEUNE
PEPSI
PENSE

Embouteilleurs autorisés
MILKAY et JOHN COLLINS

RICHER & FRERE LTEE

39, du Parc Tél. FR. 3-1022 Valleyfield

Au Conseil de St-Louis-de-Gonzague

Session régulière du Conseil Municipal tenue le 2 octobre 1961, à laquelle tous les membres étaient présents: M. Armand Houle, Maire, et MM. René Amesse, Zénon Billette, Yvon Daoust, Charles Vinet, Clifford McCaig et Omer Lefebvre, conseillers. Le Secrétaire, Me. Armand Gascon est aussi présent.

Proposé par M. Amesse, appuyé par M. Lefebvre, que le rapport de la dernière session soit accepté. Proposé par M. Amesse, Appuyé par M. McCaig, que les comptes suivants soient payés: \$153.84 et \$1.53 Shawinigan W. & P.; \$5.00 à Albini Brisson, 2 transports Médéric Robert Hôpital de Valleyfield; \$40.00 Gaston Meloche, gardien 4 semaines; \$5.25 Gérard Maheu, ciment; \$12.00 Garage, St. Louis, plaque d'acier pont du village; \$6.00 Henri Burnham, réparation trottoir salle paroissiale; Stop Fire Ltd., \$144.04 extincteur dry-chemical; \$10. Dr. G. Gauthier, M. D., soins à Médéric Robert.

Proposé par M. Billette, Appuyé par M. Lefebvre, que les sessions commencent à 8 p.m. à partir du mois de novembre prochain.

M. Amesse donne avis de motion qu'à la prochaine session régulière il présentera un Règlement pour prélever une taxe générale de \$1.00 par \$100.00 d'évaluation sur les biens imposables, dans le but de rencontrer les dépenses de l'année.

Proposé par M. Billette, Appuyé par M. Daoust, que Madame Horace Poirier soit informée que ce Conseil paiera deux mois de loyer seulement si Mme A. Carrière ne paie pas son loyer elle-même, comme elle doit le faire, après ce temps il ne sera plus responsable.

Proposé par M. Billette, Appuyé par M. McCaig, qu'une subvention de \$250.00 soit payée au Cercle des Loisirs de St. Louis.

Proposé par M. Yvon Daoust, Appuyé par M. Omer Lefebvre, que M. René Daoust, chef des pompiers, soit avisé de payer les pompiers volontaires nommés sur la facture pour le feu L. Duranceau, ou retourner au Conseil le montant de ceux qui n'auront pas été payés.

Proposé par M. Daoust, Appuyé par M. McCaig, que pour l'avenir, lorsqu'il y a un incendie, on paie seulement les deux mécaniciens à \$2.50 l'heure, sans payer d'autres pompiers volontaires.

Proposé par M. McCaig, Appuyé par M. Amesse, que le Conseil municipal de la paroisse de Howick soit avisé de faire couper les branches dans la montée Sud du rang du Trente, qu'il doivent entretenir durant l'hiver, tel

JULES A. LaROSE

B.A., B.Ph.

Pharmacien

Tél. CO. 8-3336

73, St-Laurent Beauharnois

Tél. CO. 8-3004

82 Ellice Beauharnois

SPECIALISTE

"Rexall"

Prescription du médecin

que convenu.

Proposé par M. Daoust, Appuyé par M. Lefebvre, que demande soit faite à M. Sauvageur Gosselin, agronome, en

sa qualité de Surintendant pour le cours d'eau Grand Tronc, de bien vouloir faire une assemblée de tous les intéressés dans ce cours d'eau, avant le 1er novembre 1961, afin de prendre leur avis au sujet du nettoyage à faire, tel que demandé dans une requête soumise à ce Conseil le 3 juillet dernier, et servir les

intérêts de tous ceux qui égoûtent leurs terres dans ce cours d'eau, tant celles en haut du rang du Cinq que celles situées en bas de ce rang. Adopté.

Lisez La Gazette

HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
L.S.C., C.A.
217, Victoria
FR. 3-5116 Valleyfield

A la télévision

Dimanche 29 octobre

CBFT, Montréal, Canal 2

- 8.45-Musique
- 9.15-Cours télévisés
- 10.00-La Messe
- 11.00-Connaissance du monde
- 12.00-A vous Paris
- 1.00-Opinions
- 1.30-Les Travaux et les jours
- 2.00-L'Univers des sports
- 4.30-Vacances d'une caméra
- 5.00-La Bonne Nouvelle
- 5.30-L'Heure des quilles
- 6.30-Dictionnaire-magazine
- 7.00-Robin des bois
- 7.30-Papa a raison
- 8.00-Ka-na-wi-o
- 8.30-Music-Hall
- 9.30-Sherlock Holmes
- 10.30-L'Événement
- 11.00-Téléjournal
- 11.10-Sport-éclair
- 11.30-Conférence

CFTM Montréal, Can. 10

- 1.35-Ouverture — Horaire
- 1.45-Le ralliement des creditistes
- 2.00-Football Montréal visite Toronto
- 4.30-Battez l'atout — partie de cartes qui vous fera gagner des prix
- 5.00-En ce temps-ci
- 5.30-Les nouvelles
- 5.45-Sport - images
- 5.55-A ne pas manquer
- 6.00-Music-hall des jeunes
- 6.30-Montréal et toi
- 7.00-Victoire sur mer "Plongée"
- 7.30-Cine-spectacle "Iwo Jima"
- 9.15-Entre vous et moi
- 9.30-Télé-policier
- 10.00-Dix sur dix
- 10.45-Dernière heure
- 11.00-La ronde des Sports
- 11.10-Cinéma "Cap au large"

Lundi 30 octobre

CBFT, Montréal, Canal 2

- 12.30-Musique
- 1.24-Téléjournal
- 1.30-Long métrage
- 3.00-Revue de la maison
- 3.30-Une étoile m'a dit
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à surprise
- 5.00-CF-RCK
- 5.30-A la pointe de l'exploration
- 6.00-Edition métropolitaine
- 6.15-Nouvelles sportives
- 6.25-Ce soir
- 6.30-Téléjournal
- 6.45-Carrefour
- 7.15-Une semaine avec...
- 7.30-Sur demande
- 7.45-La Politique provinciale
- 8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut
- 8.30-La Poule aux oeufs d'or
- 9.00-Leclerc enquête
- 9.30-Défi
- 10.00-Un, deux, trois, rideau
- 10.30-Tribune libre
- 11.00-Téléjournal
- 11.15-Nouvelles sportives
- 11.26-Commentaire
- 11.34-Le Choix de ...

CFTM Montréal, Can. 10

- 2.25-Ouverture - horaire
- 2.30-Ciné-Revue "Le prince rebelle"
- 2.45-Tout pour la femme
- 3.30-En Matinée "Paysan parjure"
- 5.00-Les p'tits bon-homme dessins animés pour les jeunes
- 5.30-Furie
- 6.00-Télé-méto
- 6.50 Sport - Images

CFTM Montréal, Can. 10

- 2.20-Ouverture Horaire
- 2.30-Ciné-revue "Le prince rebelle"
- 2.45-Tout pour la femme magazine féminin
- 3.30-En matinée "Puits en flamme"
- 5.00-Les p'tits bon-hommes dessins animés pour les jeunes
- 5.30-Le dernier des Mohicans "L'histoire de Ethan Allen"
- 6.00-Télé-méto
- 6.53-Sport-images avec Pierre Proulx
- 7.00-Nouvelles
- 7.15-Ciné-roman "Aux portes de la ville"
- 7.30-Adam ou Eve quiz animé par Janette Bertrand et Jean Lejeunesse
- 8.00-"C'est un départ"
- 8.30-Autour du monde
- 9.00-Sur la sellette
- 9.30-Au secours
- 10.00-En vedette
- 10.30-Défi aux chansonniers
- 10.45-En première page
- 10.56-La couleur du temps l'humeur de la température
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Conseil des svndicats Nationaux
- 11.20-Cinéma "Au p'tit zouave"
- 12.50-Fermeture

Mardi 31 octobre

CBFT, Montréal, Canal 2

- 12.30-Musique
- 1.24-Téléjournal
- 1.30-Long métrage
- 3.00-Mademoiselle de Paris
- 3.30-La Marguerite
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à surprise
- 5.00-La Vie qui bat
- 5.30-Ouragan
- 6.00-Edition métropolitaine
- 6.15-Nouvelles sportives
- 6.25-Ce soir
- 6.30-Téléjournal
- 6.45-Carrefour
- 7.15-Une semaine avec...
- 7.30-Défi au danger
- 8.00-Joie de vivre
- 8.30-Edition spéciale
- 9.00-Dans ma rue
- 9.30-Mesures d'urgence
- 10.00-Premier plan
- 10.30-Sous le signe du lion
- 11.00-Téléjournal
- 11.15-Nouvelles sportives
- 11.25-Commentaire
- 11.34-Les Couche-tard

CFTM Montréal, Can. 10

- 2.25-Ouverture - horaire
- 2.30-Ciné-Revue "Le prince rebelle"
- 2.45-Tout pour la femme
- 3.30-En Matinée "Paysan parjure"
- 5.00-Les p'tits bon-homme dessins animés pour les jeunes
- 5.30-Furie
- 6.00-Télé-méto
- 6.50 Sport - Images

avec Pierre Proulx

- 7.00-Nouvelles
- 7.15-Ciné-Roman "Aux portes de la ville"
- 7.30-Télé-surprise
- 7.45-A coeur ouvert
- 8.00-Eternel amour
- 8.30-Vox populi
- 9.00-Quiz-O
- 9.30-Médecine d'aujourd'hui
- 10.00-Dix sur dix
- 10.45-En première Page
- 10.56-La couleur du temps l'humeur de la température
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Cinéma "Carrefour des enfants perdus"
- 12.30-Fermeture

Mercredi 1er novembre

CBFT, Montréal, Canal 2

- 12.30-Musique
- 1.24-Téléjournal
- 1.30-Long métrage
- 3.00-Votre cuisine Madame
- 4.00-Bobino
- 4.30-La boîte à surprise
- 5.00-Roquet, belles oreilles
- 5.30-Au bout du monde
- 6.00-Edition métropolitaine
- 6.15-Nouvelles sportives
- 6.25-Ce soir
- 6.30-Téléjournal
- 6.45-La Présence de l'art
- 7.15-Une semaine avec...
- 7.30-Filles et garçons
- 8.00-La Côte de Sable
- 8.30-Dans les rues de Québec
- 9.00-Les quatre justiciers
- 9.30-Droit de cité
- 10.00-Récital
- 10.30-Vous, famille
- 11.00-Téléjournal
- 11.15-Nouvelles sportives
- 11.25-Commentaire
- 11.34-Echos du cinéma

CFTM, Montréal, Can. 10

- 2.25-Ouverture - Horaire
- 2.30-Ciné-revue "Adhemai au Moyen-Age"
- 2.45-Tout pour la femme
- 3.30-En matinée "La tempête"
- 5.00-Les p'tits bon-hommes dessins animés
- 5.30-Roy Rogers
- 6.00-Télé-méto
- 6.50-Sports - images avec Pierre Proulx
- 7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
- 7.15-Ciné-Roman "Aux portes de la ville"
- 7.30-Pattes de mouches
- 7.45-Yves Christian
- 8.00-La pluie et le beau temps
- 8.30-Le 3ième homme
- 9.00-Sur le matelas soirée de lutte
- 10.00-Remous
- 10.30-Avec plaisir télémission de variétés avec Monique Gaube
- 10.45-En première page les nouvelles avec Prudential
- 10.56-La couleur du temps l'humeur de la température
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Cinéma "La demoiselle et son revenant"

Jeudi 2 novembre

CBFT, Montréal, Canal 2

- 12.30-Musique
- 1.24-Téléjournal
- 1.30-Long métrage
- 3.00-Casse-tête
- 3.30-Réflexion faite
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à surprise
- 5.00-Le Grand Duc
- 5.30-Champion
- 6.00-Edition métropolitaine
- 6.15-Nouvelles sportives
- 6.25-Ce soir
- 6.30-Téléjournal
- 6.45-Carrefour
- 7.15-Une semaine avec...
- 7.30-Clé de sol
- 8.00-A communiquer
- 8.15-A communiquer
- 8.30-25 ans, ce soir
- 10.00-Filles d'Eve
- 10.30-Rendez-vous avec Michelle
- 11.00-Téléjournal
- 11.15-Nouvelles sportives
- 11.26-Commentaire
- 11.34-Errol Flynn

CFTM, Montréal, Can. 10

- 2.25-Ouverture Horaire
- 2.30-Ciné-revue "Adhemai au Moyen-Age"
- 2.45-Tout pour la femme
- 3.30-En matinée "Dolorès la femme errante"
- 5.00-Les petits bon-hommes dessins animés
- 5.30-Le conte de Monte Cristo
- L'art de la terreur
- 6.00-Télé-méto
- 6.50-Sports - images avec Pierre Proulx
- 7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
- 7.15-Ciné-roman "Aux portes de la ville"
- 7.30-Chez Isidore
- 8.00-Au nom de la loi "Le monstre"
- 8.30-Cinéma Kraft "En quatrième vitesse"
- 10.00-10 sur 10
- 10.45-En première page les nouvelles avec Prudential
- 10.56-La couleur du temps l'humeur de la température
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Cinéma "En amour on pêche à deux"
- 12.30-Fermeture

Vendredi 3 novembre

CBFT, Montréal, Canal 2

- 12.30-Musique
- 1.24-Téléjournal
- 1.30-Long métrage
- 3.00-L'Eternel féminin
- 3.30-Actualités féminines
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à surprise
- 5.00-L'Ecran des jeunes
- 5.30-L'Épée de Florence
- 6.00-Edition métropolitaine
- 6.15-Nouvelles sportives
- 6.25-Ce soir
- 6.30-Téléjournal
- 6.45-Carrefour
- 7.15-Une semaine avec...
- 7.30-Inspecteur Blaise
- 8.00-L'Élan d'un quart de siècle
- 8.30-Insolences d'une caméra
- 9.00-Cinéma international
- 10.30-L'Art et son secret
- 11.00-Téléjournal
- 11.15-Nouvelles sportives
- 11.25-Commentaire
- 11.33-Cinéma

CFTM, Montréal, Can. 10

- 2.25-Ouverture Horaire
- 2.30-Ciné-revue "Adhemai au Moyen-Age"
- 2.45-Tout pour la femme
- 3.30-En matinée "Héros sans uniforme"
- 5.00-Les p'tits bon-hommes dessins animés
- 5.30-Aigle noir
- 6.00-Télé-méto
- 6.50-Sports - images
- 7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
- 7.15-Ciné-roman "Aux portes de la ville"
- 7.30-Alors... raconte
- 8.00-Aventures dans les Illes
- 9.00-Télé-quettes
- 10.00-On danse au quartier français
- 10.45-En première page
- 10.56-La couleur du temps l'humeur de la température
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Cinéma "Une fille sur la route"
- 12.30-Fermeture

Samedi 4 novembre

CBFT, Montréal, Canal 2

- 8.15-Musique
- 9.15-Cours télévisés
- 10.00-Le Professeur Calculus
- 10.30-Fon Fon
- 11.30-Coucou
- 12.00-Domino
- 1.00-Le Golf et ses étoiles
- 2.00-Pierres vivantes
- 2.30-Magazine international
- 3.00-Images en tête
- 5.00-Les Apprentis
- 5.30-Les Uns, les autres
- 6.00-Orientation
- 6.30-Téléjournal
- 6.45-Télé '61
- 7.00-Comment dites-vous?
- 7.15-Une semaine avec...
- 7.30-Le monde du sport
- 8.00-Caméra 61
- 8.30-A communiquer
- 8.45-La Soirée du hockey
- 10.15-Le Club des autographes
- 10.45-Film
- 1.00-Téléjournal
- 1.15-Nouvelles sportives
- 11.26-Commentaire
- 11.34-Long métrage

CFTM, Montréal, Can. 10

- 2.50-Ouverture - horaire
- 3.00-L'Eveil
- 3.30-En matinée "Océan en feu"
- 5.00-Match éclair
- 5.30-Double élimination
- 6.00-33 Tours
- 6.30-Monsieur Bricole
- 6.45-Monsieur le maire
- 7.00-Nouvelles
- 7.05-A ne pas manquer
- 7.15-La Rampe sportive
- 7.45-Casey Jones "Le témoin"
- 8.15-Grands spectacles "Beau geste"
- 10.15-Rolandecoit.
- 10.45-En première page
- 10.56-La couleur du temps l'humeur de la température
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Cinéma "Princesse des canaries"

Intéressant mémoire soumis aux autorités par M. François Cleyn

Un mémoire de l'Institut des textiles de bas. — 42,000 employés dans 110 municipalités. —

La Commission d'Enquête sur l'éducation technique dans la province de Québec a appris que l'industrie textile de base du Québec souffre d'une pénurie grave d'employés possédant une bonne formation technique.

Un mémoire soumis par un comité conjoint de l'industrie sur la formation dans le domaine du textile note que l'industrie aura besoin au cours des dix prochaines années d'au moins 3,000 techniciens et technologistes de plus.

Le mémoire ajoute que la majorité de ces experts devront être formés par l'Institut du textile de St-Hyacinthe et qu'au rythme actuel le nombre des diplômés ne saurait suffire à la demande.

"Les progrès technologiques et de productivité dans l'industrie textile n'ont jamais été plus rapides qu'ils ne le sont en ce moment et nous entrevoyons le danger que ce progrès pourrait être freiné par le manque de personnel technique proprement entraîné."

Ce chiffre de 3,000 nouveaux techniciens a été établi d'après les possibilités de croissance de l'industrie, sur la tendance à augmenter le nombre des employés spécialisés comparativement aux employés sans formation technique et sur l'expérience normale des décès et des retraites.

"Un grand nombre de di-

plômés occupent une variété de postes dans la direction de l'industrie. Les salaires en quittant l'école et en ce moment se comparent favorablement avec les étudiants dans d'autres industries ayant reçu une formation similaire."

M. François E. Cleyn, administrateur de Leach Textiles Limited, de Huntingdon, Québec, a présenté le mémoire au nom du comité de l'industrie qui représente l'Institut des textiles de base et la Fédération technique du textile du Canada.

Le comité d'enquête provincial a aussi été saisi d'un mémoire préparé par le Comité consultatif de l'Institut du Textile ("un groupe d'émissionnaires et réputés administrateurs du textile"), aussi bien que d'un autre mémoire préparé par le directeur de l'Institut, M. Georges Moore. Le comité a aussi visité l'Institut.

M. Cleyn a affirmé que l'industrie textile canadienne embauche 58 pour cent de son personnel dans la province de Québec, soit quelque 42,000 personnes établies dans 110 municipalités. Il a admis que les importations étrangères inondant le marché canadien au cours des dix dernières années ont quelque peu dissuadé les jeunes de se tailler une carrière dans l'industrie "au moment même où la demande pour un personnel bien entraîné est plus grande que jamais."



VENTE ET REPARATION DE MOTEURS ELECTRIQUES

J. H. SAUVE & FILS

238, ST-LAURENT VALLEYFIELD

On a besoin d'un plus grand nombre de techniciens pour maintenir et accroître l'efficacité et la rivalité de l'industrie canadienne, a-t-il ajouté. "Les projets de l'industrie textile de dépenser \$10 millions en outillage moderne en 1961 est la meilleure preuve que l'industrie textile compte bien pouvoir soutenir la concurrence étrangère."

M. Cleyn a signalé les nombreuses bourses d'études offertes par les compagnies de textile à l'Institut de la province et a affirmé que tous les diplômés sont rapidement absorbés par l'industrie.

On note parmi les recommandations faites par l'industrie pour accroître le nombre de techniciens du textile: un "effort concret" pour faire disparaître "tous les préjugés existants au détriment d'une formation technique comparativement à une formation universitaire"; l'extension des cours du soir pour rehausser la valeur des employés au travail et combler la lacune créée par la pénurie de diplômés de l'Institut; une plus forte insistance sur l'enseignement du textile et la valeur de l'industrie et des cours spéciaux dans les écoles de métiers préparant à l'Institut du textile.

M. Rémi Chatel est élu président de la ligue de quilles Commerciale

Le Garage Léo Paré est en première position. —

Le 26 septembre dernier, une assemblée réunissant les capitaines d'équipes, a été tenue pour élire un comité qui verra au bon fonctionnement de la ligue commerciale de Bellerive.

A cette occasion, M. Rémi Chatel fut élu président, M. Léo Paré a été nommé à la vice-présidence, M. Albert Martin au poste de trésorier, Mlle Gisèle Drouin demeure notre secrétaire, tandis que M. André Morin occupera le poste de secrétaire-archiviste et publiciste de la ligue.

Cette ligue est formée de 12 équipes. Nous avons remarqué plusieurs figures nouvelles dans les équipes; nous leur souhaitons la plus cordiale bienvenue et beaucoup de succès cette saison.

La ligue fonctionne depuis le 21 septembre; nous vous donnons donc la position des équipes et les moyennes individuelles, en date de jeudi dernier le 12 octobre :

POSITION DES EQUIPES

- 1—Garage Léo Paré 14
- 2—Miami Fleuriste 11
- 3—Cendrillon 11
- 4—Coke 10
- 5—Chatel Chaussures ... 10
- 6—Lemyre Body Shop ... 9

- 7—Artisans 9
- 8—D. Lebeuf Inc. 9
- 9—Le Fricot 6
- 10—Fanta 6
- 11—Yves Bourcier 3
- 12—Studio Model 2

MOYENNES

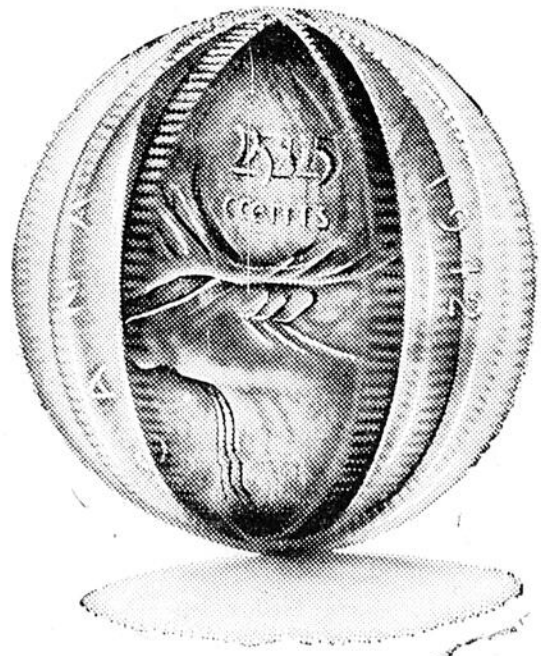
HOMMES :-

- 1—Rosario Joannette .. 154
- 2—Maurice Frégeau 153
- 3—Yves Bourcier 149
- 4—Albert Martin 144
- 5—G. Vinet 134
- 6—Raymond Leduc 133
- 7—Fernand St-Onge ... 129
- 8—Farcel Leblanc 128
- 9—Marcel Boisvert 128
- 10—Lucien Legault 127

FEMMES :-

- 1—Lucie Larocque 131
- 2—Mme Jeanne Leduc .. 131
- 3—Gisèle Drouin 126
- 4—Rachelle Dumouchel 113
- 5—Camille Tisseur 109
- 6—Fleurlette Tremblay 107
- 7—Raymonde Laventure 106
- 8—Pierrette Hallé 103
- 9—Georgette Paré 102
- 10—Marjolaine Leblanc . 102

Plus haut simple (hommes): Albert Martin, 211; Plus haut triple (hommes): Albert Martin, 516; Plus haut simple (femmes): Lucie Larocque, 159; Plus haut triple (femmes): Lucie Larocque, 415.



Bâtir sur l'épargne, c'est bâtir l'avenir



BANQUE DE COMMERCE CANADIENNE IMPÉRIALE

Plus de 1260 succursales pour vous servir

LA BERNINA EST LA SEULE AVEC CONTRÔLE de TENSION AUTOMATIQUE

Vous serez émerveillées de la facilité avec laquelle le contrôle de tension automatique de la Bernina s'ajuste, par lui-même, à toute épaisseur de tissus et de fil.

Seule, la Bernina possède toutes les opérations de couture encastrées, éliminant à jamais cadrans, accessoires et essais infructueux.

Soyez une couturière parfaite, grâce à la seule machine vraiment automatique. La BERNINA, garantie à vie, peut être votre pour aussi peu que 2 dollars par semaine.

Dès demain, demandez à votre concessionnaire BERNINA de vous en faire une démonstration gratuite.

BERNINA

PLANTE & CLAIMONT INC.

MAGASIN DE MEUBLES

17, du Marché

Tél. FR. 3-4855

Valleyfield

Les NOUVELLES EN RACCOURCI

LE FEU, ENGIN DEVASTATEUR EFFROYABLE: — Un feu dont les origines ne semblent pas connues a causé des milliers de dollars de dégâts chez Miron et Frère, marchands de bois de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, au cours de la nuit de vendredi à samedi derniers. Les pompiers de notre ville et plusieurs volontaires ont travaillé durant des heures pour confiner le tout aux alentours de ces vendeurs de bois de l'ouest de notre ville. Plusieurs personnes charitables ont offert un gîte aux sinistrés au cours de cette nuit dramatique. Si les dégâts matériels sont élevés c'est certainement regrettable mais on doit se consoler à la pensée qu'il n'y eut aucune mort-chose fort possible dans de telles circonstances.

Les pompiers, sous la direction du chef Paul Marleau, ont prouvé, encore une fois, qu'ils connaissent bien leur travail et qu'ils ne craignent pas de travailler dans des circonstances difficiles et dangereuses pour des heures à la fois afin de mettre un frein aux dégâts. Tel a été le cas à la conflagration de vendredi dernier chez Miron et Frère. Nos pompiers se sont aventurés, à maintes reprises, dans des coins où le feu, les flammes et la fumée menaçaient à tout instant des propriétés avoisinantes. N'eût été ce travail gigantesque, plusieurs autres maisons dans les environs auraient été la proie facile des flammes.

Les milliers de spectateurs qui ont assisté à ce feu nocturne ne pouvaient s'empêcher de commenter élogieusement le travail de nos sapeurs. Tous savaient qu'il était impossible de maîtriser le feu dans ce clos de bois sans endommager les propriétés avoisinantes. Nos pompiers ont donc protégé adéquatement et efficacement les logis et les maisons autour du feu. Ils ont dirigé l'eau sur ces bâtisses tout en tenant compte du progrès du feu dans ce coin du quartier ouest de la ville. On admet que ce travail a permis de sauver ces maisons qui auraient vite flambé sans avoir été arrosées préalablement par des millions de gallons d'eau.

Les résidents de cette partie du quartier Maisonneuve ont vécu des heures d'angoisse tant et aussi longtemps que le feu n'a pas été sous un certain contrôle, soit vers les 2.30 samedi matin. Entretemps, les intéressés ont arrosé continuellement les maisons, les toits, etc., afin de ne permettre aucun commencement d'incendie par des tisons ou encore la chaleur extrême dans les environs immédiats du feu. Cet arrosage par les locataires et les propriétaires a été d'un aide précieux aux pompiers.

Il faut aussi rendre hommage aux camionneurs et autres volontaires qui s'étaient rendus sur les lieux pour aider au transport immédiat du ménage et autres effets. Cette collaboration a été appréciée par MM. Aimé et Armand Miron ainsi que les personnes qui résident dans ce voisinage.

De nouveau, nous voulons féliciter tous les pompiers et volontaires sous les ordres du Chef Paul Marleau pour leur zèle, leur dévouement, leur compétence et leur savoir-faire dans une circonstance tragique et dramatique. Répétons: les dégâts sont imposants mais ils auraient été beaucoup plus élevés et auraient affecté un plus grand nombre des âtres n'eût été le travail bien dirigé de nos sapeurs et de leurs aides.

LA COMMUNION A DOMICILE: — En vertu d'un nouveau règlement du Saint-Office, approuvé par le pape Jean XXIII, samedi, la Sainte Communion pourra à l'avenir être donnée aux personnes malades dans l'après-midi, même si elles ne sont pas en danger de mort ou alitées. Il suffit qu'elles soient incapables de sortir de la maison. Ce nouveau règlement s'applique pourvu qu les conditions suivantes aient été observées: 1—"que la personne malade concernée ait été dans l'impossibilité de sortir de la maison durant une semaine"; 2—"que ce soit le curé de la paroisse ou un autre prêtre en charge du bien-être spirituel des ouailles qui détermine l'heure et la fréquence de la réception de la Sainte Communion"; 3—"que les règlements déjà en force relativement au jeûne eucharistique soient observés".

A la semaine prochain!

SULLIVAN et SULLIVAN
ARPENTEURS - GEOMETRES
523, BOULEVARD-DU-HAVRE (Coin St-Charles)
FR. 3-5021 VALLEYFIELD

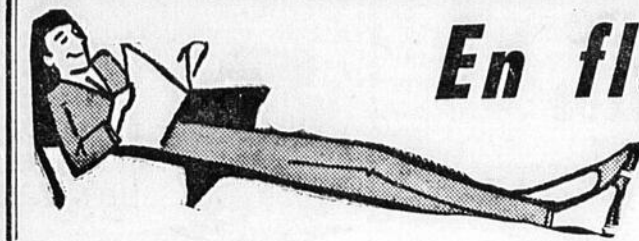
Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué.

Tél. FR. 3-3155

Louis Philippe Lauzon
AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY

Tél.: FR. 3-9473



En flânant...

à Valleyfield
et ailleurs

Une belle prise

Un membre actif du club des pêcheurs du Lac St-François est assuré d'un beau prix dans le concours de pêche Molson pour 1961. Il s'agit du constable Léo Vinet, attaché à la police municipale de Valleyfield, qui captura un achigan de 9 livres et 7 onces, au Buton, à St-Stanislas-de-Kostka. Les amateurs de pêche admettent que cet achigan est un des plus beaux capturés cet été dans le St-François. Le club de pêche Molson nous fait part de cette intéressante nouvelle dans son dernier communiqué de presse.

Une belle température

Ceux qui avaient des travaux à exécuter en plein air au cours du mois d'octobre ont certainement été favorisés par la température. Sauf deux nuits alors que la pluie a fait des siennes pour quelques heures, les journées ont été belles et complètes pour tous les travailleurs. Il n'a pas plu une seule journée à date (lundi) au cours du mois d'octobre.

La semaine Jeune Commerce

La semaine Jeune Commerce est commencée à Valleyfield depuis dimanche dernier, sous la présidence de M. Marcel Roy, président de cet organisme chez nous. Nous nous unissons à toute la population pour souhaiter plein succès aux Jeunes cette semaine, "leur semaine" et à toutes les semaines de l'année.

Une belle fête

M. Roger Gauthier, gérant de A. H. Besner Limitée, a été l'objet d'une belle fête-surprise, samedi soir dernier, de la part des employés de cette maison bien connue. Organisée par les employés à l'occasion de l'anniversaire de M. Gauthier, cette fête remporta un succès des plus éclatants. Le personnel de La Gazette se joint aux nombreux amis de M. Gauthier pour lui offrir des vœux sincères à cette belle occasion.

25 années de service

M. Louis Rousseau, récemment nommé maître de poste à Valleyfield, a été fêté par les employés du bureau de poste et des représentants attitrés du Département des Postes, samedi soir dernier, au Restaurant Le Fricot, rue Alexandre. A cette occasion M. Rousseau reçut le bouton officiel du Département des Postes indiquant qu'il avait complété 25 années au service des postes à Valleyfield. M. Maurice Fortin, de Montréal, fit la remise de cet insigne à M. Rousseau. C'est M. Laurent Poirier, attaché au bureau de poste de Valleyfield, qui se fit l'interprète des employés et des contracteurs de Valleyfield pour présenter un joli cadeau-souvenir personnel à M. Rousseau pour souligner adéquatement ce 25e anniversaire. Le directeur des postes dans le district, M. Hector Cormier, M. Matte, représentant des facteurs à Montréal, étaient au nombre des invités d'honneur. Nos meilleurs vœux de succès continu à M. Louis Rousseau et nos plus sincères félicitations à l'occasion de son jubilé d'argent au service

des postes à Valleyfield.

Fermée depuis un an

Il y a exactement un an cette semaine, on annonçait la fermeture officielle de la Cie Merck à Valleyfield. Cette compagnie avait fourni de l'emploi à des centaines de familles de notre ville au cours des quinze années précédentes et sa disparition presque subite avait créé tout un émoi chez nous. L'immeuble est vacant depuis l'an dernier mais nos édules travaillent sans relâche pour attirer un industriel qui saurait profiter de ce site et de la main-d'oeuvre disponible à Valleyfield. Quelques industriels seraient intéressés à ces vastes locaux modernes. On peut s'attendre à des développements prochains dans ce domaine, ce qui serait bien accueilli par toute notre population.

Qu'est-ce qu'un nom?

A la suite de correction d'exams dans une de nos écoles régionales on a vite réalisé que les noms importants ou intéressent peu certains étudiants et étudiants. Voici quelques exemples: Salaberry, Salaburry, Nicolsonne, Valifile, Larauque, Laroque, Accadémie, St. Césile... Les goûts des uns!!

Quilleurs nombreux

Dans le district de Beauharnois il y aurait 27 salles de quilles dont 10 nouvelles depuis l'an dernier. Ceci indique clairement de l'essor du sport des quilles dans notre région. On peut présumer que le total de quilleurs et quilleuses chez nous dépassent les 5,000.

Au St-Esprit

On organise pour dimanche le 12 novembre prochain, à 8 heures précises, un bingo-bourse au sous-sol de l'église du St-Esprit. Il s'agit d'une organisation au profit des jeunes patineurs de la paroisse. 10 parties pour \$1.00. Bienvenue à tous. (r).

Soirée au Gault

L'Association de l'Ecole des Parents de l'Ecole Gault Institute organise une partie de cartes pour jeudi soir, le 16 novembre, à l'école élémentaire Gault de la rue St-Charles, 8h. précises. Il y aura Bridge, "500", Cribbage et des prix à chaque table. L'admission est 75 sous. Tous sont les bienvenus. (r).

La soirée Hallowe'en

Comme par les années passées, des enfants solliciteront des sous parmi nos concitoyens au cours de la soirée de l'Hallowe'en mardi prochain, le 31 octobre. Les argents ainsi recueillis seront versés à l'UNICEF les Jeunes solliciteurs porteront un écusson UNICEF et passeront dans nos domiciles de 6.30 à 9h. p.m. On demande d'encourager ces jeunes puisque les revenus seront versés aux Nations Unies pour venir en aide aux jeunes délaissés du monde.

Vous vouliez le savoir!

Le maintien des services de protection contre l'incendie coûte une somme impressionnante aux Canadiens. Le coût annuel des services de pompiers est de \$65,000,000. Les placements requis pour l'équipement des stations de police, etc, coûte \$225,000,000. Enfin

les primes pour l'assurance-incendie ont coûté aux Canadiens en 1960 la somme de 213.6 millions de dollars.

Elections partielles

Deux comtés, Jacques-Cartier et Chambly, auront des élections partielles le 14 décembre prochain. Cette nouvelle a été annoncée la semaine dernière par M. Jean Lesage, premier ministre de la province, alors qu'il a dit qu'il voulait que ces deux comtés soient représentés pour l'ouverture de la session le 9 janvier 1962. Commentant cette nouvelle, le chef de l'Union Nationale, M. Daniel Johnson, a déclaré qu'il aurait mieux aimé des élections générales à travers toute la province. M. Johnson n'a pas encore spécifié si l'Union Nationale présentera des candidats dans ces deux circonscriptions.

Les feuilles mortes

Ce n'est pas simplement le titre de la chanson bien connu C'est un titre qui peut être beaucoup plus brûlant! Ne laissez pas les feuilles mortes s'accumuler près de la véranda ou de la maison. Une allumette jetée imprudemment sur cet amoncellement aurait tôt fait d'allumer un incendie. Le jardinier avisé se sert des feuilles pour faire du terreau. Si vous devez brûler les feuilles mortes, observez toutes les règles de sécurité.

Il se présente

Dimanche après-midi dernier, une délégation d'une cinquantaine de personnes rencontra M. J. Alcédor Bélanger, échevin du quartier Ste-Cécile, pour lui demander de se présenter de nouveau pour un autre mandat à ce siège. M. Bélanger qui représente les intérêts de ce quartier depuis six ans a accepté de se porter de nouveau candidat pour un autre terme. Il a remercié sincèrement toutes les personnes présentes de la confiance qu'ils lui témoignaient et les assura de ses services continus.

Par contre

Plusieurs personnes du quartier Ste-Cécile font actuellement pression pour trouver un autre candidat à ce siège. On mentionne déjà quelques noms, dont celui de M. Georges Allard, pharmacien. Celui-ci n'a pas encore répondu officiellement à la demande, mais la plupart de ses supporteurs croient qu'il acceptera.

A plusieurs milles à la ronde

Le feu qui a dévasté les entrepôts de Miron et Frères vendredi soir dernier dans le quartier Maisonneuve pouvait être constaté à des milles à la ronde. Un de nos concitoyens, qui revenait de Montréal, en aperçu les lueurs aussi loin que l'île Perrôt. Un autre a pu en constater l'intensité à Ste-Marthe. Par contre, plusieurs personnes de St-Anoine Abbé et de Franklin Centre, fut attirées sur les lieux de l'incendie en voyant les flammes s'échapper à plus de 150 pieds dans les airs.

Plus de sécurité

M. l'échevin Napoléon Lalonde a proposé à l'assemblée du Conseil de Ville lundi que la Cité installe des blocs

(Suite à la page 29)



En glanant dans le passé

par le Hérodotteur vénitien au travail



Il y a vingt ans, on pouvait lire les nouvelles suivantes dans l'édition de La Gazette du 30 octobre 1941:

L'Association de Québec pour la Prévention des Accidents du travail, section régionale, a donné un grand banquet, mardi soir au Château Salaberry, sous la présidence du Lieutenant-Colonel W. G. E. Aird, à tous les industriels de la cité et du district ainsi qu'à leurs employés.

Un terrible accident d'automobile survenu la nuit dernière vers les 2 heures du matin entre St-Timothée et Valleyfield, a coûté la vie à Mlle Magella Couillard, de 18 ans, et domiciliée à 10 rue Académie, Valleyfield. Egale-ment, ont été hospitalisés Mlle Lucille Couillard, M. Alfred Lapierre, Mlles Jeannine Couillard, Aline Derepentigny, MM. Louis-Philippe Tremblay et Jean Tremblay, de St-Timothée.

M. Nolasque April, agronome régional et directeur de l'École d'Agriculture de Ste-Martine, nous apprend en effet que le Conseil municipal de la paroisse de St-Stanislas de Kostka vient d'autoriser la dépense annuelle de \$60. pour maintenir un élève de la paroisse à l'École d'Agriculture de Ste-Martine.

Mlle Florence Besner, institutrice de Coteau Landing fut l'objet d'une belle manifestation à l'occasion de ses 25 années d'enseignement. On lui remit une bourse et plusieurs cadeaux-souvenirs. Les membres du clergé, les inspecteurs d'écoles et les membres de la commission scolaire ainsi qu'un nombreux public lui rendirent hommage en cette circonstance.

Dans la salle paroissiale du Sacré-Coeur, il y aura jeudi, un bingo-MUET qui donnera 20 parties pour 25c ainsi que d'autres amusements.

M. Emile Perron, gérant du Garage Z. Perron, fut victime du vol de son automobile, Packard, samedi soir, alors qu'il était à son dîner à sa résidence privée, 50, rue Académie.

La section est de la cité, comprenant les rues Salaberry, des Erables, Jacques-Cartier, McLaren et autres, aura sa boîte d'alarme pour les appels du feu.

Le comité des finances de la cité de Valleyfield a augmenté les salaires de ses constables lors de sa dernière assemblée. Le salaire du chef de police est porté à \$32.; celui du capitaine à \$27, sans logis ou \$24 avec logis; celui du lieutenant à \$26.00 celui du sergent à \$25. les salaires des constables seront répartis selon une échelle: 1re année \$20., 2e année, \$22., 3e année, \$23. et 4e année \$24. Nul doute que nos constables ont appris cette nouvelle avec beaucoup de plaisir.

Le club de baseball Valleyfield qui a remporté le championnat du baseball amateur de la province, recevait ses trophées en fin de semaine au cours d'un grand banquet qui réunira toutes les personnalités sportives du Québec, à Sherbrooke.

Arthur Langevin qu'on ne nomme pas dans le public, fut le premier instigateur de l'organisation d'un club de hockey cette année.

Ray Mullins, ancienne défense du Valleyfield fut choisi comme candidat pour le trophée Jeff Russell qui est décerné chaque année au joueur qui est considéré comme le plus utile à son équipe et en même temps le plus sportif.

En flânant

(Suite de la page 28)

de ciment le long de la rue Hébert, près du canal de Beauharnois, pour la protection des automobilistes qui stationnent leurs véhicules à cet endroit. Une autre amélioration qui sera bien goûtée!

Du nouveau dans L'Île

Le Manoir de l'Île deviendra sous peu le rendezvous des fins palais. Nous apprenions ces jours derniers qu'une salle à manger venait d'être érigée à cet endroit. L'ouverture officielle, ainsi que la bénédiction auront lieu dimanche après-midi, le 29 octobre, à 3 heures. Cet endroit fort

FRANCOIS DORVAL AVOCAT

Bureau:
de 9h. a.m. à 5h. p.m.
de 7h. p.m. à 9h. p.m.

tous les jours

François Dorval, B.A.L.L.B.
68 Ellice, Beauharnois
C.P. 146
Téls: Résidence CO. 8-3437
Bureau CO. 8-4780

populaire est sous la gérance de M. et Mme G. E. Blondin.

Manque de civisme

Le soir de l'incendie, vendre dernier, on acceptait tous les volontaires en n'importe quel domaine. M. Laurent Daoust, pour la sécurité des véhicules, s'improvisa policier, afin de diriger les automobiles à une intersection achalandée. Faisant fi de ses directives, deux jeunes individus se moquèrent de ses ordres, sous prétexte qu'il n'était pas un vrai constable.

Autre méfait

Quelques dames ont pensé au cours de cet incendie à préparer des sandwiches pour reconforter les pompiers. C'était de leur part, un geste très appréciable. Mais, selon un témoin oculaire digne de foi, des individus s'emparaient des boyaux, de nourriture et fichaient le camp après avoir ingurgité ce qui revenait aux véritables travailleurs au cours de ce sinistre.

Grande coopération

Plusieurs propriétaires de notre ville ont songé aux sinistrés d'une façon bien remarquable. Vers minuit, on put entendre au micro, que des logements étaient mis à la disposition des gens sans foyer. Nous avons pu noter les adresses suivantes: 8, rue Panet, 283, Salaberry, 237 Champlain, 212 Du Marché, 217 St-Jean-Baptiste, 92 Cossette, 217 Jacques-Cartier et autres. Nous n'avons pas malheureusement la liste des propriétaires. Sûrement qu'ils se reconnaîtront. Cette marque de civisme à l'égard de leurs concitoyens en peine mérite toute notre considération.

Bien actif

Au volant de la camionnette de Raymond Plourde Publicité, M. Paré apporta au cours de ce sinistre, une aide remarquable. C'était une directive, pour tous ceux qui se voyaient en peine devant le malheur soudain qui s'abattait sur eux. Grâce à ce système, les secours divers furent annoncés et la sécurité de curieux qui étaient protégés par des avis intelligents et précis, ne fut pas négligée.

Anciens souvenirs

Les vieux, tout en sassant leur pipe, rappelaient d'anciens souvenirs à tous ceux-là qui s'étaient rendus examiner ce "feu" qui demeurera gravé dans les esprits. L'un évoquait le temps où les pompiers dévalaient les rues sur des voitures tirées par des chevaux, traînant la grosse pompe. Pour les enfants, ce spectacle restera gravé à tout jamais et leur imagination retiendra toujours les images spectaculaires de ce soir d'incendie.

COMMENTAIRES SPORTIFS!

PREMIERE JOUTE DES BRAVES DIMANCHE: — Les Braves de Valleyfield évolueront devant leurs partisans dimanche prochain, le 29 octobre, à 2.30 heures, à l'Aréna de Valleyfield. Ils auront comme adversaires les Monarchs de Notre-Dame-de-Grâces. Cette joute suscite un vif intérêt chez les amateurs de hockey qui ont hâte de voir leurs favoris à l'oeuvre.

Des cérémonies spéciales marqueront l'inauguration de la saison de la Ligue Métropolitaine de Hockey à Valleyfield. Les directeurs de nos jeunes Braves ont lancé des invitations à des personnalités importantes afin d'ajouter à l'éclat de cette rencontre inaugurale à Valleyfield. De plus amples détails à ce sujet dans cette livraison de La Gazette.

Les Braves viennent donc de commencer leur deuxième saison d'activités dans le circuit McKELLAR. Au cours de la saison 1960-61, ils ont présenté des joutes fort intéressantes aux spectateurs à Valleyfield. Sous les ordres de l'instructeur GERRY LEVAC, nos Braves devraient faire beaucoup mieux en 1961-62. Ils ont déjà un bon noyau avec les MICHEL ROCHEFORT, CYRENNE, BENSON, LUSSIER, LEBOEUF, BOYER et autres. Reste à savoir si les nouveaux venus pourront assurer à nos porte-couleurs des victoires plus imposantes, surtout à l'étranger. Il est des plus difficiles de juger des capacités d'une équipe au tout début d'une saison, surtout à l'étranger, telle la joute de dimanche dernier à St-Jérôme alors que nos porte-couleurs baissèrent pavillon par 14-7. Si nos Braves ont réussi sept buts à l'étranger, St-Jérôme pouvait se permettre de doubler évoluant devant ses partisans avec une équipe qui remporta tous les honneurs de la Ligue Métropolitaine la saison dernière.

La direction des Braves effectuera tous les changements et remaniements possibles pour nous doter d'une équipe qui saura se classer dans les éliminatoires en février 1962. Les prochaines joutes permettront de découvrir les faiblesses de notre équipe pour y apporter les modifications voulues au tout début de la saison de hockey.

Les amateurs de hockey de Valleyfield et de la région sont invités à assister à la joute d'ouverture dimanche prochain. Leur présence sera un support moral pour nos joueurs et prouvera encore une fois au bureau de direction des Braves de Valleyfield que le hockey est bel et bien notre sport populaire.

On vous attend tous à l'Aréna de Valleyfield dimanche prochain, 29 octobre, à 2.30 heures précises. Vous y serez?

A la semaine prochaine!

A la tâche

Des pompiers volontaires ont surgi d'un peu partout afin de seconder les policiers-pompiers de notre ville, fort occupés ce soir-là. Il en est parmi eux qui sont demeurés sur les lieux, trempés jusqu'aux os, et suivant les ordres des dirigeants jusqu'aux petites heures du matin.

Divers corps

L'armée canadienne était sur les lieux. D'importants problèmes surgissaient au fur et à mesure que l'incendie prenait de l'ampleur et la présence de certains groupes comme l'armée, la Police Provinciale, la Security Patrol, ne nuiaient aucunement au travail des policiers qui ne pouvaient se dégager de la fonction qui les accaparaient tout entiers afin de circonscrire l'élément destructeur.

Les routes vidées

Tous les vendredi soir, les rues de notre ville connaissent une affluence tardive. Fait inouï pour celui qui pénétrait dans la cité: toutes les rues semblaient vidées de leur flot habituel et normal. On n'avait qu'à se diriger sur la lueur gigantesque du feu qui embrasait le ciel noir. Dans ce secteur, tout devenait terrain de stationnement. En effet, des quatre coins de la ville, les véhicules convergeaient vers le feu. On dit que toutes les routes mènent à Rome, mais pour notre région, vendredi soir dernier, "toutes les routes menaient au feu."

Et les agents d'assurance?

Après cet événement tragique qui fait bien réfléchir

sur la vitesse d'un désastre, les gens comprendront-ils la nécessité d'une protection par l'assurance? Nos agents d'assurance verront-ils venir à eux le flot des gens apeurés en quête d'une protection primordiale? Ce ne serait que sagesse de la part du citoyen.

Fin des activités

Les Jets de Valleyfield terminaient leurs activités pour 1961 samedi soir dernier, au cours d'une danse fermeture à la salle Tougas & Nicholson. Des trophées furent présentés aux joueurs qui s'étaient distingués dans le club de notre ville. Ces activités reprendront fort probablement l'an prochain, les nôtres s'affilient à une autre conférence.

Partie remise

La soirée de boxe qui avait été cédulée pour mercredi soir dernier a été concellée pour des raisons d'importance. Les directeurs du Club de boxe nous avisaient que ce programme sera remis à une date ultérieure que nous ferons connaître dans les journaux locaux.

Nouveau diplômé

Mercredi soir à 9 heures, en l'Hôtel Reine Elizabeth, M. Ernest Montpetit, de notre ville, recevait de l'Association des Embaumeurs de la province, son diplôme, sous les auspices de l'Université de Montréal. Environ 50 de cette profession étaient diplômés la province.

Annoncez dans
La Gazette

Gédéon Boutin

Entrepreneur - plombier

CHAUFFAGE — FERBLANTIER — COUVREUR
Nous fabriquons les morceaux "ROCKER PANEL" et
"CONTINENTAL" pour auto.

SOUSSIONS SUR DEMANDE

S'adresser:

51, Napoléon Valleyfield Tél. FR. 3-8432

Assurances générales
Feu - Vol - Automobile

MEDARD LEBEUF

Courtier en assurances

12, Andrew FR. 3-5070 Valleyfield, P.Q.

(xno)

REFEREZ
A CETTE
PAGE
SOUVENT

AUTOMOBILISTES N'ATTENDENT POUR UNE MISE AU POINT SPECIALE

LAISSEZ VOTRE AGENT ICI VERIFIER VOTRE AUTO

VOTRE GARAGE DE CONFIANCE POUR UNE MISE AU POINT D'HIVER

DE VOTRE VOITURE

- Mise au point du moteur
 - Antigél
 - Freins
- Batterie
- Pneus
- Changement d'huile

— Venez à bonne heure —

GARAGE

**DANDURAND SUNOCO
SERVICE**

Alain Dandurand, Prop.
23, Jacques-Cartier Valleyfield FR. 3-6994

UNE MISE AU POINT PARFAITE SERA EFFECTUEE...

PAR UN PERSONNEL EXPERIMENTE

N'hésitez pas à nous consulter pour la
vérification complète de votre voiture
pour l'hiver

PIECES ET ACCESSOIRES

Rendez-vous dès cette semaine au garage

Z. PERRON AUTOMOBILE Ltée

24, du Marché ...Valleyfield ...FR. 3-4540

Commencez bien l'hiver...

FAITES VERIFIER VOTRE VOITURE

- Mise au point du moteur
 - Anti-gel
 - Freins
- Changement d'huile



STATION de SERVICE SHELL

A. Harbour, Prop.
Coin Alexandre & Bay Valleyfield FR. 3-3911

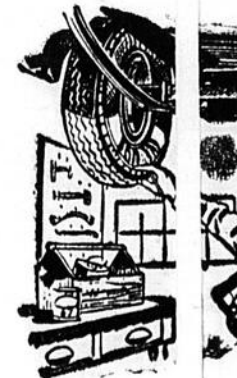
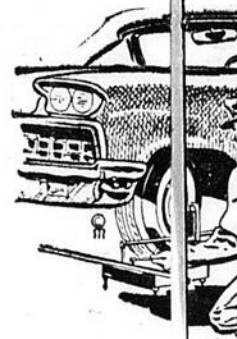
VOUS POUVEZ VOUS FIER A NOS EXPERTS

pour la mise au point d'hiver de
votre voiture

- Mise au point du moteur
- Changement d'huile
- Freins
- Anti-gel
- Enlignement des roues

GARAGE FORCIER

WHITE ROSE SERVICE STATION
60, Grande-Ile Valleyfield FR. 3-3552



NE PAS LE TEMPS FROID MISE AU POINT D'HIVER!



LOCAL
AUTO



Commencez bien l'hiver... FAITES VERIFIER VOTRE VOITURE

- Enlèvement des roues
- Balancement des roues
- Mise au point du moteur
- Transmission automatique

M. Billette, docteur en moteurs, est à votre disposition

GARAGE

M. BILLETTE

Médard Billette, Prop.
Agent: Morris — Riley — Wolseleys
M.G. Sport Car

Coin Dufferin & Grande-Ile Valleyfield FR. 3-7515

DIRIGEZ VOTRE VOITURE POUR LA LA MISE AU POINT D'HIVER

à notre garage dès cette semaine

Notre expert mécanicien
RENE QUESNEL
est à votre disposition



STATION DE SERVICE

Wilfrid Barrette, Prop.

Graissage — Lavage — Huile — Pneus
Batteries — Accessoires
Coin Nicholson & St-Jean-Baptiste
FR. 3-7381 — Valleyfield

Laissez-nous VERIFIER VOTRE AUTO

- Mise au point du moteur
- Changement d'huile
- Freins
- Bougies d'allumage
- Anti-gel



STATION DE SERVICE

G. Marleau, Prop.

Graissage — Lavage — Huile — Pneus
Batteries — Accessoires

Dufferin & Fabre Valleyfield FR. 3-3773

LA MISE AU POINT DE VOTRE VOITURE

Commence à notre garage...

VOUS POUVEZ VOUS FIER A NOS EXPERTS

- Enlèvement des roues
- Balancement des roues
- Mise au point du moteur
- Transmission automatique
- Anti-gel
- Freins, Etc.

LUDOVIC MONTPETIT Inc.

63, Champlain Valleyfield FR. 3-5030



LES RESULTATS DES

QUILLES

CETTE SEMAINE



LIGUE DES HOTELIERS

Position des équipes

1—Spaghetti House	16
2—Hotel Windsor	12
3—Hotel Mallette	11
4—Hotel Jodoin	11
5—Hotel Balmoral	11
6—Chateau Salaberry	11
7—New York Central	11
8—Canadian Legion	10
9—Club Tourist	9
10—Hotel Larocque	7
11—Molson	6
12—Chez Lucien	4

Moyennes

1—G. Bonhomme	169
2—M. Chatigny	166
3—A. Martin	166
4—R. Laforme	163
5—R. Dandurand	157
6—E. McSween	157
7—V. Poirier	156
8—L. Laniel	156
9—R. Roy	153
10—N. Martin	151

0-0-0

LIGUE SALABERRY

Position des équipes

1—Garage B.P.	16
2—F. DeBellefeuille	14
3—Phil. Chatel	14
4—Henri Cousineau	14
5—Hubert Bourdon	13
6—Dandurand Sunoco	12
7—Club Tourist	12
8—Salaison V'field	12
9—Cadieux Tailleur	10
10—J.M. Tanguay	9
11—Hervé Leblanc	9
12—Robert Lemay	7
13—J.O. Leblanc	6
14—Oscar Leduc	5
15—Cousineau Frère	4
16—Ostiguy Fourrure	3

Camille Barrette a pris la vedette jeudi dernier en roulant une très belle partie de 218 et un triple de 522.

Chez les femmes, Margot Montpetit a réussi un simple de 161 et un triple de 410.

L'équipe Dandurand Sunoco a roulé le plus haut simple, soit 312, et l'équipe F. DeBellefeuille le plus haut triple, soit 2229.

Les prix de présence ont été gagnés par Mme J.M. Tanguay, Rosaire Létourneau, Michel Leduc.

0-0-0

LIGUE DU ST-ESPRIT

Mardi soir, le Dollard a défait le Champlain 3 à 1. Pour les gagnants M. Tanguay roula un triple de 396, tandis que G. Lecompte fut le meilleur des perdants avec un triple

de 393.

Le Lévis et le Maisonneuve annulèrent 2 à 2. En vedette: A. Fortier 383, L. Tessier 369, M. Leduc 332.

Jeudi soir, le Salaberry a triomphé du Montcalm 4 à 0 avec O. St-Onge et R. Viau en vedette avec des triples de 401 et 354. Dans la seconde joute le Radison a défait le Jacques-Cartier 3 à 1.

G. Lecompte détient la meilleure moyenne chez les hommes avec 132, tandis que cet honneur chez les dames appartient à Mme B. Décosse avec 102.

0-0-0

GARDE CHAMPLAIN

Voici les résultats des rencontres du 9 octobre. Laniel et Fils 4 vs Laiterie Belle Vallée 0; Cadieux Mon Tailleur 4 vs Pâtisserie Délices 0; Salaison Valleyfield 4 vs J.O. Quesnel 0; Spaghetti House 2 vs Epicerie du Nord 2; J. B. Côté 2 vs Henri Cousineau 2; Buffet André 3 vs Girard et Frère 1.

En vedette: Laurent Laniel 532; Raymond Jodoin 478; Jean Paul 439; Henri Martin 411; Richard Latour 435; Romuald Primeau 492; Normand Montreuil 421; Alédoda Duguay 422; Philora Chatel 463; Aimé Fortin 416; G. Hallé 402; Paul Robin 463; Marcel Boisvert 414; Médard Leduc 483; Guy Bonhomme 448; Gilles Duquette 414; Roland Carpentier 403; Rosario Joannette 424; Réal Leblanc 409; Roland Latour 446; Normand Plante 403; Jean-Guy, Hallé 483; André Leduc 472; Charles Paquette 471 et Raymond Brault 423.

Position des équipes

1—Henri Cousineau	14
2—Buffet André	13
3—Laniel et Fils	12
4—Girard et Frères	11
5—Salaison V'field	10
6—Pâtisserie Délices	10
7—J.B. Côté	10
8—Cadieux Tailleur	9
9—Spaghetti House	8
10—J.O. Quesnel	8
11—Belle Vallée	8
12—Epicerie du Nord	7

0-0-0

NOTRE-DAME DE BELLERIVE

Les résultats de la rencontre de la semaine du 10 octo-

bre furent les suivants: L'équipe Boyer défait l'équipe Cardinal 3 à 1; l'équipe Gervais l'emporte 4 à 0 sur l'équipe Daoust; l'équipe Poirier bat l'équipe Côté 4 à 0; le St-Cyr a raison du Cousineau 3 à 1.

Position des équipes

1—Poirier	16
2—Gervais	15
3—St-Cyr	11
4—Côté	10
5—Cousineau	10
6—Cardinal	8
7—Boyer	5
8—Daoust	5

HOMMES :-

1—V. Poirier	147
2—J.L. St-Cyr	144
3—R. Côté	133
4—J.V. Haché	128
5—M. Blais	126
6—L. Cardinal	125
7—D. Garand	121

FEMMES :-

1—A. Poirier	115
2—L. Pinsonnault	112
3—D. Rhéaume	111
4—P. Gervais	109
5—L. Blais	108
6—M. P. Côté	101
7—G. Rhéaume	101

0-0-0

ZOUAVES PONTIFICAUX

LUNDI (petites)

Position des équipes

1—Maisonneuve	13
2—Champlain	12
3—Frontenac	7
4—Cartier	0

Moyennes

1—R. Allard	150
2—L. Shink	148
3—G. Gagné	142
4—A. Comeau	132
5—J. Phoenix	130

-0-

MARDI (grosses)

Position des équipes

1—Loups	11
2—Aigles	10
3—Comets	8
4—Lions	3

Moyennes

1—J. Lafrenière	178
2—N. Beaulne	172
3—D. Poirier	167
4—R. Millette	165
5—R. Langevin	165

-0-

JEUDI (grosses)

Position des équipes

1—Bisons	11
----------	----

2—Renards	10
3—Tigres	10
4—Alouettes	1

Moyennes

1—E. Morrissette	179
2—R. Charbonneau	177
3—A. Miron	174
4—N. Beaulne	171
5—A. Dubien	169

-0-

VENDREDI (petites)

Position des équipes

1—Coeurs	3
2—Piques	3
3—Trèfles	1
4—Carreaux	1

Moyennes

1—E. Derepentigny	167
2—R. Lefebvre	156
3—L. Bourget	131
4—R. Langevin	131
5—R. Lafleur	131

Dr Marc Y. Trépanier

CHIRURGIEN-DENTISTE

Clinique
médico-dentaire

52, Ave. Grande-Ile
FR. 3-6636
Valleyfield

LISEZ LA GAZETTE



Soyez prêts

A AFFRONTER
LES RIGUEURS
DE L'HIVER
APPELEZ
DES MAINTENANT

FR. 3-2025

POUR VOTRE COMMANDE
D'HUILE A CHAUFFAGE

UN DE NOS CAMIONS SE RENDRA IMMEDIATEMENT A
VOTRE DEMEURE.

Vous pouvez vous fier à MARC-H. VIAU pour une
livraison rapide et sûre



- Livraison automatique par degré de température.
- Plan budgétaire
- Financement sur fournaises.

APPELEZ

FR. 3-2025

MARC H. VIAU

DIVISION DE IDEAL PETROLEUM (1959) LTEE

11, Jean Talon

Valleyfield

Tel. FR. 3-2025

PLACEMENT A CONSEILLER

VILLE DE ST-LEONARD
DE
PORT MAURICE
ECHEANCE
1 SEPT. 1976

VILLE DE
PIERREFONDS
(1er Nov. 1976)

COMMISSION SCOLAIRE
ST-FRANCOIS DE
SALES

6%



M. Benjamin Carry, représentant Durocher et Rodrigue et Cie Limitée.

230, du Marché
Tél. FR. 3-2920

SALABERRY
DE
VALLEYFIELD

Le Centre des Loisirs de St-Clément de Beauharnois reprend ses activités

L'ouverture officielle aura lieu le 25 octobre. — Nombreux jeux intérieurs.

Le Centre des Loisirs de St-Clément de Beauharnois qui a connu de nombreux succès depuis le début de sa fondation, a repris ses activités mercredi, le 25 octobre, alors que l'on procéda à l'ouverture officielle pour la saison 1961-62.

M. Gaston Frappier, gérant nous apprenait ces jours derniers qu'il est à son bureau depuis le début du mois, afin d'accueillir tous ceux qui veulent renouveler leur carte de membre ou recevoir les dons des généreux citoyens de cette localité.

En effet, la direction a procédé à de nombreuses réparations au cours de l'été si bien que les abonnés de ce club fréquenteront désormais un Centre complètement rafraîchi, agrandi et rajeuni. On s'attend à un nombre record d'entrées.

Programme des jeux.

Le bureau de direction a prévu de nombreux jeux cette année, tant pour les retraités que pour les adultes. C'est ainsi qu'une magnifique salle sera ouverte tous les jours de 1.00 hre p.m. à 5 hres p.m. pour les retraités qui pourront se divertir en jouant aux cartes, aux échecs, aux dards,

etc.. On a même aménagé une télévision pour ceux qui aimeraient à suivre le programme de leur choix.

Pour les adultes, la direction a prévu de nombreux sports. Mentionnons entre autres le badminton tous les lundis et mercredis soirs de 9.30 p.m. et 7.00 p.m. à 11.00 hres p.m.; le ballon-volant: le mardi soir de 7 hres à 11 hres p.m. et le jeudi soir, de 7 hres à 9 hres p.m.; le hockey intérieur: le lundi soir de 7 hres à 9 hres p.m.; le tir à l'arc: mixte, le jeudi soir de 9 hres à 11 hres p.m. et le tennis mixte: le lundi, mercredi et vendredi de 5 hres à 7 hres p.m.

Tous les jours, les amateurs de culture physique peuvent s'en donner à leur sport favori de 2 hres p.m. à 11 hres p.m. Les patins à roulettes, mixte, auront lieu tous les dimanches de 7 hres à 10 hres p.m. Il y aura en plus, tous les jours, 4 tables de jeux de tennis sur table et deux tables de snooker à la disposition des intéressés.

Les arts domestiques: la cuisine ira après Noël, alors que la couture débutera dès la fin d'octobre. La bibliothèque sera ouverte tous les lundis, mardis, mercredis et jeu-

dis de 7 hres à 9.30 hres p.m. ainsi que le dimanche de 10.30 à 11.45 a.m.

La salle de quilles sera ouverte tous les jours, de 1.00 p.m. à la fermeture. Pour de plus amples renseignements, on est prié de s'adresser à M. André Richard, Tél. CO-8-7171.

Carte obligatoire.

La carte de membre est maintenant obligatoire. Le tarif pour les couples mariés est de \$10.00, pour les adultes \$7.00 et pour les étudiants \$4.00. L'abonnement de soutien \$5.00.

Un restaurant des plus modernes est maintenant à la disposition du public, à partir de 1.00 p.m. à la fermeture.

La direction du Centre se compose de M. Gaston Frappier, gérant, MM. R. Lefebvre et P. Daigneault, moniteurs.

Dr Arthur R. Labelle Dr Lucien Perron SPECIALITES:

Maladies des yeux, oreilles, nez et gorge

SUR RENDEZ-VOUS

Tél.: LAfontaine 6-3339
964, RUE CHERRIER MONTREAL

"L'homme bien mis s'habille" chez

HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

Marc-H. Viau conférencier au Richelieu

A la réunion
hebdomadaire
de ce soir. —

M. Marc-H. Viau était le conférencier de jeudi soir, 19 octobre, à la réunion hebdomadaire du Club Richelieu-Valleyfield.

M. Viau, qui revient d'un séjour en Europe, a parlé sur les pays qu'il a visités. Il illustra sa conférence de films qu'il a pris à cette occasion.

Jeudi dernier, M. Charles Rovira, autrefois de Valleyfield et maintenant de Montréal, a prononcé la conférence sur les effets de la chimie sur l'hygiène mentale. Il a tout d'abord défini le siège de la maladie, a élaboré sur son comportement et a terminé en définissant ses traitements possibles. Il a spécifié que les traitements chimiques d'aujourd'hui dépassent de beaucoup les anciennes méthodes, comme les chocs électriques.

Le souper de la semaine dernière était présidé par Me Raphael Barrette, président du Club. A la table d'honneur on remarquait, outre Me Barrette et le conférencier, M. Marcel Lacombe qui fit la présentation, et M. Lawrence Reynolds qui fit les remerciements.

La conférence-éclair fut prononcée par M. Eugène Lamontagne et portait sur les thèses élaborées à une récente réunion d'étude de la S.S.-J.B. sur notre système confédératif. L'invité au souper était M. Oscar Larin.

La police enquête sur une série de vols commis en fin de semaine

Visites de commerces et de maisons privées. —

La police de Valleyfield enquête présentement sur une série de vols qui ont été commis en fin de semaine dans notre ville.

M. le chef Paul Marleau nous signalait mardi des vols perpétrés chez Piché Nettoyeurs et chez Andy Handy, vols qui furent rapportés à l'ouverture de ces commerces lundi matin.

Chez Piché Nettoyeurs, au 270, Chemin Larocque, les voleurs défoncèrent un coffre-fort pour s'emparer d'une somme de \$200.00. Heureusement des papiers et documents importants n'intéressèrent pas les visiteurs.

Chez Andy Handy, au 298, Chemin Larocque, les voleurs saisirent 6 carabines puissantes ainsi qu'une douzaine de gallons d'anti-gel Prestone, le tout d'une valeur de \$400.00.

Trois autres vols furent ef-

fectués dans des maisons privées entre 4 et 9 hres dimanche soir dans Bellerive-Est. Les demeures visitées sont celles de M. Henri Martin, 14, rue Gurnham, de M. Fridolin Rochefort, 28, rue Simpson, et de M. D.D. McFee, 41, rue Lowe.

Dans ces trois derniers cas, il semble qu'un voleur solitaire commit son forfait. En effet on a remarqué partout que les tiroirs avaient été bouleversés et que les dommages avaient été faits à la propriété. Parmi les objets volés, on remarque une caméra 8mm et une coutellerie de valeur chez M. McFee.



LEVASSEUR FRERES

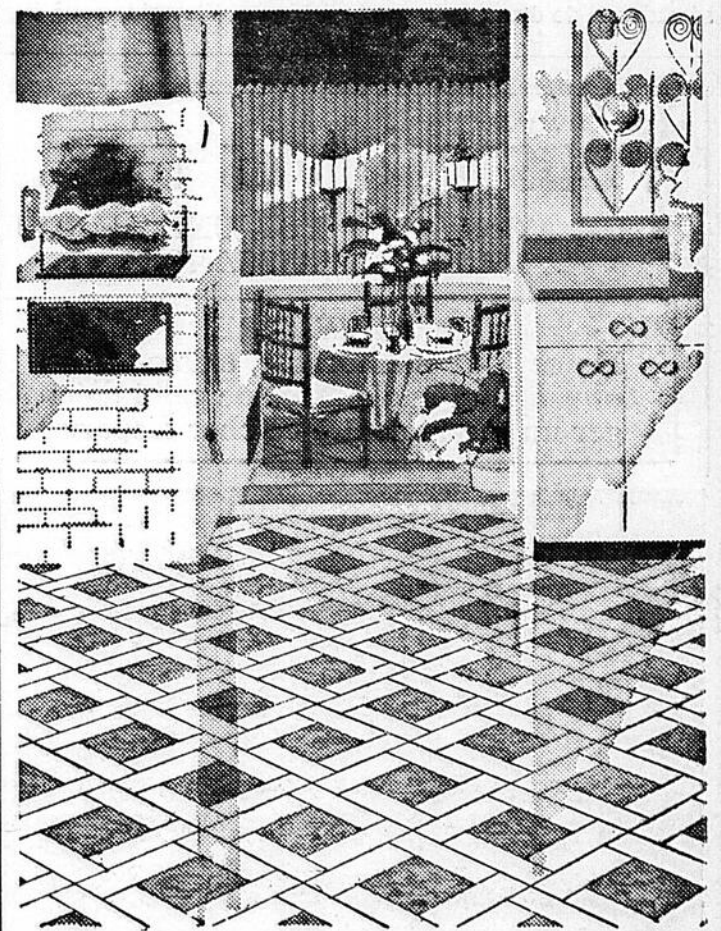
VOUS INVITE A

HARMONISER

VOTRE DECOR AVEC

des couvre-planchers

FORECAST VINYLE



COMPOSEZ LA DECORATION DE VOS PIECES EN PRENANT COMME THEME L'UN DES NOUVEAUX COUVRE-PLANCHERS FORECAST VINYLE.

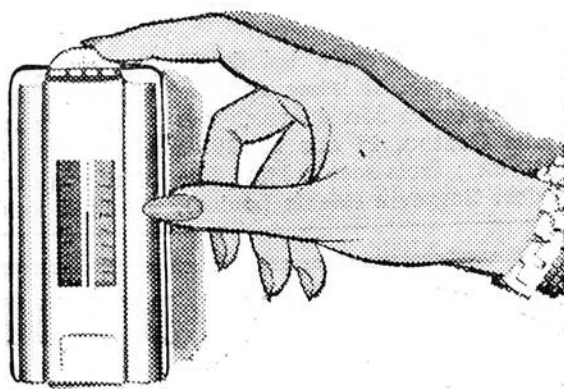
- Voici un couvre-plancher sans joints d'une grande beauté, à un prix étonnamment bas.
- Posez-le vous-même... le Forecast vinyle est flexible et facile à manipuler.
- Grande variété de motifs aux couleurs harmonisantes... nombreux motifs nouveaux à paillettes scintillantes.



LEVASSEUR FRERES

INSTALLATION - SERVICE

37, rue Nicholson Valleyfield FR. 3-4340



SHELL VOUS OFFRE

chaleur-éclair

Votre commande d'huile à chauffage Shell vous assure un service-éclair. Que ce soit pour une chaleur instantanée au toucher du doigt, ou pour un approvisionnement d'huile immédiat, nous vous fournissons un service complet à domicile 24 heures par jour.

De plus, vous bénéficiez des avantages supplémentaires suivants sans frais additionnels.

Approvisionnement: Nous faisons le plein de votre réservoir dès que nos fiches indiquent que votre provision d'huile baisse trop.

Système exempt d'ennuis: Shell vous offre le Sonitor, ainsi qu'un additif spécial qui permet à votre système de chauffage de donner son rendement maximum.

Service d'entretien complet: Nous fournissons un service complet d'entretien, 24 heures par jour!

Assurez-vous un service vraiment avantageux—exigez la chaleur-éclair!



ALBERT METHOT

VALLEYFIELD

319, Chemin Larocque

Tél. FR. 3-5366



LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez

- VENDRE
- LOUER
- ACHETER

Lisez les annonces classées

L'HOMME BIEN MIS

s'habille

Chez Henri

11a, rue Chaussée — Valleyfield

ABONNEZ-VOUS

à la

LA GAZETTE
APPELEZ FR 3-7272

\$3.00 par année

Etats-Unis \$5.00

34 - LA GAZETTE - 26 octobre 1961



Un autre service que nous vous offrons... pour vos

CARTES DE SYMPATHIE
SOUVENIRS MORTUAIRES
CARTES DE REMERCIEMENTS

PETER ROZON PHOTO

74, Sullivan — Valleyfield — FR. 3-1450

Service à domicile sans aucune charge

(xno)

Les décès au cours de la semaine

M. ARMOUR REID

Vendredi, le 20 octobre, est décédé à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, M. Armour Reid, à l'âge de 64 ans. Il était l'époux de Graziella Poirier et assumait le poste de chef de gare à Beauharnois. C'est à la suite d'une courte maladie que M. Reid est décédé.

Citoyen avantagement connu de St-Timothée et de la région, M. Reid s'était dépen- sé au sein de diverses organi-

sations qui ne pourront que se souvenir des services rendus. Entre autres, mentionnons la Société St-Jean-Baptiste, dont il fut l'un des membres-fondateurs, les Chevaliers de Colomb, la Chambre de Commerce, la Ligue du Sacré-Coeur, les Zouaves Pontificaux (membre honoraire) et autres.

La dépouille mortelle fut exposée chez Larin et Fils, 317, rue Victoria, pour l'église

paroissiale de St-Timothée où le service était chanté mardi à 10 hres par M. le chanoine L.U. Bélanger assisté de Messieurs les abbés J. G. Myre et Gilles Daoust. C'est au cimetière du même endroit que se fit l'inhumation.

M. Reid laisse dans le deuil, outre son épouse, ses fils et ses brus, M. et Mme Marcel Reid (Michèle Langevin) de Montréal, M. et Mme Jacques Reid (Huguette Sauvé) de Rigaud, M. et Mme Jean Reid (Jeannine Lessard) de Valleyfield et Pierre, une fille Mlle Thérèse Reid, de Gagnon; ses frères et soeurs, MM. Elphège, de St-Jean, Raoul, de Dorval, M. Omer, de St-Jean, Mme Ls.-Philippe Paré (Alméria) de Châteauguay, Soeur Marie-Magloire (Léonie) des Soeurs Ste-Anne de Lachine, Soeur M. L. Reid, (Alberta) des Hospitalières de St-Joseph, de Montréal, un beau-frère, M. Albert Poirier, de Montréal, une belle-soeur, Mme Delvida Poirier, de Montréal.

-0-

M. ALBAN LEBOEUF

A l'âge de 59 ans 9 mois, est décédé M. Alban Leboeuf, époux de Yvonne Charbonneau. Il était auparavant domicilié à 265, rue St-Laurent, à Valleyfield.

C'est à la suite d'une longue maladie que son décès est survenu à son domicile.

Il laisse dans le deuil son épouse, ses enfants, William, Gaston, marié à Marie-Paule Simard, René, Lucien, ses filles et ses gendres, M. et Mme Denis Pagé (Georgette), Mme Robert Renaud (Gisèle), Mme Jean-Denis Poirier (Jeannine), Mme Roland Gendron (Pierrette) de St-Stanislas.

La dépouille mortelle avait été exposée au salon Roch Montpetit et Fils, 125, St-Laurent, pour l'église du Sacré-Coeur, où le service était chanté par M. le chanoine Gaëtan Leboeuf, curé, assisté de Messieurs les abbés Ladouceur et Maure, comme diacre et sous-diacre.

L'inhumation se fit au cimetière de Valleyfield.

B. J. B. MACK

Un des plus vieux citoyens de notre ville est décédé le 20 octobre dernier à l'âge de 105 ans, 8 mois, à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. M. Mack demeurait auparavant chez son petit-fils, M. Lucien Gauthier, à 58, rue Poissant.

Le défunt était l'époux de feu Eulalie Prairie. Il laisse dans le deuil deux filles, Mme Aldéric Gauthier (Blanche), de Valleyfield et Mme Leslie Lowell (Laure) de Erin, Ont.

La dépouille mortelle fut exposée au salon Roch Montpetit et Fils, 10, de la Fabrique, pour la cathédrale, où le service était chanté à 9.30 hres, lundi le 23 octobre. L'inhumation se fit au cimetière de Valleyfield.

-0-

M. PIERRE LAROCHE

A sa résidence, à 53, rue Joron, est décédé le 19 octobre dernier, M. Pierre Laroche, époux de Yvonne Gagnon.

Le défunt était âgé de 61 ans 8 mois. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses fils Gaston, 21 ans et Gilles 19 ans; trois soeurs Mme Eudore Bergevin (Marie-Louise),

de St-Apollinaire, Mme Vve Henri Alain (Rébecca), de Montréal, Mme Josaphat Dufresne (Cécile) de Trois-Rivières, plusieurs beaux-frères et belles-soeurs ainsi que plusieurs neveux et nièces.

La dépouille mortelle a été exposée au salon Roch Montpetit et Fils, 315, rue Danis pour l'église Notre-Dame de Bellerive où le service était chanté à 10 hres par M. le chanoine St-Aubin, curé, assisté de Messieurs les abbés Prieur et Besner, comme diacre et sous-diacre.

L'inhumation se fit au cimetière de Valleyfield.

-0-

REMERCIEMENTS

Mme Pierre Laroche et ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, tributs floraux, télégrammes, visites ou assistance aux funérailles, à l'occasion du décès de M. Pierre Laroche, survenu le 19 octobre dernier.

Le personnel de La Gazette prie toutes ces personnes de bien vouloir accepter leurs sincères condoléances.

Pensez à vos morts

- UN MONUMENT EST UNE MARQUE DE RECONNAISSANCE

2 NOVEMBRE

En ce jour mémorable, existe-t-il un plus beau témoignage que celui d'ériger un monument à ce cher disparu?



La plus complète variété de modèles dans toute la région.

- Inscription et réparations diverses.
- Conditions de paiements faciles.

Nouveau terrain de démonstration

Toute la population de Valleyfield et des environs est invitée à venir voir notre nouveau terrain de démonstration, situé à

15, rue Dion, Valleyfield

Marcel Gosselin

Représentant LEON LEDUC
12, rue Narcisse Tél. FR. 3-6191
VALLEYFIELD



SERVICE D'AUTOBUS

TOUS LES JOURS

- Huntingdon
- St-Stanislas
- Valleyfield

INFORMATIONS:

Valleyfield, Terminus: Tél. FR. 3-1313

Huntingdon: Tél. CO. 4-2166 ou CO. 4-5311

VITRERIE GENERALE

Vente et posage de VITRES

- Résidentiel
 - Commercial
 - Industriel
- Première couche de peinture sur châssis

ESTIMATION GRATUITE

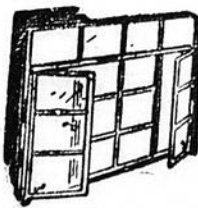
- Nos prix sont les plus bas

Devanture de magasins

- Miroirs
- Blocs de verre
- Vitres thermos

Vitrerie Laroche

13, rue St-Hyppolite Tél. FR. 3-3014
(Face à la Shawinigan) Quartier Nord, Valleyfield





ORGANISATION des Mesures d'urgence

LE RÔLE DES FEMMES DANS LA PROTECTION CIVILE

Voici certaines questions et réponses qui intéresseront toutes les Canadiennes:

"Qu'est-ce au juste que la protection civile?"

La protection civile est tout simplement une fonction du gouvernement fédéral, provincial ou municipal, laquelle prépare, par une planification et une formation préalables à tous les échelons de gouvernement, la prolongation des services communautaires normaux au cours d'une période d'urgence.

-0-

"Qu'est-ce que les femmes peuvent faire pour apporter leur aide et quelle formation peut-on avoir?"

Plusieurs cours sont disponibles, que ce soit par l'entremise de l'organisation locale pour la protection civile ou du Collège canadien de la défense civile, à Arnprior, Ontario. On peut y suivre des cours relatifs aux Soins infirmiers à domicile, Secourisme, Bien-être, Alimentation de secours, Enregistrement et Enquête, et Services relatifs au personnel.

Le geste le plus important que les femmes canadiennes peuvent poser est celui de s'instruire et d'instruire leurs enfants sur les mesures visant à s'aider et à se protéger soi-même. A cette fin, on peut se procurer beaucoup de brochures utiles des bureaux provinciaux de la protection civile ou des mesures d'urgence.

-0-

"Mais, qu'advient-il de ma famille si je m'engage dans les rangs de la protection civile ou si je suis un cours de protection civile?"

La mère doit d'abord s'occuper de sa famille. Beaucoup de choses peuvent être accomplies à la maison par des études personnelles; quand à l'enrôlement, il est utile de le faire même s'il n'est pas possible de prendre une part active dans les initiatives de protection civile. Le simple fait que des femmes, ayant une formation ou une expérience particulière sont inscrites et peuvent être localisées dans un cas d'urgence, est de grande importance.

-0-

"Qu'arrive-t-il si mes enfants sont à l'école lorsqu'un événement subit survient?"

Il est difficile de répondre à

cette question vu que les plans varieront d'une localité à une autre. Dans plusieurs zones, des plans d'urgence pour les écoliers n'existent pas. Dans d'autres localités, des progrès considérables ont été réalisés. Des localités, qui ont un plan projettent d'envoyer les enfants à la maison si le délai le permet; sinon, on les enverra au sous-sol de l'école où l'on prendra soin d'eux jusqu'à ce qu'on reçoive d'autres directives. Les parents se doivent de s'occuper de savoir si des plans suffisants ont été préparés et sont prêts à être mis en oeuvre.

-0-

"Quelles seront mes autres responsabilités, comme mère, dans le cas d'une situation nationale d'urgence?"

L'Organisation des mesures d'urgence a publié récemment une brochure appelée "11 Étapes pour la survivance", qui explique en détail ce que chaque mère peut accomplir pour elle-même et pour sa famille, avant et durant une crise nationale. Cette brochure peut être obtenue des bureaux provinciaux des mesures d'urgence ou de la protection civile. (Nous publierons dès la semaine prochaine cette brochure).

-0-

"Que puis-je faire pour être certain que la santé de mes enfants résistera aux dangers provoqués par une situation d'urgence?"

D'abord, et c'est très important, il leur faut de la nourriture, bien équilibrée, qui donne au corps de la résistance contre l'infection. Ensuite, assurez-vous que les inoculations de vos enfants ont été faites en temps voulu. Chaque mère doit vérifier la date des inoculations et ne pas penser que ceci est du ressort des infirmières d'hygiène publique ou de l'Ordre Victoria. Quelque fois, surtout durant les vacances d'été, et ceci pourrait arriver lors d'une situation d'urgence — on ne peut se procurer ces renseignements lorsqu'on en a le besoin. Quand aux inoculations, la chose la plus importante lors d'un désastre, c'est de se faire immuniser contre la poliomyélite et contre le tétanos.

-0-

"Qu'est-ce que nous, comme femmes dans la localité, pouvons faire au sujet des plans d'urgence?"

Les femmes canadiennes

ont la réputation d'être le groupe le plus influent du pays. Une enquête collective en vue de plans d'urgence efficaces produira des résultats — mais une planification efficace exigera l'appui spontané de toutes les femmes canadiennes.

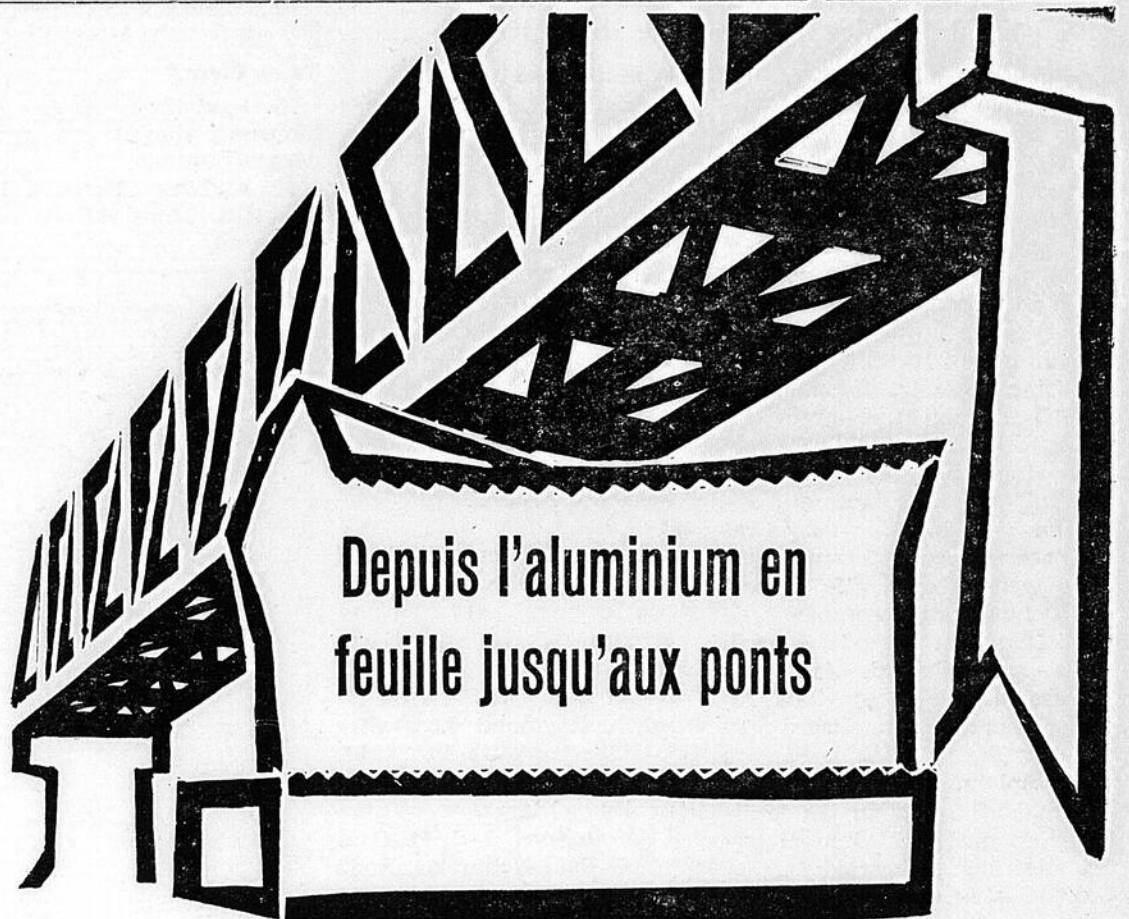
"Nous terminons par la dé-

claration faite aux Nations Unies et à l'Organisation mondiale de la santé: "Dans les conditions mondiale chaque pays, chaque ville et chaque famille doivent posséder un programme quelconque de protection personnelle pour le cas d'urgence".

Dans chaque foyer au Ca-

nada il devrait y avoir une personne au moins connaissant le secourisme ou les soins à domicile — et de préférence les deux".

La semaine prochaine: 11 Étapes pour la survivance.



Depuis l'aluminium en
feuille jusqu'aux ponts

L'aluminium trouve maintenant des milliers d'applications, depuis la feuille mince jusqu'aux charpentes de ponts. Le premier pont routier en aluminium du monde fut construit à Arvida en 1950.

La production de l'aluminium requiert une grande quantité d'énergie. C'est pourquoi, lorsque la compagnie Shawinigan Water and Power aménagea les chutes de Shawinigan à la fin du siècle dernier, ce fut la première industrie à s'établir dans la région.



En plus de ce premier établissement, l'Aluminum Company of Canada possède maintenant à Shawinigan une usine d'aluminium de première fusion qui est la quatrième en importance au Canada. L'activité de cette compagnie à Shawinigan et ailleurs dans le Québec s'est développée au point que sa productibilité annuelle atteint 560,000 tonnes et qu'elle emploie 12,000 personnes.

L'Alcan, établie au Québec depuis plus de 60 ans, a apporté une contribution importante au progrès économique de la province. Elle a aussi largement bénéficié des nombreux avantages offerts par le Québec — main-d'oeuvre stable, bons moyens de transport, abondance d'énergie électrique.

La Shawinigan possède un service d'initiative industrielle dont la fonction consiste à attirer de nouvelles industries dans le territoire qu'elle dessert.

PRODUITS CHIMIQUES - GÉNIE
The Shawinigan
WATER AND POWER CO.
ÉNERGIE ÉLECTRIQUE

compagnies associées et filiales

RETRAITES FERMEES Villa Sancta Maria

247, Chemin Larocque Valleyfield
Tél. FR. 3-7732
(S'inscrire à l'avance!)

NOS RETRAITES et nos JOURNEES de RENCONTRE

27-29 Oct. — Vie intérieure, dames et demoiselle. — R. P. O.-M. Gignac, CSSR.
3-5 Nov. — Jeunes Filles. R. P. B. M. Boisvert, O.P.
6-8 Nov. — Dames. R. P. B. M. Boisvert, O.P.
9 Nov. — Dames. R. P. B. M. Boisvert, O.P. (Retraite d'un jour, de 8h. 30 a.m. à 10h. p.m.)
24-26 Nov. — Dames. R. P. Gilles Roy, O.P. (fin de semaine)
COURS DE THEOLOGIE

Mercredi, 15 novembre à 8 heures p.m. Messe à 9 heures p.m. R. P. Villemure, O.P.

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES

M. Robert Cauchon expose les services rendus par la Garde Champlain ici

A l'occasion de la célébration du 15e anniversaire de sa ligue de quilles.—

Lundi le 16 octobre, les membres de la ligue de quilles de la GARDE CHAMPLAIN IND. INC. se réunissaient au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur, afin de prendre part à la parade qui ouvrirait officiellement notre ligue pour la 15e année. Le corps de clairon, et celui de la milice, était dirigé conjointement par M. Georges Poirier, président de la Garde, de M. Georges St-Onge, commandant de celle-ci, et ainsi que M. Ovila Haineault commandant en second. Le premier magistrat de notre ville, avait tenu à être du rendez-vous. M. Robert Cauchon était accompagné de M. Napoléon Lalonde, échevin du quartier-nord. Avec ces messieurs nous pouvions remarquer M. Lionel Degré président des jeux à la Garde Champlain, M. Simon Poirier, président fondateur de la ligue de quilles, M. Marcel Lalonde, ancien président. Le défilé s'ébranla vers les six heures et quarante-cinq, précédé d'une automobile décorée pour la circonstance.

Arrivé à la salle de quilles, M. Laurent Laniel adressa la bienvenue aux invités, ainsi qu'aux membres de la Garde Champlain. Notre président invita alors M. Robert Cauchon maire de notre ville à dire quelques mots. M. Cauchon s'adressa aux membres en ces termes: "A l'occasion du 15e anniversaire de votre ligue de quilles, il me fait plaisir en compagnie de M. Napoléon Lalonde, de venir fêter cet anniversaire avec vous. La Garde Champlain a rendu et rendra encore de grands services à notre ville. Elle mérite des félicitations, et espérons que d'autres dans quinze ans s'approprieront à fêter un 30e anniversaire." M. Laniel remercia M. Cauchon, et invita ensuite M. Georges Poirier, président de la Garde Champlain, à dire quelques mots. Voici un résumé de son cours discours: "En venant ici ce soir, mes premiers mots seront "Je me souviens". Je me souviens qu'il y a quinze ans déjà, la ligue de quilles commençait ses activités avec seulement quatre équipes. Quatre équipes qui au cours des quinze dernières années, se

ont multipliées par trois. La ligue de quilles a été de succès en succès, d'année en année; je félicite tous ceux qui ont permis à la ligue de quilles, de connaître ces succès passés." M. Laniel remercia M. Poirier, et invita les invités à se faire photographier et à lancer la première boule. A la fin de la soirée, invités et membres de la ligue de quilles, se rendirent à la brasserie Dow où une réception les attendait.

Voici les résultats des joues:

Pâtisserie Délice 4, Spaghetti House 0; Noel Martin 487, Al-déoda Duguay, 416 Roland Carpentier 402, Gilles Duquet-te 426.

Buffet André 3, Salaison du Nord 1. Raymond Lecavalier 458, Gilles Paquette 402, J. M. Lepage 411, Aimé Fortin 515 pour les perdants.

J. O. Quesnel 4, J. B. Coté Enrg. 0. Paul Robin 420, René Bougie 415, Roland Latour 463.

Laiterie Belle Vallée 3, Henri Cousineau 1. Richard Latour 468, Adélarde Clavel 435, Jean Guy Vallée 472, Robert Lemay 415.

Girard & Frères 2, Laniel & Fils 2. Jean Paul 402, Henri Martin 406, Gilles Lessard 437, Gérard Poirier 466, Roland Vallée 420.

Cadieux mon Tailleur 2, Epicerie du Nord 2. Victorien Poirier 448, Rosaire Joannette 435, Réal Leblanc 433, Romuald Primeau 437, André Sauvé 419.

POSITION DES EQUIPES

1-Buffer André	13440	16
2-Henri Cousineau	14562	15
3-Laniel & Fils	13813	14
4-Pâtisserie Délice	13504	14
5-Girard & Frères	13698	13
6-J. O. Quesnel	13630	12
7-Salaison du Nord	13955	11
8-Belle Vallée	13459	11
9-Cadieux Tailleur	13379	11
10-J. B. Coté Enrg.	13191	10
11-Epicerie du Nord	14578	9
12-Spaghetti House	14239	8

Jean Marc Quesnel, Pub.

Annoncez dans LA GAZETTE

St. Anicet

VOEUX: Prompt rétablissement à Mme Ovila Lapière présentement hospitalisée à Huntingdon, de la part de ses parents et amis de Cazaville.

Voeux de prompt rétablissement également à M. Adrien Quesnel, de St-Anicet, de la part de ses parents et amis.

Va et Vient.

M. Paul-Emile Kingsley de Montréal visitait son grand-père récemment.

M. et Mme Romuald Haineault de Montréal, visitaient

leurs beaux-parents, M. et Mme Zénophile Robidoux. Voeux de Bonne Fête à Mlle Cécile Haineault de Ste-Barbe, de la part de M. et Mme Maurice Hart.

Pour vos problèmes de décoration

CONSULTEZ UN EXPERT

M. ARMAND MIRON

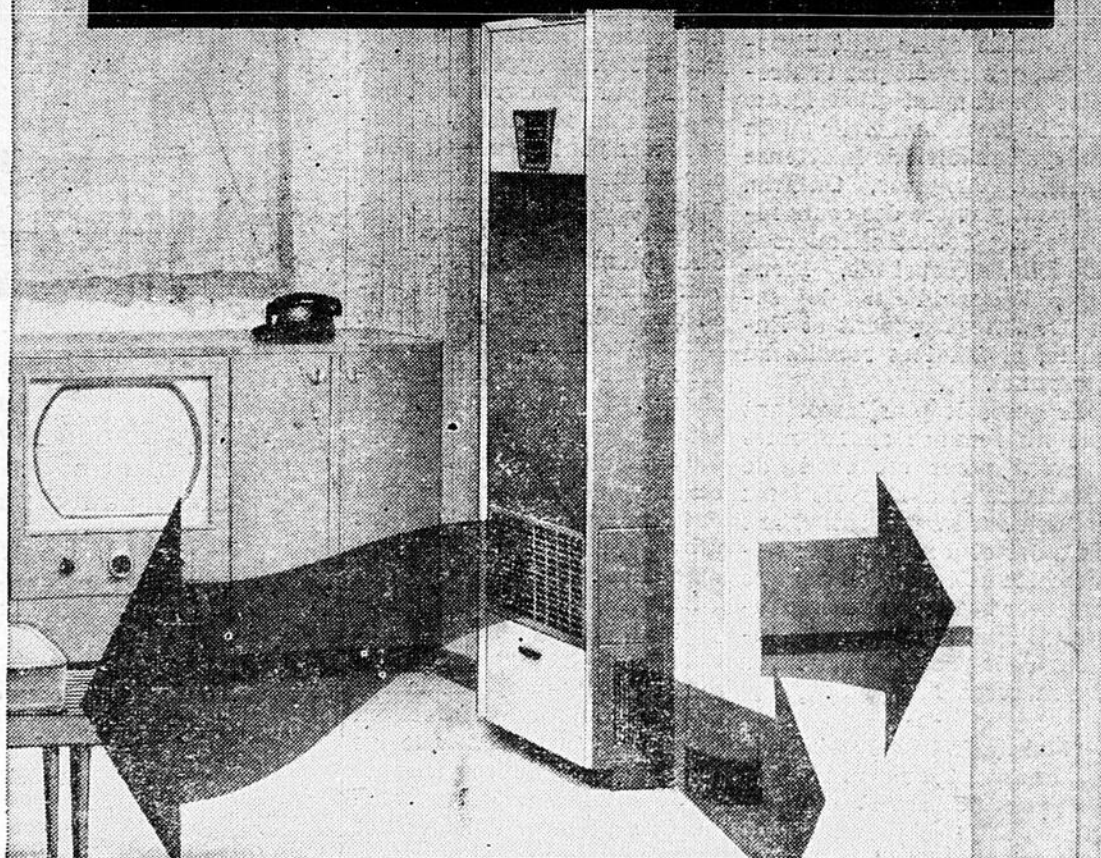
Diplômé de la puissance de la couleur

A. MIRON & FRERE INC.

103, Lasnier Valleyfield FR. 3-8015

Ni une fournaise... ni une chaufferette...

UN SYSTEME DE CHAUFFAGE A GAZ NOUVEAU ET REVOLUTIONNAIRE!



Toute une maisonnée de SUPER-CHALEUR DE PLANCHER

avec un nouveau **SIEGLER Mark III** SYSTEME DE CHAUFFAGE A GAZ confortable

NOUVEAU confort de chaleur pour demeures, restaurants, bureaux, magasins— n'importe où. Le révolutionnaire et nouveau Sieglor MARK III donne tout le confort d'une fournaise sans l'installation coûteuse. Affleurez-le au mur ou dans un recoin. La Super-Chaleur de Plancher se répand du devant et peut être canalisée aux pièces voisines par les côtés ou l'arrière.

NOUVEL évent dissimulé. Elimine le tuyau désagréable à la vue! L'évent oval peut être installé à travers le mur lorsque installé en retrait ou caché par un couvercle lorsque affleurant le mur.

NOUVEAU sélecteur de saisons. Par temps frais, le MARK III fonctionne à 65,000 B.T.U. Par temps froids, il monte à 85,000 B.T.U. Vous obtenez un chauffage parfait, automatique en tous temps, avec moins de combustible!

NOUVEAU dessin attrayant. Apparence encastrée en tout temps. Fini en deux tons de cordovan et beige, se mariant à tout décor. Si vous avez un problème de chauffage, voyez le nouveau MARK III — vous savez que c'est le meilleur, parce qu'il est de fabrication SIEGLER.

Le nouveau MARK III est en vedette chez

Loyal GAZ Loyal Ltée

Meubles - Accessoires électriques - Huile à chauffage ESSO Imperial

16, rue Nicholson

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-4184



Soudeuse électrique **LINCOLN** 180 AMPERES Accessoires inclus

220 volts

\$155.00 taxe en plus si applicable

J. H. Sauvé & Fils Inc.

238, St-Laurent

Valleyfield